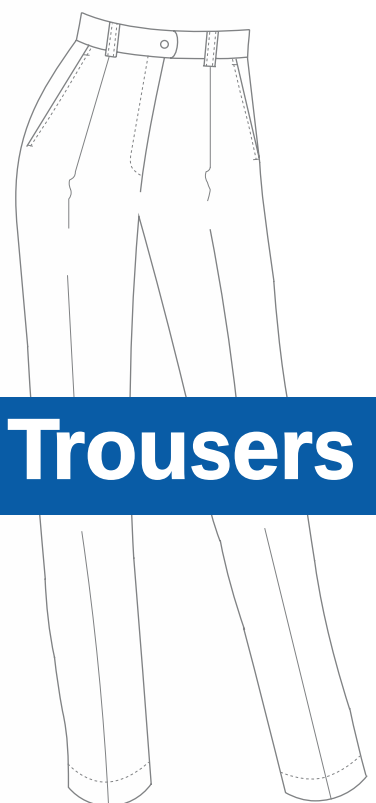


Maschinen und Methoden
Machines and methods
Machines et méthodes
Máquinas y métodos

Technologie+Praxis

Trousers



Dürkopp Adler – Technologie und Kompetenz für die Fertigung von Damenhosen

Diese Ausgabe von „Technologie und Praxis“ präsentiert Ihnen den neuesten Stand unserer Nähtechnologie für die industrielle Fertigung von Damenhosen.

Im ersten Teil finden Sie unser vollständiges Maschinenprogramm für die speziellen Arbeitsgänge dieses Fertigungsbereichs. Der zweite Teil beinhaltet die exemplarische Darstellung eines Produktionsablaufes mit Maschinenempfehlungen, Alternativen und Leistungsangaben.

Unsere Fachberater stehen Ihnen gerne für eine individuelle Beratung zur Verfügung.

Dürkopp Adler – technologie et compétences en matière de fabrication industrielle de pantalons pour femmes

Ce numéro de « Technologie und Praxis » vous présente le niveau actuel de la technologie de couture que nous proposons pour la fabrication industrielle de pantalons pour femmes.

Dans la première partie, vous trouvez notre programme complet de machines pour les opérations particulières dans ce secteur de fabrication. La deuxième partie montre, à titre d'exemple, le déroulement de la production, à l'appui de différentes techniques. Recommandations concernant les machines, alternatives et performances pour compléter votre information.

Demandez conseil à nos spécialistes.

Dürkopp Adler – Technology and competence for the production of ladies' trousers

This edition of "Technology and Practice" presents you the latest development of our sewing technology for the industrial production of ladies' trousers.

In the first part you will find our complete range of machines for the special operations of this production area. The second part comprises the exemplary description of a production sequence with differing manufacturing variants, machine recommendations, alternatives and performance figures.

Our consultants will be pleased to be at your disposal for individual advice.

Dürkopp Adler – Tecnología y competencia para la producción industrial de pantalones para mujeres

Esta edición de „Tecnología y práctica“ les presenta el nivel actual de nuestra tecnología de costura para producción industrial de pantalones para mujeres.

En la primera parte Usted encontrará nuestro programa de máquinas completo para procesos de trabajo especiales para este área de producción. La segunda parte contiene la representación ejemplar de un proceso de producción con diferentes variantes de producción, recomendaciones determinadas de máquinas, otras alternativas e indicaciones de rendimiento.

Nuestros consejeros especializados están a su disposición para el asesoramiento individual indicado.



we care!

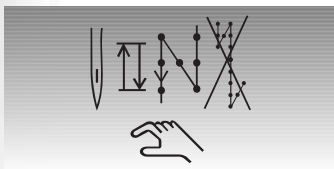
Maschinenprogramm und Methoden für die Fertigung von Damenhosen
Machine program and methods for the production of ladies' trousers
Programme de machines et méthodes pour la fabrication de pantalons pour femmes
Programa de máquinas y métodos para la fabricación de pantalones para mujeres



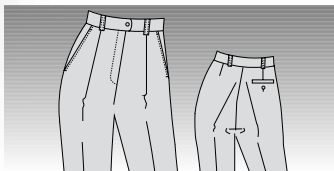
Steckbriefe der Maschinenklassen	4 – 41
Characteristics of the machine classes	4 – 41
Description des classes de machines	4 – 41
Características de las clases de máquinas	4 – 41



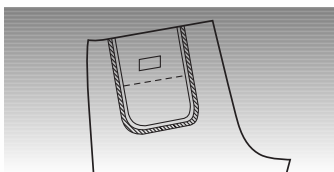
Technische Daten und Ausstattungen der Maschinenklassen	42 – 48
Technical data and equipment of the machine classes	42 – 48
Données techniques et équipements des classes de machines	42 – 48
Datos técnicos y equipamiento de las clases de máquinas	42 – 48



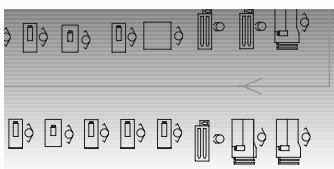
Symbole	49 – 51
Symbols	49 – 51
Symbologie	49 – 51
Simbolos	49 – 51



Modellbeschreibung, Damenhose	52 – 53
Model description, ladies' trousers	52 – 53
Description du modèle, pantalon pour femme	52 – 53
Descripción del modelo, pantalón para mujeres	52 – 53



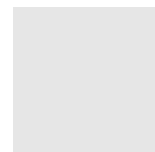
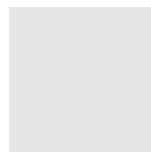
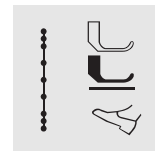
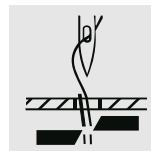
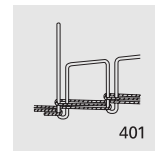
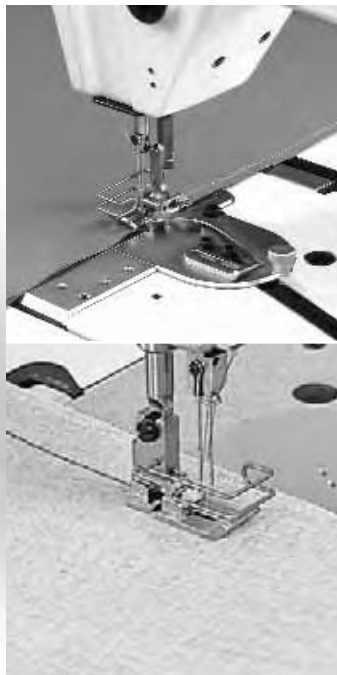
Methoden und Maschinenempfehlungen	54 – 67
Methods and machine recommendations	54 – 67
Méthodes et recommandations de machines	54 – 67
Métodos y recomendaciones sobre máquinas	54 – 67



Darstellung eines Produktionsablaufs	68 – 69
Description of a production sequence	68 – 69
Présentation d'un déroulement de fabrication	68 – 69
Descripción de un proceso de producción	68 – 69

Maschinenprogramm für die Fertigung von Damenhosen
Machine program for the production of ladies' trousers
Programme de machines pour la fabrication de pantalons pour femmes
Programa de máquinas para la fabricación de pantalones para mujeres

171	5
173	6
271	7
272	8
272-740642	9
273	10
274	11
275	12
275-740642	13
381	14
382	15
510-211	16
530	17
540	18
550-2-1	19
550-2-2	20
550-5-5-2	21
550-8-2	22
558	23
559	24
580 PREMIUM	25
Product range of automatic chainstitch buttonholers	26
739-23-1	27
743-121/-221	28
745-34 S	29
745-34-2 A	30
745-34-2 B	31
100-58	32
100-68	33
1220-5	34
1225-5	35
1265-5	36
1280-5 / 1281-5	37
1282-4	38
2110-5 / 2111-5	39
2171-5	40
7700	41



Die Temperamentvolle – schnell und universell
The lively one – fast and universal
La tempéramentale – rapide et universelle
La energética – rápida y universal

Ausgereifte Kettenstichtechnik für den universellen Einsatz bietet Ihnen die Basis-Doppelkettenstichmaschine 171. Sie überzeugt durch höchste Nähgeschwindigkeit, Laufruhe und perfekte Nahtqualität.

Einfache Fadenwege und das Einstellen der Stichlänge über ein Stellrad sorgen für eine einfache Maschinenbedienung.

The basic double-chainstitch machine 171 offers you state-of-the-art chainstitch technology. Its characteristics are maximum sewing speed, smooth running and perfect seam quality.

Simple thread leads and stitch length adjustment via setting wheel guarantee an easy operation of the machine.

Une technique à point de chaînette qui a fait ses preuves dans un champ d'application universel, voilà ce qui vous offre la machine de base à point de chaînette 171. Elle vous convaincra par une vitesse de couture très élevée, un fonctionnement très silencieux et une qualité de couture excellente.

Des circuits d'enfilage courts et la roue pour régler la longueur de point facilitent la manipulation de la machine.

La máquina-base de doble punto de cadeneta 171 presenta la técnica del punto de cadeneta absolutamente comprobada para el empleo universal. Convince por su alta velocidad de costura, funcionamiento silencioso y perfecta calidad de costura.

Recorridos del paso del hilo muy sencillos y el ajuste del largo de las puntadas mediante una rueda graduada aseguran el manejo fácil de la máquina.

Ihre Vorteile:

- Garantiert glatte Nähte durch Kettenstichtechnik
- Schnellnäher mit bis zu 7.000 Stichen/Min
- Reproduzierbare Stichlängeneinstellung
- Feste, dennoch elastische Nähte durch Ballon-Stich und automatische Anpassung der Unterfadenmenge an die Stichlänge
- Robuste, langlebige Bauart
- Sehr ruhiger Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung
- Servicefreundliche Maschinenteknik mit eingebauter Justierscheibe
- Umrüstbar in Zweinadel-Maschine (optional)

Your advantages:

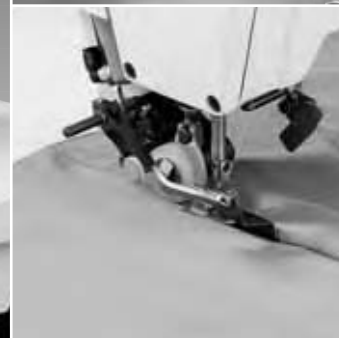
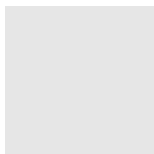
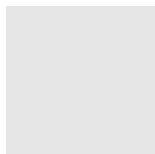
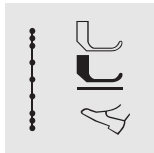
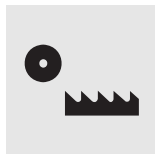
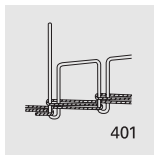
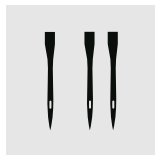
- Absolutely smooth seams due to chainstitch technology
- High-speed sewing machine with up to 7.000 stitches/min.
- Reproducible stitch length adjustment
- Tight, but elastic seams due to balloon stitch and automatic adaptation of the bottom thread supply to the stitch length
- Robust and durable design
- Very smooth running
- Central oil wick lubrication
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc
- Can be converted into a twin needle machine (optional)

Vos avantages:

- Coutures absolument lisses rendues possibles par la technique à point de chaînette
- Machine rapide à 7.000 points/mn au maximum
- Répétition du réglage de point
- Coutures bien serrées mais pourtant élastiques grâce au point-ballon et l'adaptation automatique de la quantité de fil inférieur à la longueur de point
- Construction solide à grande longévité
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé
- Convertible pour machine à deux aiguilles (en option)

Sus ventajas:

- Costuras lisas garantizadas por la técnica del punto de cadeneta
- Máquina de coser de alta velocidad hasta 7.000 punt./min
- Ajuste reproducible del largo de las puntadas
- Costuras firmes, no obstante elásticas a través de puntadas de balón y ajuste automático de la cantidad de hilo inferior a longitud de la puntada
- Construcción robusta de larga duración
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado
- Transformable en una máquina de coser a dos agujas (opcionalmente)



Die Komfortable – schnell und universell
The convenient one – fast and universal
La confortable – rapide et universelle
La confortabile – rápida y universal

Die Basis-Doppelkettenstichmaschine 173 bietet Ihnen ausgereifte Kettenstichteknik und einen integrierten Walzen-Obertransport. Damit ist sie prädestiniert für die Verarbeitung transportkritischer Stoffe.

Bis in den höchsten Drehzahlbereich arbeitet der Pullertransport absolut synchron zum Untertransport. Für Näharbeiten ohne Puller schwenken Sie die Walze mit einem Handgriff vollständig aus dem Arbeitsbereich.

The basic double-chainstitch machine 173 offers you state-of-the-art chainstitch technology and an integrated puller top feed. Thus it is predestinated to sew difficult-to-feed materials.

The puller top feed operates absolutely synchronous to the bottom feed, even at maximum speed. For sewing operations without puller it can be swivelled out of the sewing area by a single movement of the hand.

Une technique à point de chaînette qui a fait ses preuves et un entraînement supérieur à puller intégré, voilà ce qui vous offre la machine de base à point de chaînette 173. Ainsi, elle est prédestinée à travailler avec les tissus difficiles à entraîner.

Même à la plus grande vitesse, l'entraînement supérieur à puller et l'entraînement inférieur sont parfaitement harmonisés entre eux. Pour coutures sans entraînement supérieur à puller, un geste suffit pour faire complètement basculer le puller hors de la zone de travail.

La máquina-base de doble punto de cadeneta 173 presenta la técnica del punto de cadeneta absolutamente comprobada con transporte superior por puller integrado. Así está predestinada para trabajar materiales de transporte difícil.

El transporte superior por puller y el transporte inferior trabajan absolutamente sincronizados aun al trabajar con velocidad máxima. En caso de costuras sin transporte superior por puller puede removerse fácilmente a mano el puller transportador para fuera de la zona de trabajo.

Ihre Vorteile:

- Garantiert glatte Nähte durch Kettenstichteknik
- Verschiebungsfreie Nähte in kritischem Material durch intermittierenden Walzen- Obertransport
- Schnellnäher mit bis zu 6.000 Stichen/Min.
- Feste, dennoch elastische Nähte durch Ballon-Stich und automatische Anpassung der Unterfadensmenge an die Stichlänge
- Walzen-Obertransport hochschwenkbar, daher auch gewohnter Freiraum der 171 nutzbar
- Fadenabschneider und Stichverdichtung erlauben Nahtbeginn und Nahtende im Material
- Zentrale Öldochtschmierung
- Servicefreundliche Maschinenteknik mit eingebauter Justierscheibe
- Umrüstbar in Zweinadel-Maschine (optional)

Your advantages:

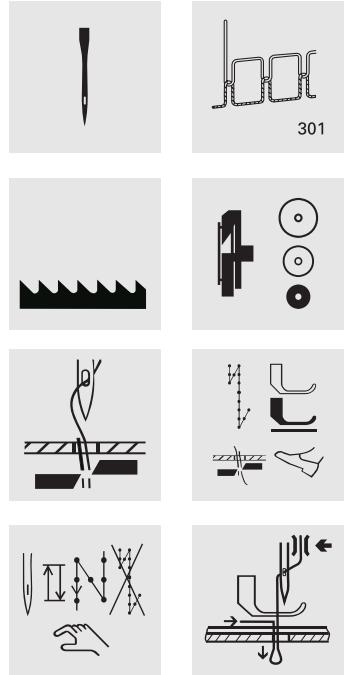
- Absolutely smooth seams due to chainstitch technology
- Displacement-free seams in difficult-to-feed material by means of intermittent top puller feed
- High-speed sewing machine with up to 6.000 stitches/min.
- Tight, but elastic seams due to balloon stitch and automatic adaptation of the bottom thread supply to the stitch length
- Puller top feed can be swivelled upwards so that the clearance is equal to that of the 171
- Thread trimmer and stitch condensing allow a safe beginning and ending of the seam within the material
- Central oil wick lubrication
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc
- Can be converted into a twin needle machine (optional)

Vos avantages:

- Coutures absolument lisses rendues possibles par la technique à point de chaînette
- Coutures sans décalage sur matières délicates grâce à l'entraînement supérieur intermittent à puller
- Machine rapide à 6.000 points/min. max.
- Coutures bien serrées mais pourtant élastiques grâce au point-ballon et à l'adaptation automatique de la quantité de fil inférieur à la longueur de point
- Puller complètement basculable hors de la zone de travail permettant le même passage que sur la 171
- Début et fin de couture dans la matière rendus possibles par le coupe-fil et le rétrécissement de points
- Graissage central par capillarité
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé
- Convertible pour machine à deux aiguilles (en option)

Sus ventajas:

- Costuras lisas garantizadas por la técnica del punto de cadeneta
- Costuras en material crítico sin desplazamiento de las capas, gracias al transporte superior por puller con tracción intermitente
- Máquina de coser de alta velocidad hasta 6.000 punt./min
- Costuras firmes, no obstante elásticas a través de puntadas de balón y ajuste automático de la cantidad de hilo inferior a longitud de la puntada
- El transporte superior por puller se puede levantar y por eso se puede utilizar el espacio libre usual de la 171
- El cortahilos y la condensación de las puntadas permiten empezar y acabar la costura dentro del material
- Lubricación central por mecha
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado
- Transformable en una máquina de coser a dos agujas (opcionalmente)



Die Feinfühlige – schnell und universell
The sensitive one – fast and universal
La sensible – rapide et universelle
La sensible – rápida y universal

Die ausgereifte Nähkinematik der 271 gewährleistet auch bei feinsten und extrem leichten Stoffen einen vorbildlichen Doppelsteppstich. Selbst bei höchster Drehzahl, bei leichtester Fadenspannung und geringster Fadenbelastung werden die Stiche präzise und gleichmäßig gut eingezogen.

Durch die neue Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The state-of-the-art sewing kinematics of the 271 produces excellent lockstitches even in very fine and extremely lightweight materials. Consistently perfect stitch formation is guaranteed even at maximum speed and with minimum thread tension and stress.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

La cinématique de couture parfaitement au point permet une réalisation de points noués d'une qualité exemplaire, même dans les tissus les plus fins et extrêmement légers. Elle garantit une formation précise et un aspect constant des points, même à la vitesse de couture la plus élevée, bien que le fil soit soumis à une tension et à des contraintes minimales.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

La cinemática comprobada garantiza una costura de pespunte perfecto, también en tejidos finos y ligeros. Asimismo con máxima velocidad y con una tensión del hilo muy ligera garantiza un asentamiento perfecto de la puntada.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Ihre Vorteile:

- Sauberer Nahtanfang durch neue Fadeneinziehvorrichtung
- Perfektes Stichbild durch extrem niedrige Fadenspannungen
- Optimale Nähergebnisse selbst in feinen Materialien
- Universelle Anwendungen durch große Vielfalt verfügbarer Näheinrichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näheinrichtung
- Problemloses Ausrichten verschiedenster Nähfüße ohne Demontage des Kopfdeckels
- Höchste Flexibilität durch serienmäßigen Stichstellerhebel
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Überzeugendes Preis-Leistungsverhältnis
- Integrierter Gleichstrom-Direktantrieb: verschleißfrei und langlebig
- Besonders ruhiger und weicher Maschinenlauf

Your advantages:

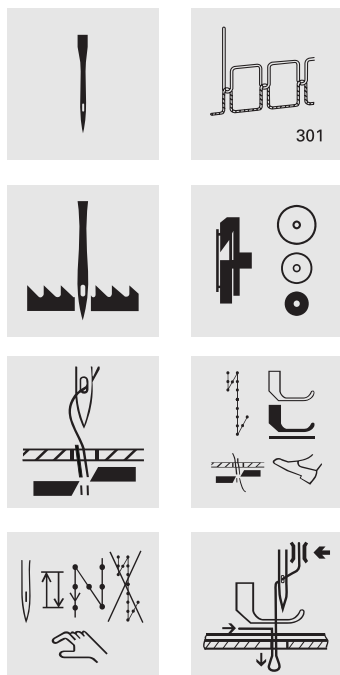
- Neat seam beginning by means of the new thread nipper
- Perfect stitch formation due to extremely low thread tensions
- Optimum sewing results, even in finest materials
- Universal application by means of a great variety of sewing equipment and attachments
- Quick and easy change of sewing equipment
- Trouble-free aligning of the most different sewing feet without having to disassemble the head cover
- Maximum flexibility by means of a standard stitch regulator lever
- High sewing speed
- Convincing price/performance ratio
- Integrated DC direct drive: without wear and tear and durable
- Especially smooth and soft running

Vos avantages:

- Début de couture impeccable grâce au nouveau dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière
- Excellent aspect grâce aux tensions de fil extrêmement faibles
- Coutures optimales, dans les matières fines également
- Utilisation universelle grâce à une gamme d'équipements de couture et de guides très diversifiée
- Changement rapide et aisé de l'équipement de couture
- Le couvercle de tête permet d'aligner sans problème différents pieds de couture sans qu'il soit nécessaire de le démonter au préalable
- Le levier règle-points monté en série offre un maximum de souplesse
- Grande vitesse de couture
- Rapport prix / performances convaincant
- Entraînement direct intégré à courant continu: Longévité et haute résistance à l'usure
- Fonctionnement particulièrement silencieux et souple

Sus ventajas:

- Comienzo limpio de la costura, gracias al nuevo dispositivo retirahilo
- Perfecta formación de la puntada gracias a una ligera tensión del hilo
- Optimos resultados de la costura, también en tejidos finos
- Aplicación universal, gracias a la gran variedad de equipos de costura y guías
- Cambio fácil y rapido de los equipos de costura
- Simple ajuste de diferentes prensatelas sin necesidad de desmontar la tapa frontal
- La palanca del regulador de puntadas (equipo en serie) ofrece un maximo de flexibilidad
- Alta velocidad de costura
- Excelente relacion precio-rendimiento
- Motor de corriente continua integrado con accionamiento directo
- Funcionamiento silencioso y suave



Die Kraftvolle – schnell und universell
The strong one – fast and universal
L'énergique – rapide et d'emploi universel
La potente – rápida y universal

Insbesondere auf Naht- und Transportqualität ausgerichtet ist die Basis-Doppelsteppstichmaschine 272. Ihre ausgereifte Nähkinematik und Transporttechnik sorgt für ein perfektes Stichbild – selbst bei höchster Drehzahl. Je nach Unterklasse sorgen verschiedene Ausstattungen für eine Optimierung der Arbeitsgänge.

Durch die neue Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The basic lockstitch machine 272 has especially been designed for seam and feeding quality. Its state-of-the-art sewing kinematics and feeding technology with bottom and needle feed ensure an always exact stitch formation – even at maximum speed. Depending on the subclass various equipments guarantee an optimization of sewing operations.

By means of the new thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

Des coutures de qualité et un entraînement remarquable des matières, ainsi se caractérise la machine de base à point noué 272. La cinématique de couture d'une technique éprouvée ainsi que le système d'entraînement par griffe et aiguille fournissent des points précis et noués régulièrement, même à la plus haute vitesse. Conforme à la sous-classe, la machine peut être équipée d'une manière différente pour l'adapter parfaitement aux opérations de travail.

Un nouveau dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

La máquina-base de doble pespunte 272 está orientada especialmente en la calidad de costura y de transporte. Su cinemática de costura y técnica de transporte bien comprobadas, con transporte inferior y por aguja, garantiza un apriete de las puntadas perfecto, aun trabajando a máx. velocidad. Una gran variedad de equipos permite una optimización de las operaciones en la confección de pantalones, según la subclase.

El nuevo dispositivo retirahilo, el cual permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Ihre Vorteile:

- Schnelnäher mit 5.000 Stichen/Min.
- Perfekte Stichbildung auch bei hoher Drehzahl
- Verschiebungsfreie Nähte durch ideale Kombination von Unter- und Nadeltransport
- Kantenschneider mit separatem Messerantrieb (272-740642)
- Großraumspule für 70% mehr Unterfadenmenge (272-160362)
- Große Vielfalt verfügbarer Nährichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Nährichtung
- Robuste, langlebige Bauart mit Direktantrieb
- Universell einsetzbare, preiswerte Basismaschine
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung – keine offene Ölwanne
- Servicefreundliche Maschinenteknik

Your advantages:

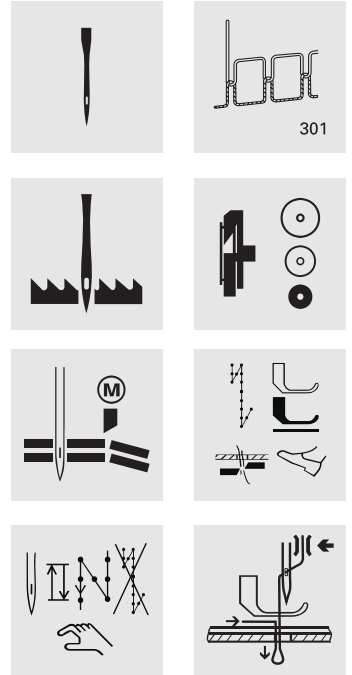
- High-speed sewing machine with 5.000 stitches/min.
- Perfect stitch formation, even at high speed
- Displacement-free seams due to the ideal combination of bottom feed and needle feed
- Edge trimmer with separate knife drive (272-740642)
- Large bobbin capacity with a 70% higher bobbin thread supply (272-160362)
- Wide variety of sewing equipment and guide attachments available
- Quick and easy change of sewing equipment
- Robust and durable design with direct drive
- Low-cost basic machine for universal use
- Quiet running
- Central oil wick lubrication – no open oil sump
- Service-friendly machine technology

Vos avantages:

- Machine rapide jusqu'à 5.000 points/min.
- Formation de point parfaite, même à haute vitesse
- Coutures sans décalage rendues possibles grâce à l'entraînement inférieur combiné avec l'entraînement par aiguille
- Couteau raseur des bords à commande séparée (272-740642)
- Canette à grand volume dont la contenance est supérieure de 70% (272-160362)
- Vaste gamme d'équipements de couture et guides
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Construction solide à grande longévité et moteur direct
- Machine de base d'emploi universel à un prix rationnel
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité pas de carter à huile ouvert
- Technique de machine à commodité d'entretien

Sus ventajas:

- Máquina de coser a alta velocidad hasta 5.000 punt./min
- Perfecta formación de las puntadas aun trabajando a alta velocidad
- Costuras sin desplazamiento de las capas del material a coser gracias a la sincronización perfecta entre el transporte inferior y el transporte por aguja
- Cortacantos con accionamiento separado de la cuchilla (272-740642)
- Canilla de gran capacidad para 70% más de cantidad del hilo inferior (272-160362)
- Gran variedad de equipos de costura y guías están a la disposición
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- Construcción robusta y de larga duración con motor con accionamiento directo
- De empleo universal, máquina base a precio accesible
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha, no hay bandejas de aceite abiertas



Kleinteile nähen und beschneiden Sewing and cutting of small parts Couture et rasage des petites pièces Coser y recortar piezas pequeñas

Absolut deckungsgleiche Patten sind die Spezialität der 272-740642. Dafür sorgt eine Näh-schablone, die Sie mit unserem Bausatz bequem und kostengünstig selbst herstellen können. Entlang dieser Schablone werden die Patten exakt genäht und beschnitten. Für den perfekten Sitz wird die notwendige Mehrweite gleich mit eingearbeitet. Der Kantenschneider verfügt über einen separaten Antrieb, damit auch Ecken und Rundungen perfekt beschnitten werden. Er kann mit zwei Schneidgeschwindigkeiten betrieben werden, so dass Sie auch bei unterschiedlichen Materialien eine konstante Qualität erzielen.

Durch die Fadeneinziehvorrückung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

Perfectly identical flaps are the speciality of the 272-740642. This is accomplished by a sewing template that you can manufacture yourself easily and inexpensively using our construction kit. The flaps are accurately sewn and cut along this template. The necessary fullness is added at the same time to provide a perfect fit of the flaps. The edge cutter has a separate drive unit so that corners and curves are also perfectly cut. It can be operated with two cutter speeds, giving you consistent quality even with different materials.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

Des rabat de poche absolument identiques – voilà ce que permet de réaliser la 272-740642 grâce à un gabarit de couture que vous pouvez vous-même réaliser aisément et à moindres frais avec notre kit de construction. Les rabat de poche sont cousus et rasés exactement suivant ce gabarit. L'embu nécessaire pour que les rabat de poche 'tombent' bien est réparti parallèlement. Le couteau raseur présente une commande séparée pour raser parfaitement les angles et les arrondis. Elle peut fonctionner selon deux vitesses de coupe, pour obtenir une qualité constante même avec des matières différentes.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

Carteras absolutamente sobrepuestas son la especialidad de la 272-740642. Eso es obtenido mediante una plantilla de costura que el propio cliente puede construir comodamente adquiriendo un juego de piezas de construcción por precio accesible. Las carteras son cosidas y recortadas con exactitud a lo largo de esa plantilla. Para que las carteras sienten perfectamente, la distribución del flajo necesario es hecha ya durante la costura. El cortacantos es accionado separadamente para que también los cantos y las curvas sean recortados con perfección. El cortacantos puede ser accionado con dos velocidades para obtener una calidad constante incluso en materiales diferentes.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la parte inferior de la pieza de costura, garantiza un comienzo de la costura limpia.

Ihre Vorteile:

- Perfekt eingearbeitete Mehrweite durch Mehrweitenbügel
- Mit separat angetriebenem Kantenschneider für exakte Rundungen mit kleinen Radien
- Näh-schablonen können selbst erstellt werden
- Hohe Leistung
- Kurze Anlernzeiten
- Robuste Maschine mit Direktantrieb

Your advantages:

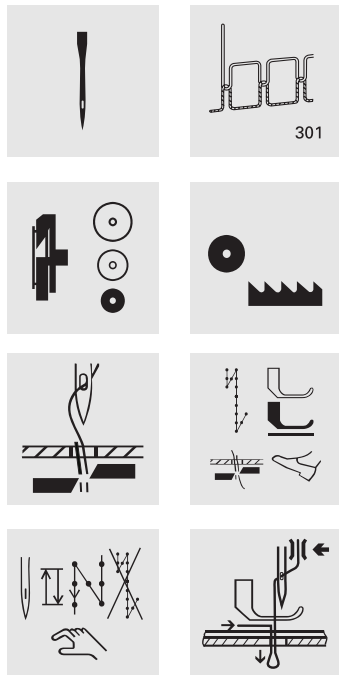
- Perfectly distributed fullness by means of fullness bow
- With separately driven edge trimmer for precise curves with small radii
- Sewing templates can be self-manufactured
- High performance
- Short training times
- Robust machine with direct drive

Vos avantages:

- L'étrier d'embu permet la réparation parfaite de l'embu
- Le couteau raseur à entraînement séparé garantit la régularité de la coupe même dans les angles très pointus
- Possibilité de réaliser soi-même des gabarits de couture
- Haut rendement
- Temps d'apprentissage court
- Machine robuste à entraînement direct

Sus ventajas:

- Perfecta distribución del flajo a través del distribuidor del flajo
- Con cortacantos accionado separadamente para curvas exactas con pequeños radios
- Las plantillas de costura pueden ser construidas por el propio cliente
- Alto rendimiento
- Cortos tiempos de aprendizaje
- Máquina robusta con accionamiento directo



Die Zugkräftige – schnell und universell
The one with tractive power – fast and universal
La machine à grande force de traction – rapide et universelle
La potente – rápida y universal

Glatte Nähte selbst in transportkritischen Stoffen wie Microfaser – der Walzen-Obertransport der Doppelsteppstichmaschine 273 macht es möglich. Selbst bei 5.500 Stichen pro Minute überzeugt er durch seine synchrone Arbeitsweise. Die ausgereifte Nähkinematik sorgt stets für ein perfektes Stichbild.

Eine Optimierung für viele Arbeitsgänge ist durch das große Angebot an Näheinrichtungen möglich.

Durch die Fadeneinziehvorrückung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

Ihre Vorteile:

- Glatte Nähte in kritischem Material durch intermittierenden Walzen-Obertransport
- Schnellnäher mit bis zu 5.500 Stichen/Min.
- Perfekte Stichbildung auch bei hoher Drehzahl
- Walzen-Obertransport hochschwenkbar, daher auch gewohnter Freiraum der 271 nutzbar
- Große Vielfalt verfügbarer Näheinrichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näheinrichtung
- Robuste, langlebige Bauart mit Direktantrieb
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung – keine offene Ölwanne
- Servicefreundliche Maschinentechnik mit eingebauter Justierscheibe

Smooth seams even in difficult-to-feed materials such as microfibre – the top puller feed of the lockstitch machine 273 makes it possible. Even at a speed of 5.500 stitches per minute it is characterized by its synchronous working method. The state-of-the-art sewing kinematics always ensures a perfect stitch pattern.

Many sewing operations in the production can be optimized by a multitude of sewing equipment available.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

Your advantages:

- Smooth seams in difficult-to-feed material by means of intermittent top puller feed
- High-speed sewing machine with up to 5.500 stitches/min.
- Perfect stitch formation, even at high speed
- Top puller feed can be swivelled upwards, thus the clearance is equal to that of the 271
- Wide variety of sewing equipment and guide attachments available
- Quick and easy change of sewing equipment
- Robust and durable design with direct drive
- Quiet running
- Central oil wick lubrication - no open oil sump
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc

Coutures lisses, également sur tissus difficiles tel que le microfibre, celles-ci sont rendues possibles par l'entraînement supérieur à puller de la machine à point noué 273. Même à 5.500 points/min., il vous convaincra par son travail en toute harmonie. La cinématique de couture d'une technique éprouvée assure des points de qualité excellente.

Grâce au grand nombre d'équipements de couture, la machine est toujours parfaitement équipée pour réaliser les différentes opérations de travail.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

Les avantages:

- Coutures lisses sur tissus difficiles grâce à l'entraînement supérieur intermittent à puller
- Machine rapide à 5.500 points/min. max.
- Formation de point toujours impeccable, même à haute vitesse
- Puller complètement basculable hors de la zone de travail permettant le même passage que sur la 271
- Vaste gamme d'équipements de couture et guide
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Construction solide à grande longévité et moteur direct
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité, pas de carter à huile ouvert
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé

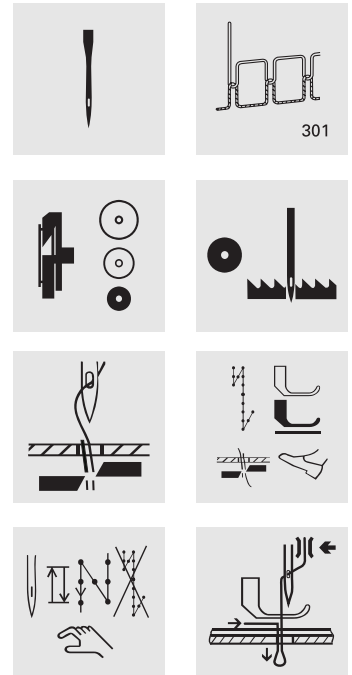
Costuras lisas aun en materiales de crítico transporte, como por ejemplo microfibras – son posibles con la máquina de doble pespunte con transporte superior por puller 273. Aun trabajando con 5.500 puntadas por minuto es convincente gracias a su modo de trabajo sincronizado. La cinemática de costura garantiza siempre un perfecto aspecto de la costura.

Gracias al gran surtido de equipos es posible una optimización en la confección.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Sus ventajas:

- Costuras lisas en material difícil, mediante transporte superior intermitente por puller
- Máquina de coser a alta velocidad hasta 5.500 punt./min
- Perfecta formación de las puntadas aun trabajando a alta velocidad
- El transporte superior por puller se puede levantar y por eso se puede utilizar el espacio libre usual de la 271
- Gran variedad de equipos de costura y guías están a la disposición
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- Construcción robusta y de larga duración con motor con accionamiento directo
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha, no hay bandejas de aceite abiertas
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado



Verschiebungsfreie, glatte Nähte in Problemstoffen wie z.B. Samt
Displacement-free and flat seams in problematic fabrics, such as e.g. velvet
Des coutures lisses et sans décalage sur des tissus difficiles à travailler comme le velours
Costuras lisas, sin desplazamiento, en materiales difíciles de trabajar como p. e. terciopelo

Der Walzenobertransport der 274-140342 wird durch den Nadeltransport unterstützt. So werden extrem problematische Materialien auch bei höchsten Drehzahlen absolut verschiebungsfrei transportiert. Über ein Stellrad läßt sich der Walzenobertransport problemlos zum Untertransport differenzieren. Auch die Stichlängen für Vorwärts- und Rückwärtsnähen können über Stellräder leicht reproduzierbar eingestellt werden.

Durch die Fadeneinziehvorrückung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The top puller feed of the 274-140342 is assisted by the needle feed. This allows extremely problematic materials to be transported without any displacement, even at maximum speed. The top puller feed can easily be adjusted to the bottom feed via setting wheel. The stitch lengths for forward and backward sewing can also easily be adjusted and reproduced via setting wheels.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

L'entraînement supérieur par puller de la 274-140342 est assisté par l'entraînement par aiguille, d'où l'entraînement sans décalage, même aux plus grandes vitesses, des matières extrêmement problématiques. Une roue de réglage permet de faire fonctionner sans problème l'entraînement supérieur par puller à une vitesse différente de celle de l'entraînement inférieur.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

El transporte superior por puller de la 274-140342 es apoyado por el transporte por aguja. Así son transportados con absoluta precisión, sin desplazamiento, materiales extremadamente problemáticos, aun trabajando a velocidad máxima. Mediante una rueda de regulación puede diferenciarse, sin problemas, el transporte superior por puller relativamente al transporte inferior.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Ihre Vorteile:

- Integrierter Gleichstrom-Direktantrieb: Verschleißfrei und langlebig
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Glatte, verschiebungsfreie Nähte in kritischen Materialien durch Unter-, Nadel- und Walzen-Obertransport
- Universelle Anwendung durch große Vielfalt verfügbarer Näh-einrichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näh-einrichtung
- Walzen-Obertransport hochschwenkbar, daher auch gewohnter Freiraum der 271 nutzbar
- Fadenabschneider serienmäßig

Your advantages:

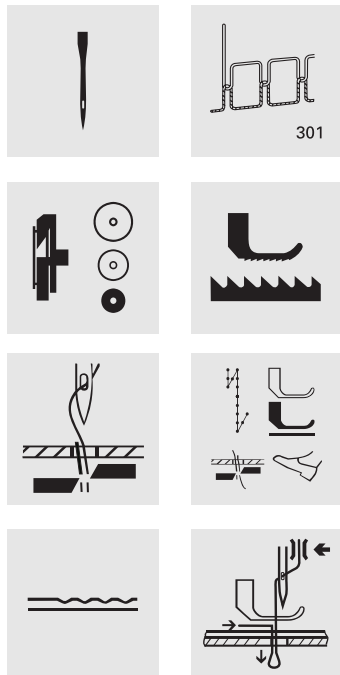
- Integrated DC direct drive: durable, free of wear and tear
- High sewing speed
- Smooth, displacement-free seams due to bottom, needle and top puller feed
- Universal application by means of a great variety of sewing equipment and guide attachments
- Quick and easy exchange of sewing equipment
- Top puller feed can be swivelled upwards, thus the clearance is equal to that of the 271
- Standard thread trimmer

Vos avantages:

- Entraînement direct intégré à courant continu: Longévité et haute résistance à l'usure
- Grande vitesse de couture
- Coutures lisses et sans décalage grâce à l'entraînement inférieur, par aiguille et supérieur par puller
- Utilisation universelle grâce à une gamme d'équipements de couture et de guides très diversifiée
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Puller complètement basculable hors de la zone de travail permettant le même passage que sur la 271
- Coupe-fil monté en série

Sus ventajas:

- Motor de corriente continua integrado, de accionamiento directo: no sujeto a desgaste y de larga duración
- Alta velocidad de costura
- Costuras lisas, sin desplazamiento, aun en materiales difíciles de transportar, gracias al transporte inferior, por aguja y superior por puller
- Empleo universal, gracias a gran variedad de equipos de costura y diversas guías disponibles
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- El transporte superior por puller se puede levantar y por eso se puede utilizar el espacio libre usual de la 271
- Cortahilos estándar



Die Vielseitige für schwierige Nähaufgaben, mit Direktantrieb

The versatile one for difficult sewing tasks, with direct drive

La polyvalente pour coutures difficiles, machine à entraînement direct

La versátil para operaciones de costura difíciles, con motor de accionamiento directo

Ob glatte Nähte oder solche mit konstanter oder partieller Mehrweite – die ausgereifte Nähtechnik und das große Ausstattungsspektrum sorgen für Qualität und Flexibilität der Maschinenklasse 275. Auch der Bedienkomfort ist bemerkenswert: Beispielsweise verfügt die integrierte Mehrweitensteuerung der Unterklassen 275-142342 und 275-742642 über eine Folgeschaltung mit bis zu acht vorprogrammierbaren Mehrweiten.

Durch die Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

Whether smooth seams or seams with consistent or partial fullness – the state-of-the-art sewing technology and the great variety of sewing equipment guarantee quality and flexibility of the machine class 275. Also the ease of operation is remarkable: For example the integrated fullness control of the subclasses 275-142342 and 275-742642 disposes of a sequence control with up to eight preprogrammable fullness values.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

Que vous voulez des coutures lisses ou des coutures à embu constant ou partiel, la cinématique de couture d'une technique éprouvée et le grand nombre d'équipements assurent la qualité et la flexibilité de la classe 275. Et aussi le confort d'utilisation est remarquable: à titre d'exemple, la commande d'embu intégrée de la sousclasses 275-142342 et 275-742642 offre des trains de programmes avec jusqu'à 8 valeurs d'embu préprogrammables.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

Si que se trate de costuras lisas o con fruncidos constantes o parciales – la comprobada técnica de costura y el gran surtido de equipos garantizan la calidad y flexibilidad de las máquinas de la clase 275. También la comodidad de manejo es notable: Por ejemplo, el mando de fruncido integrado de la subclases 275-142342 y 275-742642 dispone de una conmutación secuencial hasta ocho fruncidos preprogramables.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Ihre Vorteile:

- Glatte Nähte auch in feinem oder transportkritischem Nähgut durch differenzierbaren Fuß-Obertransport
- Vermeidung von Transportabdrücken im Material durch patentiertes Leichthub-Transportsystem
- Integrierte Mehrweitensteuerung mit Folgeschaltung, bis zu 8 Sequenzen (275-142342, 275-742642)
- Kantenschneider mit separat angetriebenem Messerantrieb (275-740642, 275-742642)
- Einfach reproduzierbare Einstellungen für Obertransport und Stichlänge
- Vielfältige Näheinrichtungen und Führungsapparate verfügbar

Your advantages:

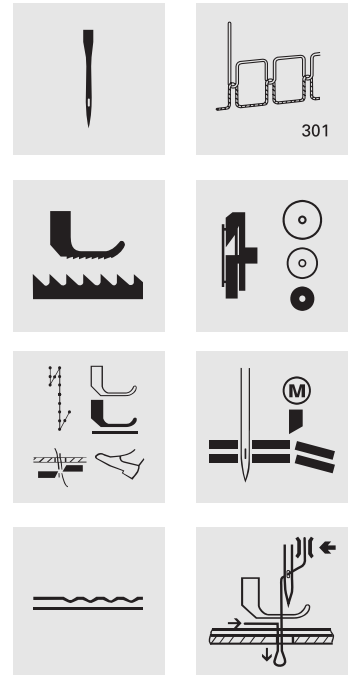
- Smooth seams due to differential foot top feed, even in fine or difficult-to-feed material
- No feed marks in the material by means of the patented light-stroke feed system
- Integrated fullness control with sequence control, up to 8 sequences (275-142342, 275-742642)
- Edge trimmer with separately driven knife drive (275-740642, 275-742642)
- Easily reproducible adjustments of top feed length and stitch length
- Multitude of sewing equipment and guide attachments available

Vos avantages:

- Coutures lisses, même sur tissus délicats et difficiles à entraîner, rendues possibles par l'entraînement supérieur variable
- Aucune marque sur la matière grâce au système d'entraînement breveté à mouvement léger des pieds
- Commande d'embu intégrée avec trains de programmes, jusqu'à 8 valeurs d'embu (275-142342, 275-742642)
- Couteau-raseur à entraînement séparé (275-740642, 275-742642)
- Grande précision de reproduction des réglages pour entraînement supérieur et longueur de point
- Grand nombre d'équipements de couture et guides

Sus ventajas:

- Costuras lisas aun en materiales finos o de transporte crítico, gracias al transporte superior por pie diferenciable
- No deja marcas del pie del transporte superior sobre el material, gracias al sistema de transporte con ligera elevación, patentado
- Mando de fruncido integrado con conmutación secuencial, hasta 8 secuencias (275-142342, 275-742642)
- Cortacantos con accionamiento separado de la cuchilla (275-740642, 275-742642)
- Regulación del largo del transporte superior y de las puntadas fácilmente reproducible
- Gran variedad de equipamiento de costura y guías están a la disposición



Doppelsteppstichmaschine mit differenzierbarem Fuß-Obertransport und separat angetriebenem Kantenschneider
Lockstitch machine with differential foot top feed and separately driven edge trimmer
Machine à point noué avec entraînem. supérieur différentiel commandé par le pied et couteau raseur à entraînement séparé
Máquina de doble pespunte con transporte superior diferenciable por pie transportador y cortacantos accionado separadamente

Für sauber geschnittene Nahtkanten ist die 275-740642 mit einem separat angetriebenen Kantenschneidersystem ausgestattet. Auch enge Radien sind somit problemlos möglich. In Kombination mit allen Vorzügen des differenzierbaren Fuß-Obertransportes der 275 ist diese Maschine die ideale Lösung für alle transportkritischen Arbeitsgänge mit gleichzeitigem Kantenbeschneiden.

Durch die Fadeneinziehvorrückung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The 275-740642 is equipped with a separately driven edge trimming system to produce neatly cut seam edges. Thus, even narrow radii can be realized without any problems. Combined with all the advantages of the differential foot top feed of the 275 this machine is the ideal solution for all difficult-to-feed sewing operations with simultaneous edge trimming.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

La 275-740642 est équipée d'un couteau raseur à entraînement séparé permettant de couper proprement et sans problème les bords de couture. Cette machine qui associe tous les avantages de l'entraînement supérieur différentiel commandé par le pied, dont est équipée la 275, est la solution idéale pour réaliser toutes les opérations critiques sur le plan de l'entraînement, conjointement au rasage des bords.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

La 275-740642, está dotada de un sistema de cortacantos accionado separadamente para un corte perfecto de los mismos. Aun tratándose de curvas con radio estrecho, no lo hay cualquier problema. En combinación con todas ventajas del transporte superior diferenciable por pie transportador de la 275, esta máquina es la solución ideal para todas operaciones en materiales de transporte difícil con recorte simultáneo de los cantos.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la parte inferior de la pieza de costura, garantiza un comienzo de la costura limpia.

Ihre Vorteile:

- Glatte Nähte auch in feinem oder transportkritischem Nähgut durch differenzierbaren Fuß-Obertransport
- Vermeidung von Transportabdrücken im Material durch patentiertes Leichthub-Transportsystem
- Kantenschneider mit separat angetriebenem Messerantrieb
- Hervorragende Klettereigenschaften
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Vielfältige Näheinrichtungen und Führungsapparate verfügbar
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung

Your advantages:

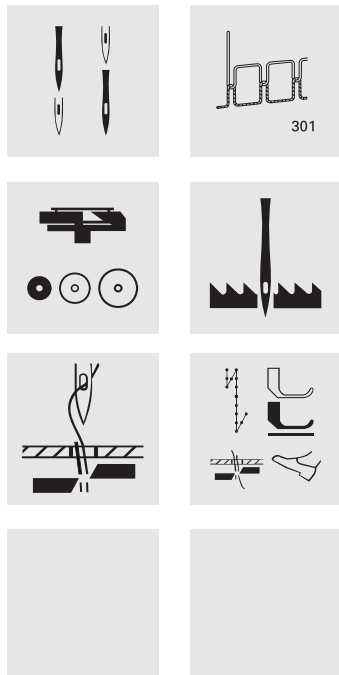
- Smooth seams due to differential foot top feed, even in fine or difficult-to-feed material
- No feed marks in the material by means of the patented light-stroke feed system
- Edge trimmer with separately driven knife drive
- Excellent climbing properties
- High sewing speed
- Multitude of sewing equipment and guide attachments available
- Quiet running
- Central oil wick lubrication

Vos avantages:

- Coutures lisses, même sur tissus délicats et difficiles à entraîner, rendues possibles par l'entraînement supérieur variable
- Aucune marque sur la matière grâce au système d'entraînement breveté à mouvement léger des pieds
- Couteau-raseur à entraînement séparé
- Excellentes caractéristiques de grimpe
- Haute vitesse de couture
- Grand nombre d'équipements de couture et guides
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité

Sus ventajas:

- Costuras lisas aun en materiales finos o de transporte difícil, gracias al transporte superior diferenciable por pie transportador
- No deja marcas del pie transportador sobre el material, gracias al sistema de transporte con ligera elevación, patentado
- Cortacantos con accionamiento separado de la cuchilla
- Excelentes propiedades deslizantes
- Alta velocidad de costura
- Gran variedad de equipamiento de costura y guías están a la disposición
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha



Exquisite Zweinadel-Zierstepparbeiten mit schaltbaren Nadeln
Exquisite twin needle decorative stitching with disconnectable needles
Surpiqûres raffinées à deux aiguilles débrayables
Exquisitos trabajos de costuras decorativas de respunte a dos agujas con agujas desconectables

Erstklassige Zweinadel-Ziersteppnähte machen jedes Kleidungsstück zu etwas Besonderem. Um auch schwierige Nahtverläufe wie z.B. Hosenbünde problemlos meistern zu können, sind die Maschinen der Baureihe 380 mit schaltbaren Nadelstangen ausgestattet. Über griffgünstig platzierte Schalthebel kann die Bedienerperson die Nadeln jederzeit einzeln ein- oder ausschalten.

Für eine schnelle Anpassung der Fadenspannung z.B. bei wechselnden Materialstärken sorgt die manuell zuschaltbare Zusatzspannung. Auch bei einem Wechsel der Ansichtsseite der Naht wie an der Vorderkante von Jacken und Mänteln erzielen Sie so ein optimales Stichbild.

First-class twin needle decorative seams make every garment something special. In order to master even tricky seams, such as waistbands, without any problems the machines of the series 380 have been equipped with disconnectable needle bars. The needles can be individually actuated or disconnected via control levers within easy reach of the operator.

The manually engageable additional tension guarantees a quick adaptation of the thread tension to varying material thicknesses. Thus you will achieve an optimum stitch pattern even at the front edge of jackets and coats where the seam is visible from above and below.

Des surpiqûres raffinées, d'un aspect excellent, voilà ce qui fait de chaque vêtement un ouvrage hors série. Les machines de la série 380 sont équipées des aiguilles débrayables qui vous permettent de décorer avec ces élégantes surpiqûres les pièces à contours difficiles (ex. angle de ceinture). Grâce à des leviers d'accès facile, la couturière peut embrayer et débrayer les aiguilles à tout moment individuellement.

Une tension supplémentaire, qui peut être réactivée manuellement, permet d'adapter rapidement la tension de fil aux matières d'épaisseur différente. Vous réaliserez des points d'aspect impeccable même sur le bord du devant de veston ou manteau où soit l'endroit soit l'envers de la matière se présente à votre vue.

Excelentes costuras decorativas de respunte a dos agujas convierten cada prenda de vestir en algo muy especial. Para dominar también recorridos de la costura difíciles sin problemas, p.ej. pretinas, las máquinas de coser de la serie 380, están equipadas con barras-aguja desconectables. Mediante palancas de mando fácilmente accesibles, el operador siempre puede conectar o desconectar las agujas por separado.

La tensión del hilo adicional, conectable manualmente, permite una adaptación rápida de la tensión del hilo, p.ej. con grosores del material variados. De este modo, también en el caso de cambio del lado de vista de la costura, como p.ej. en cantos delanteros de chaquetas y abrigos, Usted obtiene siempre un aspecto perfecto de la costura.

Ihre Vorteile:

- Nadeltransport für exakte Stichlängen – verschubfreier Materialtransport
- Schaltbare Nadelstangen für sauberes Stichbild in Ecken
- Spulenkapsel mit Rückholfeder für sauberen Stichanzug nach dem Ecken-Nähen
- Ölfreier Greifer, wartungsfrei und sauber
- Zentrale Ölschmierung mit sichtbarem Vorrat
- Integrierter Spüler im Sichtfeld

Your advantages:

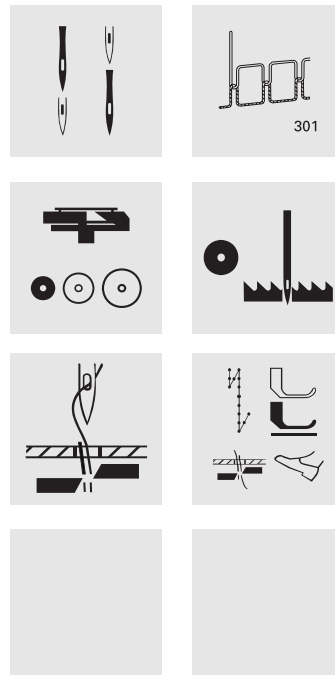
- Needle feed for precise stitch lengths – displacement-free material feed
- Disconnectable needle bars for an accurate stitch pattern in corners
- Bobbin case with release spring for a neat stitch formation after corner sewing
- Oil-free hook, maintenance-free and clean
- Central oil lubrication with visible oil reserve
- Integrated winder in the field of vision

Vos avantages:

- Entraînement par aiguille pour des longueurs de point exactes – entraînement de la matière sans décalage
- Aiguilles débrayables pour assurer des points précis dans les angles
- Boîte à canette avec ressort de rappel pour points précis après avoir réalisé les angles
- Crochet exempt d'huile: propre et sans nécessité d'entretien
- Lubrification centrale avec réservoir visible
- Dévidoir intégré visible

Sus ventajas:

- Transporte por la aguja para longitudes de puntada exactas – transporte del material sin desplazamiento de las capas
- Barras-aguja desconectables para un aspecto de puntada exacto en esquinas
- Cápsula porta-canilla con muelle recuperador del hilo, para un apriete exacto de la puntada después de haber cosido una esquina
- Garfio sin aceite lubricante, sin mantenimiento y siempre limpio
- Lubricación central con la reserva de aceite visible
- Dispositivo devanador de la canilla integrado y en el campo visual del operador



Zweinadel-Ziernähte mit schaltbaren Nadeln und Walzen-Obertransport
Twin needle decorative seams with disconnectable needles and top puller feed
Couture décoratives à deux aiguilles débrayables et entraînement supérieur à puller
Costuras decorativas a dos agujas con agujas desconectables y transporte superior por puller

Die Besonderheit der 382 ist die erweiterte Transporttechnik. Durch die Integration des bewährten Walzen-Obertransports wird die 382 zum Spezialisten für Zweinadel-Stepparbeiten in transportkritischen Stoffen wie Microfaser oder Popeline. Aber auch in allen anderen Materialien werden mit seiner Hilfe vorbildlich glatte Nähte erzielt. Dafür sorgt die patentierte Walzenaufhängung, die bereits beim Aufsetzen auf das Nähgut einen leichten Dehn-effekt im Material bewirkt. Für kräuselfreie Nähergebnisse läßt sich der Walzen-Obertransport einfach zum Untertransport differenzieren.

Für Arbeitsschritte ohne Puller kann die Transportwalze der 382 während des Nähens elektropneumatisch gelüftet werden. Natürlich bietet die 382 die gleiche Anwendungs- und Service-Freundlichkeit wie die 381.

The special feature of the 382 is the improved feeding technology. The integration of the well-proven top puller feed makes the 382 a specialist for twin needle stitching operations in difficult-to-feed materials like microfibre or poplin. With the help of the top puller feed perfectly smooth seams are achieved also in all other materials. This is ensured by the patented puller feed suspension causing a slight stretching effect of the material immediately when touching the fabric. For pucker-free sewing results the top puller feed can easily be adjusted to the bottom feed.

When the puller of the 382 is not needed, it can be electropneumatically lifted while sewing. Of course, the 382 offers the same ease of application and service as the 381.

La technique d'entraînement élargie représente l'atout maître de la machine 382. L'intégration de l'entraînement supérieur à puller, qui a fait ses preuves, fait de la 382 un spécialiste pour surpiqûres à deux aiguilles sur matières difficiles à transporter (microfibres ou popeline). La suspension brevetée du puller produit un léger étirage du tissu lorsque celui-ci se pose sur la matière. D'où des coutures parfaitement lisses aussi sur toute autre matière. Pour obtenir des coutures lisses, la vitesse de l'entraînement supérieur peut être variée par rapport à l'entraînement inférieur.

Pour travailler avec la 382 partiellement sans puller, celui-ci peut être levé électropneumatiquement pendant la couture – il suffit la légère pression d'une touche d'accès facile. Par ailleurs, la 382 offre la même facilité d'utilisation et d'entretien que la 381.

La particularidad de la 382 es la técnica de transporte ampliada. Gracias a la integración del comprobado transporte superior por puller la clase 382 se convierte en un especialista para trabajos de pespunte a dos agujas en materiales a coser difíciles de transportar, como p.ej. microfibra o popelín. Pero también en todos otros tipos de material se realizan, gracias al transporte por puller, costuras lisas ejemplares. Eso gracias a la suspensión patentada de los rodillos de transporte que en el momento de apoyo sobre al material a coser causa un ligero efecto de estiramiento del mismo.

Para resultados de costura sin fruncido, el transporte superior por puller se deja diferenciar fácilmente. En caso de costuras que deben ser efectuadas sin auxilio del transporte superior por puller, el rodillo de transporte de la 382 se puede levantar electro-neumáticamente durante la costura. Naturalmente ofrece la 382 la misma prestación de empleo y servicio que la 381.

Ihre Vorteile:

- Intermittierender Walzen-Obertransport – perfekte Ziernähte mit ausdrucksvoller Nahtoptik
- Kräuselfreies Nahtbild durch Differenzierung von Walzen- und Untertransport
- Optimale Stellung des Walzenobertransports zur Nadel für perfekten und verschubfreien Materialtransport besonders in kritischen Materialien
- Ölfreier Greifer, wartungsfrei und sauber
- Pneumatisch ausschwenkbarer Walzenobertransport für leichte Handhabung beim Nähen von Ecken und Radien

Your advantages:

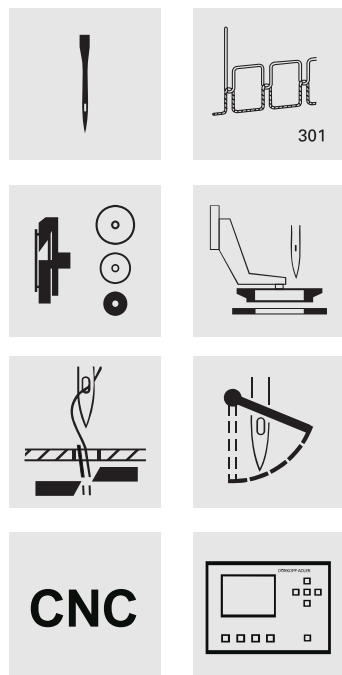
- Intermittent top puller feed – perfect decorative seams with effective seam appearance
- Pucker-free seam pattern by adjusting the puller feed to the bottom feed
- Optimum position of the top puller feed to the needle for a perfect and displacement-free material feed, particularly in difficult-to-feed fabrics
- Oil-free hook, maintenance-free and clean
- Pneumatically swivable top puller feed for easy handling when sewing corners and radii

Vos avantages:

- Entraînement supérieur intermittent par puller – coutures décoratives impeccables et expressives
- Coutures lisses grâce à la variation de l'entraînement supérieur par puller par rapport à l'entraînement inférieur
- Positionnement optimal de l'entraînement supérieur par puller par rapport à l'aiguille. D'où l'entraînement des matières sans faille et sans décalage, également des matières délicates
- Crochet exempt d'huile: propre et sans nécessité d'entretien
- Entraînement supérieur par puller pivotant pneumatiquement pour faciliter la couture des angles et courbures

Sus ventajas:

- Transporte superior por puller intermitente – costuras decorativas perfectas con óptica expresiva de la costura
- Aspecto de la costura sin fruncido gracias a la diferenciación entre el transporte por puller y el transporte inferior
- Posición óptima del transporte superior por puller hacia las agujas para realizar un transporte del material perfecto y sin desplazamiento de las capas, especialmente en materiales de crítico transporte
- Garfio sin aceite lubricante, sin mantenimiento y siempre limpio
- Transporte superior por puller basculable neumáticamente, por eso de simple manejo durante la costura de esquinas y radios



Riegel in Perfektion – für leichte bis mittelschwere Anwendungen in Oberbekleidung und Wäsche

Perfect bartacks – for light-weight to medium-weight applications in outer garments and linen

Arrêts tout simplement parfaits – pour les matières fines et moyennes dans la confection de vêtements de dessus et de lingerie

Presillas en perfección – para aplicaciones ligeras hasta de peso medio para prendas exteriores y ropa blanca

Individuelles Programmieren bei einfachster Handhabung mit CNC-Steuerung und Schrittmotortechnik machen den Riegelautomat 510 zu einem Perfektionisten richtungsweisender Riegeltechnik. Schnelles und problemloses Wechseln der Riegelvarianten auf Knopfdruck sorgen für eine maximale Funktionalität und höchste Flexibilität.

Vielseitiger und einfacher Einsatz durch auftragsbezogene Anpassung der Riegel-Maße, schnellen Wechsel der Klammern z. B. bei

- Quer- oder Längsriegel
- D-Riegel für Paspeltaschen
- Rundriegel/Schnürlöcher
- Poloriegel/Kreuzriegel
- Frei programmierbare Nahtmuster (Monogramme)

Ihre Vorteile:

- Harmonisch modulierte Riegelbild
- Kurz geschnittene Endfäden
- Zweifarbige Riegelgestaltung möglich (unterschiedlicher Ober- und Unterfaden)
- Riegelbild und Riegelmaße in 0,1 mm-Schritten veränderbar (keine prozentuale Anpassung notwendig)
- Hohe Nähgeschwindigkeit mit bis zu 2.700 Stichen/min. sorgt für noch kürzere Zykluszeiten
- Einfacher und schneller Wechsel der Rieglmuster auf Knopfdruck
- Freie Eingabe von Nahtmustern; keine zusätzliche Programmierstation erforderlich
- Elektronische Überwachung sämtlicher Funktionen
- Arbeitet druckluftfrei

Individual programming as well as easiest handling with CNC control and step motor technology make the automatic bartacker 510 a perfectionist pointing the way in the field of bartacking technique.

A quick and trouble-free change of the bartacking variants at the touch of a button guarantees maximum functionality and flexibility.

Versatile and easy use due to order-specific adaptation of the bartack dimensions, quick change of clamps, e.g. with regard to

- straight or longitudinal bartacks
- D-bartacks for piped pockets
- round tacks/stitched eyelets
- Polo bartacks/cross bartacks
- freely programmable seam patterns (monograms)

Your advantages:

- Harmoniously modulated bartack pattern
- Thread tails cut short
- Two-colour bartacks possible (different needle and bobbin thread)
- Bartack pattern and bartack measurements can be changed in steps of 0,1 mm (no percentage adaptation necessary)
- High sewing speed up to 2.700 stitches/min allows even shorter cycle times
- Quick and easy change of bartack patterns at the touch of a button
- Free input of seam patterns, no additional programming station required
- Electronic supervision of the entire functions
- Works without compressed air

Une programmation individuelle associée à une manipulation très facile avec commande CNC et technique de moteur pas à pas font de l'automate 510 un modèle de perfection dans cette technique d'arrêts innovatrice. Un changement rapide et très facile des arrêts par simple pression de touche fournit le plus grand confort dans l'utilisation et un maximum de souplesse. Les utilisations sont multiples et simples grâce à l'adaptation des dimensions d'arrêts conformément à la commande du client et au changement rapide des pinces p. ex. pour

- des arrêts verticaux ou longitudinaux
- des arrêts en D sur poches passepoilées
- des arrêts ronds / des œillets
- des arrêts polo ou des arrêts en croix
- motifs de couture librement programmables (monogrammes)

Vos avantages:

- Réussite harmonieuse de l'arrêt
- Bouts de fils coupés courts
- Possibilité de réaliser des arrêts bicolores (fil d'aiguille et fil de crochet de différentes couleurs)
- Aspect et dimensions de l'arrêt variables par paliers de 0,1 mm (la modification du pourcentage n'étant nécessaire)
- Une grande vitesse de couture avec 2.700 points/mn réduit encore la durée des cycles.
- Changement facile et rapide des motifs d'arrêts par pression de touche
- Libre entrée des motifs; une station de programmation supplémentaire n'étant pas nécessaire
- Surveillance électronique de toutes les fonctions
- Fonctionnement sans réseau d'air comprimé

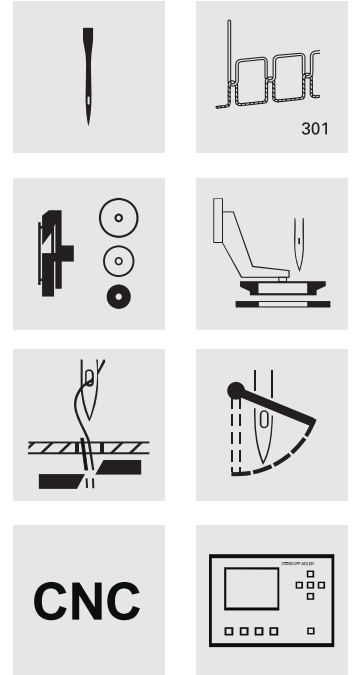
Una programación individual para una fácil manipulación con mando CNC y técnica de motor paso a paso hacen de la presilladora automática 510 una perfeccionista que coloca pautas en la técnica de presillado. Un cambio rápido y sin problemas de la variante de presilla pulsando un botón garantizan una máxima funcionalidad y flexibilidad.

Aplicación amplia y simple, gracias a la adaptación de las medidas de la presilla según las exigencias específicas, cambio rápido de las pinzas, p.ej. en

- Presillas transversales o presillas longitudinales
- Presilla en forma de „D“ para bolsillos de vivo
- Presillas redondas/ojetes
- Presilla „Polo“/presilla de cruce
- Esquemas de costura libremente programables (Monogramas)

Sus ventajas:

- Presilla modulada y armónica
- Hilos finales cortos
- Diseño de presilla en dos colores (hilo superior e inferior diferentes)
- Diseño y dimensiones de presilla modificables en pasos de 0,1 mm (no es necesaria una adaptación porcentual)
- Elevada velocidad de costura con hasta 2.700 puntadas/min. garantizan períodos de ciclo breves
- Cambio fácil y rápido de la muestra de presilla pulsando un botón
- Entrada libre de esquemas de costura; no es necesaria una estación de programación adicional
- Supervisión electrónica de todas las funciones
- Funcionamiento exento de aire comprimido



CNC gesteuerter Doppelsteppstich-Knopfansetzer
CNC-controlled lockstitch button sewer
Automate CNC à poser les boutons à point noué
Autómata de pegar botones de doble pespunte con mando CNC

Mit diesem CNC gesteuerten Doppelsteppstich-Knopfansetzern können Knöpfe mit den unterschiedlichsten Stichmustern angenäht werden.

Es können Knöpfe mit 2, 3, 4 oder sogar 6 Löchern und einem Durchmesser von 8 mm bis 45 mm verarbeitet werden. Ohne eine zusätzliche Programmierstation können bis zu neun eigene Stichmuster erstellt werden.

Hiermit sind der Kreativität keine Grenzen gesetzt.

With this CNC-controlled automatic lockstitch button sewer you can attach buttons with the most different stitch patterns.

Buttons with 2, 3, 4 or even 6 holes and a diameter of 8 mm to 45 mm can be processed. Up to nine own stitch patterns can be created without an additional programming station.

Thus, there is no limit to creativity.

Avec cet automate CNC à poser les boutons à point noué on peut poser les boutons avec toutes sortes de motifs de points.

L'automate peut poser des boutons à 2, 3, 4 et même 6 trous ayant un diamètre de 8 à 45 mm. Vous pouvez créer 9 motifs de point, une station de programmation supplémentaire n'étant pas nécessaire – ce qui permet une créativité illimitée.

Con este autómata de pegar botones de doble pespunte con mando CNC se pueden pegar botones con una gran variedad de esquemas de costura.

Se pueden elaborar botones con 2, 3, 4 o incluso hasta 6 agujeros y con un diámetro de 8 a 45 mm. Sin una estación de programación adicional pueden crearse hasta nueve esquemas de costura propios.

De esa manera no hay límites para la creatividad.

Ihre Vorteile:

- Zuverlässig und haltbar angenähte Knöpfe
- Perfekt sauberes Nahtbild
- Nahtbild ohne Verbindungsstich
- 40 freie Speicherplätze für Nahtmuster Varianten stehen zur Verfügung
- Präzise Anpassung der Riegelmaße
- Sequenzen bis zu 20 Nahtbilder können gespeichert werden

Your advantages:

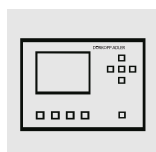
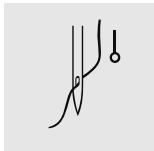
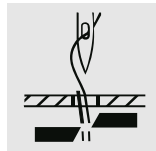
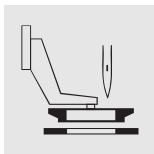
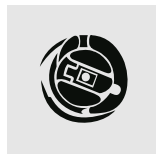
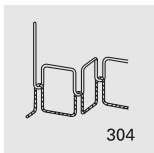
- Reliably and tightly sewn buttons
- Perfect and neat seam pattern
- Seam pattern without connecting stitch
- 40 free memory places available for seam pattern variants
- Precise adaptation of the bar-tack dimensions
- Sequences of up to 20 seam patterns can be memorized

Vos avantages:

- Boutons posés de manière fiable et durable
- Schéma de points très net
- Schéma de points sans point d'assemblage
- Capacité de mémoire pour 40 schémas de points
- Adaptation précise des dimensions d'arrêt
- Capacité de mémoire pour séquences avec 20 schémas de points au maximum

Sus ventajas:

- Botones cosidos seguros y duraderos
- Aspecto cualitativo de la costura
- Costura sin puntada de conexión
- Disponibilidad de 40 posiciones de memoria para diferentes variantes de esquemas de costura
- Adaptación precisa de las medidas del esquema de costura
- Se pueden guardar secuencias cada una con hasta 20 esquemas de costura



CNC



Perfekte Doppelsteppstich-Knopflöcher – flexibel, einfach und schnell Perfect lockstitch buttonholes – flexible, quick and easy Bouttonnières parfaites à point noué – avec souplesse, facilité et vitesse Ojales a doble pespunte perfectos – flexible- simple y rápida

Erstklassige Nahtqualität und außergewöhnliche Flexibilität gewährleistet dieser CNC gesteuerte Doppelsteppstich-Wäsche-knopfloch-Automat 540.

Die optimierte Nähkinematik garantiert auch bei kritischen Nähmaterialien ein exzellentes Stichbild. Das neue Schneidsystem macht bei Änderungen der Knopflochlänge einen Messerwechsel überflüssig. Durch die freie Programmiermöglichkeit von über 50 Nahtbildern in einer Nähfeldgröße von 6 mm x 70 mm sind den Einsatzmöglichkeiten keine Grenzen gesetzt.

First-class seam quality and extraordinary flexibility are guaranteed by this CNC-controlled automatic lockstitch buttonholer for linen class 540.

The optimized sewing kinematics guarantees an excellent stitch pattern, even with difficult materials. If another buttonhole length is desired, a knife change is made superfluous by the new cutting system. Due to the free programming possibility with over 50 seam patterns and a sewing field of 6 mm x 70 mm the fields of application are unlimited.

Cet automate 540 CNC à point noué pour boutonnières sur chemises et chemisiers réalise des coutures de qualité excellente et à une souplesse extraordinaire.

Même sur les matières délicates, la cinématique de couture optimisée garantit des points précis et noués régulièrement. Les boutonnières à longueur différente ne demandent plus de changement des couteaux grâce au nouveau système de coupe. La libre programmation de plus de 50 schémas de points et le champ de couture de 6 mm x 70 mm permettent une utilisation illimitée.

Esta ojhaladora automática para camisas clase 540 de doble pespunte con mando CNC asegura una calidad de costura excelente y una flexibilidad excepcional.

La cinemática optimizada garantiza la formación de una puntada óptima incluso en telas críticas. El nuevo sistema de corte hace superfluo el cambio de cuchilla en caso de modificación de longitudes de ojal. Gracias a la posibilidad de libre programación de más de 50 modelos de costura y un área de costura de 6 x 70 mm las posibilidades de aplicación no tienen límite.

Ihre Vorteile:

- Programmierbare Fadenspannung für jeden Knopflochabschnitt
- Alle Knopflochparameter sind elektronisch einstell- und speicherbar – mechanische Einstellungen entfallen
- Optimiertes Schneidsystem für stoffstärkenunabhängiges, sauberes Aufschneiden des Knopflochs
- Kein Messerwechsel – Schnittlängen von 6 bis 65 mm sind frei programmierbar
- 50 Speicherplätze für Knopflochprogramme
- 20 Sequenzen mit je max. 20 Knopflochprogrammen
- 9 Riegeltypen für den unteren und oberen Riegel frei wähl- und programmierbar
- Elektrisch angetriebener Spüler für schnelle Farbwechsel
- Nur ein Gestell für Längs- und Queraufstellung durch patentierte Schwenkvorrichtung

Your advantages:

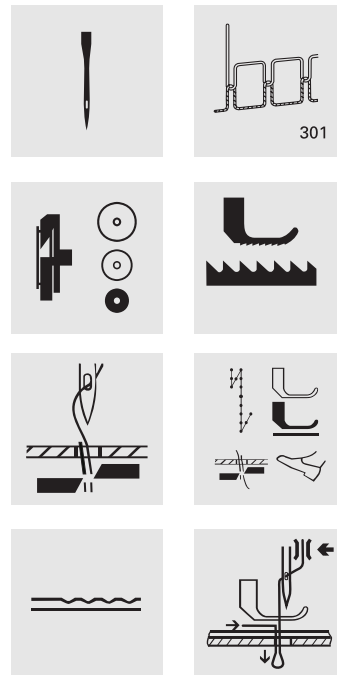
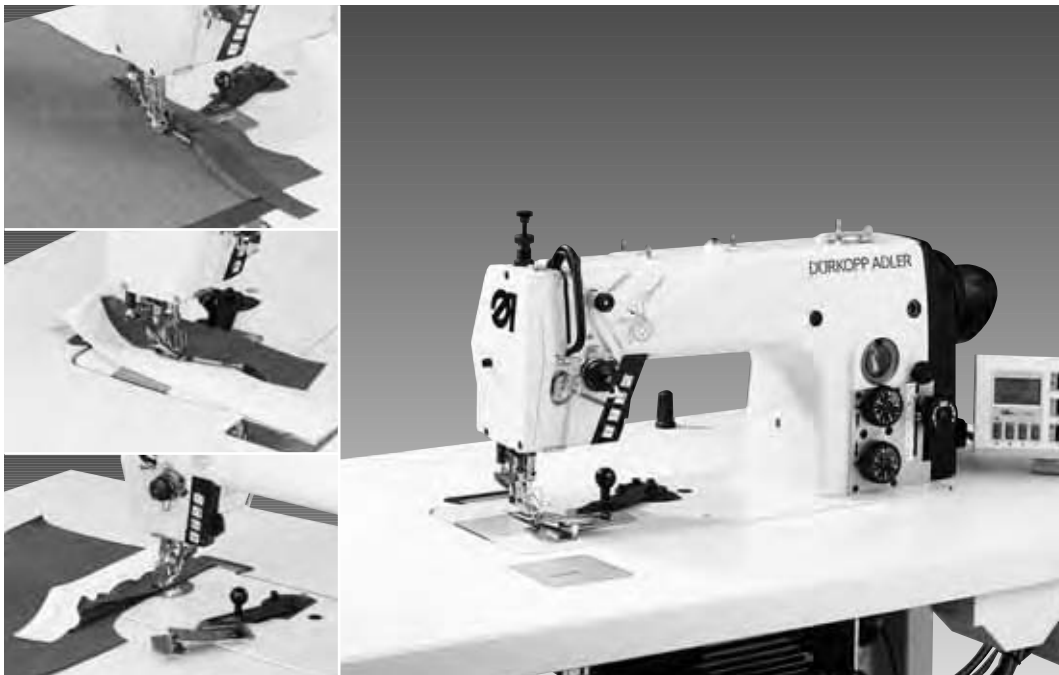
- Thread tension individually programmable for every buttonhole section
- All buttonhole parameters can be adjusted and memorized electronically – without mechanical settings
- Optimized cutting system for neat cutting open of the buttonhole irrespective of the fabric thickness
- No change of buttonhole knife – all cutting lengths from 6 to 65 mm are freely programmable
- 50 different buttonhole programs can be memorized
- 20 sequences with up to 20 buttonhole programs each
- 9 different bartack types freely selectable and programmable for the lower and upper bartack
- Electrically driven bobbin winder for rapid colour changes
- Just one stand for longitudinal and transversal installation due to patented swivel device

Vos avantages:

- Tension du fil programmable en fonction de la section de boutonnière
- Tous les paramètres de boutonnières peuvent être réglés et mémorisés de manière électronique – sans réglages mécaniques
- Système de coupe optimisé pour l'incision nette de la boutonnière indépendante de l'épaisseur de la matière
- Pas de changement de couteaux – les longueurs d'incision de 6 à 65 mm peuvent être programmées librement
- Mémoire pour 50 programmes des boutonnières
- 20 séquences avec jusqu'à max. 20 boutonnières par séquence
- 9 types d'arrêt pour l'arrêt inférieur et supérieur au choix et à programmation libre
- Dévidoir électrique pour les changements de couleur rapide
- Seulement un bâti pour l'installation longitudinale et transversale grâce au dispositif de pivotement breveté

Sus ventajas:

- Tensión del hilo programable para cada sección del ojal
- Todos los parámetros del ojal son electrónicamente ajustables y memorizables – Ajustes mecánicos se suprimen
- Sistema de corte optimizado para un corte exacto del ojal, independientemente del grosor del material
- Sin cambio de la cuchilla – Longitudes de corte de 6 a 65 mm son libremente programables
- 50 posiciones de memoria para programas de ojales
- 20 secuencias, cada una con máx. 20 programas de ojales
- 9 tipos de presillas para la presilla inferior y superior del ojal, libremente elegibles y programables
- Dispositivo devanador de la canilla accionado eléctricamente para el cambio rápido de colores
- Un sólo bastidor para la colocación longitudinal y transversal mediante un dispositivo de giro patentado



**Spezialist für Hosenschlitze
Specialist for trousers flies
Spécialiste pour réaliser les braguettes
Especialista de braguetas de pantalones**

Der Arbeitsplatz 550-2-1 wurde für spezielle Arbeitsgänge bei der Hosenschlitzverarbeitung optimiert. Das Ankappen der linken Schlitzleiste und des rechten Schlitzfutters gehört ebenso dazu wie das Annähen der rechten Leiste mit Reißverschluss. Auch die Nahtqualität stimmt: Der Arbeitsplatz enthält ein Nähober- teil der Klasse 275. Ihre ausgereifte Transporttechnik sorgt für glatte, verschiebungsfreie Nähte.

Durch die Fadeneinziehvorrich- tung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunter- seite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The work station 550-2-1 has been optimized for special opera- tions when sewing fly pieces to trousers, i.e. felling the left fly piece, felling the right fly lining and attaching the right fly piece with zipper. Also the seam quality leaves no wishes open: The work station is equipped with a machine head of class 275 the fully developed feed technology of which allows smooth, displace- ment-free seams.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

Le poste de travail 550-2-1 a été optimisé pour réaliser des opéra- tions de travail spéciales dans la confection de braguettes. Il a été conçu pour remplir et coudre le côté gauche de la braguette, la doublure droite de la braguette et pour monter le côté droit avec une fermeture à glissière. La qua- lité de couture aussi vous convaincra! Le poste de travail est équipé d'une tête de la classe 275. Sa technique d'entraînement éprouvée garantit des coutures lisses sans décalage.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

El puesto de trabajo 550-2-1 fue optimizado para operaciones espe- ciales en la confección de brague- tas de pantalones. De esas opera- ciones forman parte lo doblar e coser el borde de la bragueta izquierda y el forro del lado dere- cho, así como la costura de la cre- mallera en la bragueta derecha. Y la calidad de cos- tura es también ejemplar: El puesto de trabajo dis- pone de una cabeza de máquina de la clase 275. Su comprobada técni- ca de transporte garantiza costuras lisas sin desplazamiento.

El dispositivo retirahilo, el cuál per- mite que el hilo de la aguja quede siempre en la parte inferior de la pieza de costura, garantiza un comienzo de la costura limpia.

Ihre Vorteile:

- Einwicklvorrichtung
- Schlitzansatzpunkt immer exakt eingeschnitten
- Glatte, verschiebungsfreie Nähte durch einstellbare Obertransportlänge
- Stoffführungsapparat zum Ankappen der linken Schlitz- leiste, des rechten Schlitzfutters und zum Annähen der rechten Schlitzleiste mit Reißverschluss
- Alle Arbeitsgänge ohne Umrüsten ausführbar
- Einfache und reproduzierbare Einstellbarkeit der Stichlänge und zwei Obertransportlängen
- Universeller Einsatz durch leichtes Austauschen der Näh- richtung und der Führungs- apparate

Your advantages:

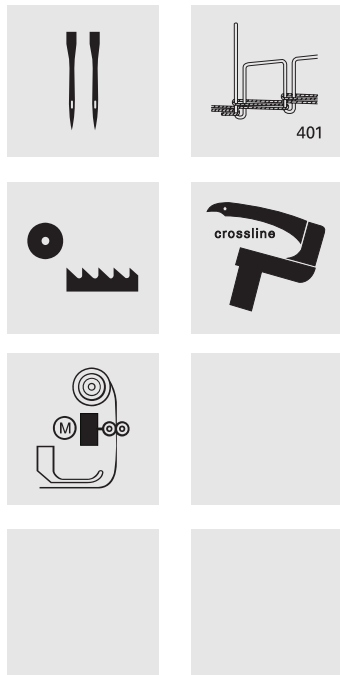
- Notching device
- Always exactly incised fly point
- Smooth, displacement-free seams by means of adjustable top feed length
- Guide attachment for felling the left fly piece, felling the right fly lining and attaching the right fly piece with zipper
- All operations feasible without converting the machine
- Easy and reproducible adjust- ment of the stitch length and two top feed lengths
- Universal use due to easy exchange of the sewing equip- ment and the guide attach- ments

Vos avantages:

- Dispositif de crantage
- Crantage précis du début de bra- guette
- Coutures lisses, sans décalage, grâce à la possibilité de régler la longueur de l'entraînement supérieur
- Appareils guide-tissu pour rem- plier et coudre le côté gauche de braguette, la doublure droite et pour monter le côté droit de la braguette avec une fermeture à glissière
- Toutes les opérations réalisables sans aucune permutation de la machine
- Précision en répétition de la lon- gueur de point et de deux lon- gueurs de l'entraînement supé- rieur
- Application universelle rendue possible par la simplicité du changement des équipements de couture et des guides

Sus ventajas:

- Dispositivo de hacer incisiones en los bordes
- Punto de unión de la bragueta siempre exacto
- Costuras lisas, sin despla- zamiento mediante ajuste de la longitud del transporte superior
- Guía del material para doblar y coser el borde de la bragueta izquierda, del forro del lado derecho de la bragueta y para costura de la cremallera en la bragueta derecha
- Todas las operaciones son reali- zables sin cambiar los equipos
- Regulación fácil y reproducible de la longitud de las puntadas y de dos largos del transporte superior
- Empleo universal por cambio fácil de los equipos de costura y de las guías



Endlos-Reißverschluss auf linke Schlitzleiste nähen

Sewing endless zippers on left fly pieces

Montage de fermetures à glissière en continu sur le côté gauche de la braguette

Coser cremallera en rollo en la braguete izquierda de pantalones

Der optimierte Arbeitsplatz 550-2-2 näht Endlos-Reißverschlüsse auf die Schlitzleisten Ihrer Hosen perfekt auf. Er ist mit einem Zwei-Nadel-Doppelkettenstichoberteil mit Unter- und Walzen-Obertransport ausgestattet. Der intermittierende Walzen-Obertransport arbeitet bis zur höchsten Nähgeschwindigkeit von 6.000 Stichen/min. absolut drehzahlstabil.

Ausgestattet mit einem Bandabzuggerät bekommen Sie garantiert verzugfrei aufgenähte Reißverschlüsse. Bandzuführungen und ein Kantenanschlag erleichtern Ihnen die Einhaltung der Nahtabstände.

The optimized work station 550-2-2 sews endless zippers to the fly pieces of your trousers in a perfect way. It is equipped with a twin needle double-chainstitch head with bottom and top puller feed. The intermittent top puller feed operates with absolute stability up to the maximum speed of 6.000 stitches/min.

A tape unwinder guarantees pucker-free attaching of the zippers. Tape feeders and an edge guide make it easy to achieve constant seam margins.

Le poste de travail optimisé 550-2-2 permet de coudre de façon parfaite des fermetures à glissière en continu sur le côté gauche de la braguette. Il est équipé d'une tête double point de chaînette à deux aiguilles avec entraînement inférieur et entraînement supérieur par puller. L'entraînement supérieur par puller, qui fonctionne de façon intermittente, est absolument stable à tous les régimes, jusqu'à la plus grande vitesse de couture, soit 6.000 points/ minute.

Equipé d'un dispositif de tirage du ruban, il garantit le montage de fermetures à glissière sans le moindre décalage. Les dispositifs d'alimentation en ruban et un guide-bord permettent de maintenir plus facilement l'écartement des coutures.

El optimizado puesto de trabajo 550-2-2 cose la cremallera en rollo con perfección en la bragueta de pantalones. El puesto está dotado de una máquina de coser de doble punto de cadeneta, con dos agujas, con transporte inferior y superior por puller. El transporte superior intermitente por puller trabaja con una velocidad máx. hasta 6.000 puntadas/min. con una rotación absolutamente uniforme.

Dotado de un desenrollador de la cinta garantiza una costura de los cierres sin desplazamiento de la cinta. Guías de la cinta de cremallera y una guía de los cantos facilitan el mantenimiento constante de las distancias entre costuras.

Ihre Vorteile:

- Geringe Anlernzeit durch einfache Bedienung
- Problemloses Verarbeiten von transportkritischen Materialien
- Konstante Nahtbreiten durch Kantenanschlag
- Minimaler Reißverschlussverschleiß
- Zuführung eines zusätzlichen Vliesbändchens möglich
- Stets optimale Stichbildung durch automatische Anpassung der Unterfadenmenge an die Stichlänge
- Verzugfreies Nähen

Your advantages:

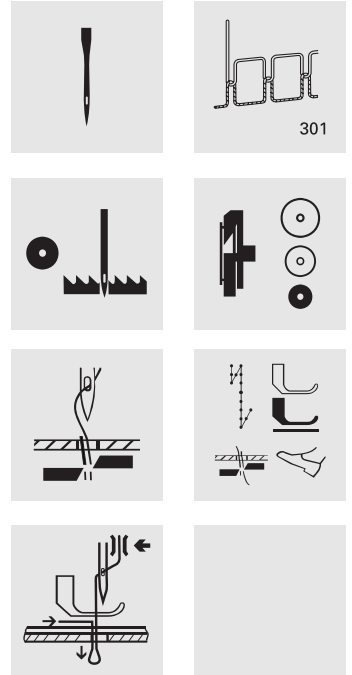
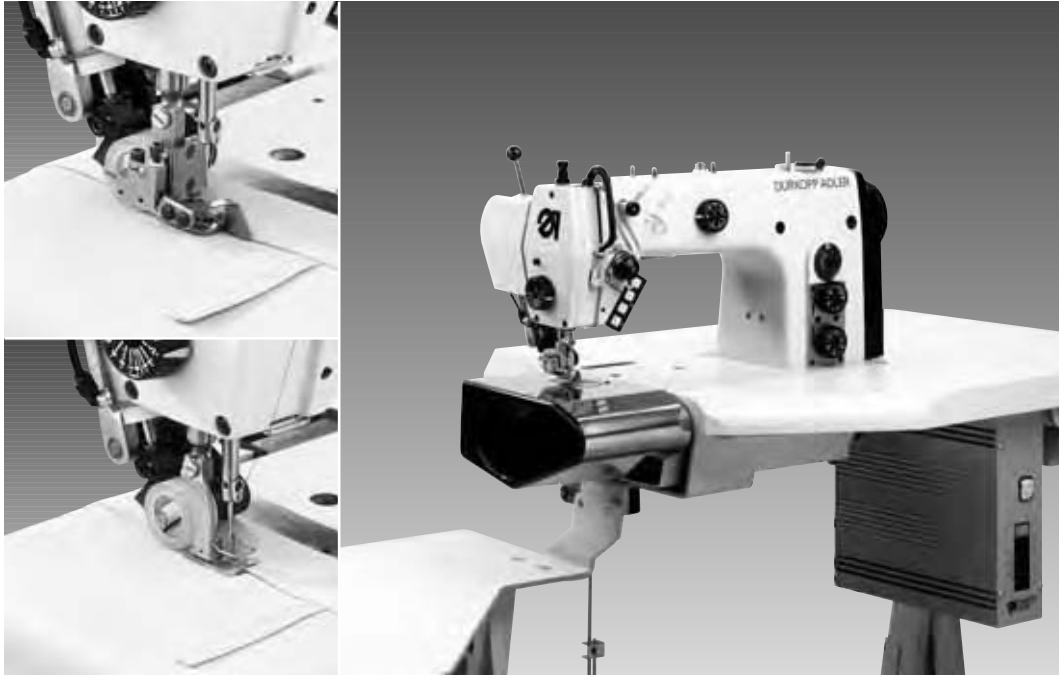
- Short training times due to easy operation
- Trouble-free processing of difficult-to-feed materials
- Constant seam widths by means of edge guide Minimum zipper waste
- An additional fleece tape can be fed
- Always optimum stitch formation due to automatic adaptation of the bobbin thread quantity to the stitch length
- Displacement-free sewing

Vos avantages:

- Grande simplicité d'utilisation - temps d'initiation réduit
- Aucun problème même avec les matières difficiles à entraîner
- Largeurs de couture régulières grâce au guide-bord
- Chutes minimales des bandes de fermeture à glissière en continu
- Possibilité de procéder également à l'alimentation en non tissé
- Formation toujours optimale des points du fait de l'adaptation automatique de la longueur du fil de canette à celle des points
- Couture sans décalage

Sus ventajas:

- Corto tiempo de aprendizaje, gracias al manejo fácil
- Costura sin problemas de materiales de transporte difíciles
- Anchos de costura constantes mediante guía del borde
- Desperdicio mínimo de corte de la cremallera
- Posible la introducción de una cinta de vellón adicional
- Formación de las puntadas siempre óptima a través del ajuste automático de la cantidad de hilo inferior a la longitud de la puntada
- Costuras sin desplazamiento



Optimiertes Durchsteppen von Rock- und Hosenbunden **Optimized stitching through waistbands of skirts and trousers** **Surpiquage optimisé des ceintures sur jupes et pantalons** **Pespuntear optimizado de pretinas de faldas y pantalones**

Der mit Direktantrieb ausgestattete Arbeitsplatz 550-5-5-2 bietet eine erstklassige Lösung zum Durchsteppen von Rock- und Hosenbunden auch im Nahtschatten.

Die Kombination von Unter-, Nadel- und Walzenobertransport sowie eine speziell für diesen Arbeitsgang entwickelte Näheinrichtung ermöglichen die genaue und formgerechte Bundverarbeitung.

Die ergonomisch geformte Tischplatte und der Auflagetisch sorgen für das ungehinderte Handling des Nähguts. Durch die neue Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The 550-5-5-2 with integrated direct drive offers a first-class solution for stitching waistbands of skirts and trousers in seam shadow, too.

The combination of bottom, needle and top puller feed, and a sewing equipment specially developed for this work sequence, makes it possible to process waistbands accurately and true to shape.

The ergonomically shaped table and the positioning table allow unhindered handling of the material. Due to the new thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

La 550-5-5-2 avec avec entraînement direct intégré offre une excellente solution pour surpiquer les ceintures des jupes et pantalons de manière invisible aussi.

La combinaison d'un entraînement par griffe, aiguille et d'un entraînement supérieur par puller ainsi qu'un équipement spécialement conçu pour le surpiquage permettent de réaliser une ceinture exacte et de forme appropriée.

La tablette de forme spéciale et la tablette porte-tissu veillent à une manipulation aisée de l'ouvrage. Un nouveau dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

El puesto de trabajo 550-5-2 equipado con motor de accionamiento directo ofrece una excelente solución para pespuntear faldas y pantalones en la línea del quiebre (sombra) de la pretina.

La combinación de transporte inferior, por aguja y puller, igual como un equipamiento de costura especialmente concebido para esta operación permiten realizar el pespunte de la pretina en forma apropiada.

El tablero en forma ergonómica y el tablero de apoyo permiten una manipulación sin estorbo de la pieza de costura. El nuevo dispositivo retirahilo, el cual permite que el hilo de la aguja quede siempre en la parte inferior de la pieza de costura, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Ihre Vorteile:

- Formgerechte Bundverarbeitung durch speziell gestaltete Maschinengrundplatte
- Gefederter Anschlag für schnelles Positionieren
- Hoher Durchgang unter Nähfuß für ungehindertes Nähguthandling
- Ergonomisches Spezialgestell mit abgerundeter Tischplatte für ermüdungsfreies Arbeiten
- Auch zum Durchsteppen auf dem Bund geeignet (Nähfußwechsel)

Your advantages:

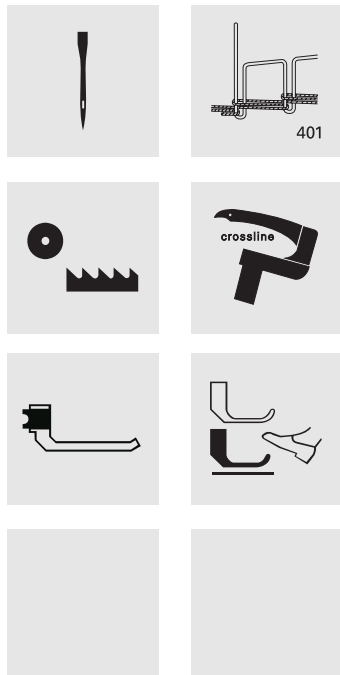
- True-to-shape processing of waistbands by means of specially designed machine base plate
- Springy stop guide for quick positioning
- High clearance under the sewing foot for unhindered material handling
- Ergonomic special stand with rounded table top for a working method that will not tire the operator
- Also suitable for topstitching the waistband (change of sewing foot)

Vos avantages:

- Traitement précis des ceintures, tout en respectant la forme du pantalon, grâce à la plaque de base spécialement aménagée sur la machine
- Butée à ressort pour positionnement plus rapide
- Grand passage sous le pied facilitant la manutention de l'ouvrage
- Bâti spécial aménagé sous aspects ergonomiques avec table arrondie pour favoriser un travail non-fatigant
- Possibilité de surpiquer la ceinture d'une manière visible (changement de pied)

Sus ventajas:

- Forma correcta de costura de la pretina mediante placa de base de la máquina de forma especial
- Guía de tope móvil para posicionamiento rápido
- Mayor paso libre por debajo del prensatelas permite manejar fácilmente la pieza de costura
- Bancada especial ergonómica con tabla de mesa redondeada permite trabajar sin fatiga
- Adecuada también para pespuntear la pretina (cambio del prensatelas)



Hochwertige Langnähte an Hosen

High-quality long seams in trousers

Coutures longues de qualité sur pantalons

Costuras largas de alta calidad en pantalones

Die Fertigung von Hosenseiten- und Schrittnähten ist mit dem Arbeitsplatz 550-8-2 besonders einfach.

Erstklassige Nähergebnisse werden auch von unerfahrenen Anwendern erzielt. Lassen Sie sich überzeugen von der hervorragenden Qualität, der hohen Produktivität und der universellen Einsetzbarkeit der 550-8-2!

The production of trousers side seams and inseams is particularly simple with the work station 550-8-2.

First-class sewing results are achieved even by inexperienced users. The excellent quality, the high productivity and the universal use of the 550-8-2 are convincing!

Réalisation absolument facile des coutures côtés et entrejambes, ainsi se caractérise le poste de travail 550-8-2.

Même des opérateurs peu expérimentés obtiendront des résultats hors pair. Laissez-vous convaincre par la qualité excellente, la grande productivité et par la souplesse des applications de la 550-8-2!

Las costuras laterales y de entrepiernas en pantalones son realizadas fácilmente en el puesto de trabajo 550-8-2.

Personal sin experiencia obtiene así también resultados de costura de alta calidad. Pida Vd. una demostración para convencerse de la excelente calidad, alta productividad y posibilidad de empleo universal de la 550-8-2!

Ihre Vorteile:

- Schneller Arbeitsablauf durch optimierte Arbeitsplatzgestaltung
- Kantenführungsapparat vereinfacht das Positionieren und Führen des Nähguts
- Konstante Nahtbreiten durch Kantenführungsapparat
- Für universellen Einsatz ist der Kantenführungsapparat leicht ausschwenkbar
- Glatte, verschiebungsfreie Nähte durch Walzen-Obertransport und Kettenstichteknik
- Konstant hochwertige Nähergebnisse
- Hohe Nähgeschwindigkeit

Your advantages:

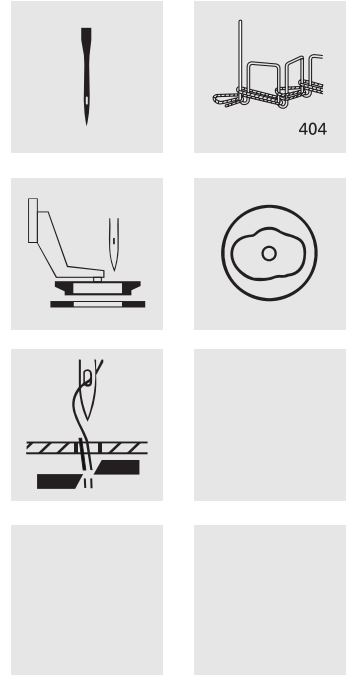
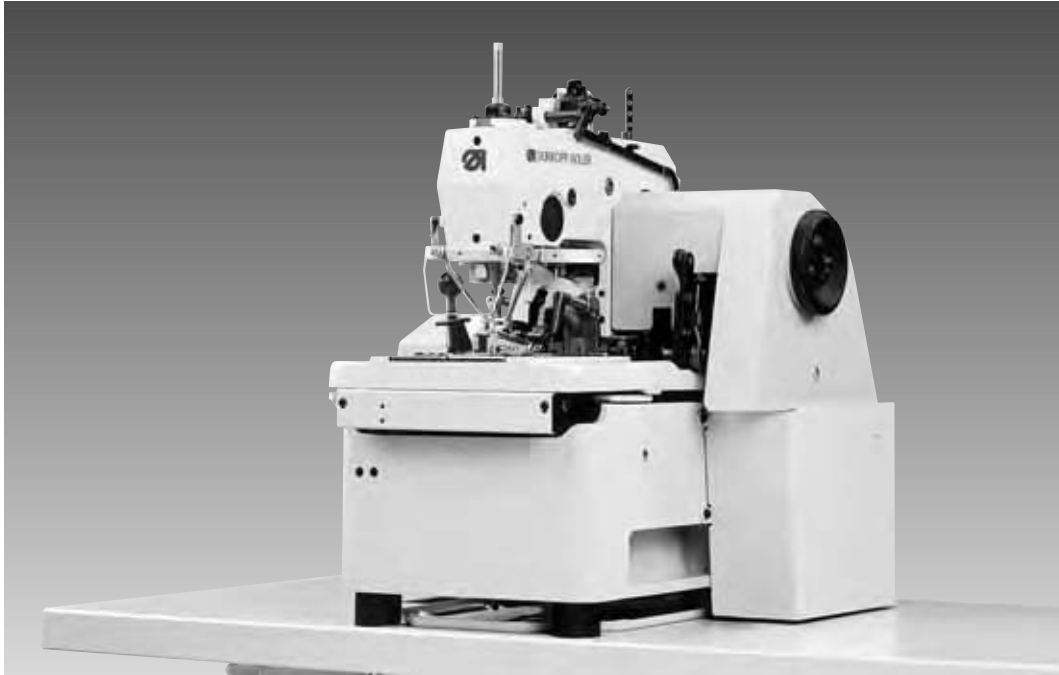
- Fast workflow due to optimized design of workplace
- Edge guide attachment facilitates positioning and guiding of the material
- Constant seam widths due to edge guide attachment
- For universal use the edge guide attachment can easily be swivelled sideways
- Smooth, displacement-free seams due to top puller feed and chainstitch technology
- Constant and high-quality sewing results
- High sewing speed

Vos avantages:

- Déroulement de travail plus rapide grâce à l'aménagement optimisé du poste de travail
- Guide-bord facilitant le positionnement et le guidage de la matière
- Largeurs de couture constantes en raison du guidebords
- Guide-bords facilement basculable pour obtenir des applications plus universelles
- Coutures lisses, sans décalage, grâce à l'entraînement supérieur par puller et la technique à point de chaînette
- Résultats de qualité constante
- Haute vitesse de couture

Sus ventajas:

- Secuencia de trabajos más rápida gracias a optimizada disposición del puesto de trabajo
- Guía-cantos facilita el posicionamiento y la conducción del material
- Costura con ancho constante por medio de guía-cantos
- La guía-cantos es fácil de cambiar para empleo universal
- Costuras lisas, sin desplazamiento superior por puller y por la técnica del punto de cadeneta
- Resultados de costura de alta calidad constante
- Alta velocidad de costura



Der bewährte Augenknopflochautomat
The well-proven automatic eyelet buttonholer
L'automate à boutonnières qui a fait ses preuves
La comprobada ojaladora para ojales de ojete

Augenknopflöcher in vielen Varianten fertigt der Knopflochautomat 558-331391 in jedem Material. Ob mit oder ohne Keilriegel, Gimpe oder handarbeitsähnlichem Erscheinungsbild – die Verarbeitung überzeugt.

Ein umfangreiches Ausstattungsspektrum ermöglicht die optimale Anpassung an jeden Einsatzfall.

The automatic eyelet buttonholer 558-33139 sews eyelet buttonholes in manifold variants and in any material. Whether with or without taper bar, gimp or with handsewn appearance – the quality is exemplary.

A vast variety of equipment enables an optimum adaptation to every sewing task.

Qu'il s'agisse de boutonnières avec ou sans arrêt en pointe, fil de passe ou aspect 'fait main', l'automate 558-33139 réalise des boutonnières à oeillet riches en variantes et sur toutes les matières. La qualité vous convaincra.

Le grand nombre d'équipements permet d'adapter l'automate à tous les besoins.

La ojaladora 558-33139 confecciona ojales de ojete en muchas variantes en cualquier material. Si que sea con remate con presilla en cuña, hilo de agremán o con la apariencia de trabajo 'hecho a mano' – su confección es convincente.

Un gran número de equipos permite su empleo optimal a cualquier aplicación.

Ihre Vorteile:

- Perfekte Knopfloch-Stichbildung
- Einfache Bedienung
- Überlappte Arbeitsweise durch Integration in Mehrstellenarbeitsplatz möglich
- Verschiedene Knopflochformen und Nähcharakter realisierbar
- Verschiedenste Materialien verarbeitbar
- Federnde Klammerrahmen für automatische Anpassung des Klammerdrucks an unterschiedliche Stoffstärken

Your advantages:

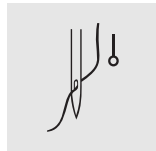
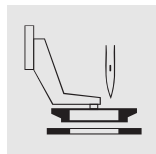
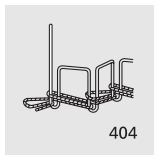
- Perfect buttonhole stitch formation
- Easy handling
- Overlapped working method possible due to integration in multi-machine work place
- Various buttonhole shapes and stitch patterns possible
- Most different materials can be processed
- Springy clamps for automatic adaptation of the clamp pressure to different fabric thicknesses

Vos avantages:

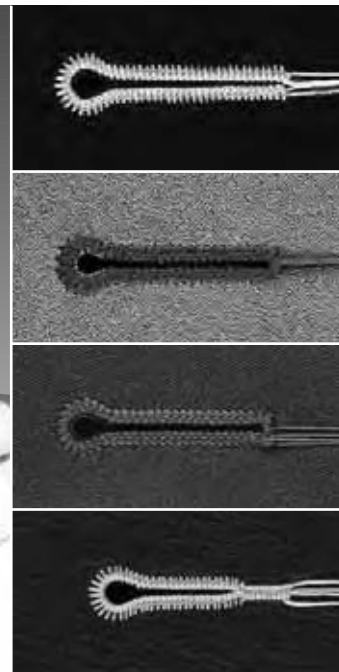
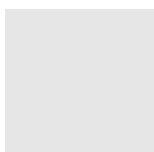
- Formation précise de la boutonnière
- Manipulation facile
- Mode de travail en temps masqué rendu possible par le couplage de plusieurs postes de travail
- Possibilité de réaliser des boutonnières en plusieurs variantes et à aspects différents
- Possibilité de traiter les matières les plus différentes
- Cadre pince-tissu à ressort pour adapter automatiquement la pression aux matières d'épaisseur différente

Sus ventajas:

- Perfecto esquema de costura de los ojales
- Manejo fácil
- Método de trabajo compaginado debido a la posibilidad de integración en multipuestos de trabajo
- Se puede realizar diversas formas de ojales con varios esquemas de costura
- Se puede trabajar los materiales más diversos
- Armazón flexible de las grapillas para ajuste automático de la presión de las mismas a los diversos espesores del material



CNC



Feinste Knopflöcher in allen Materialien

Finest buttonholes in all materials

Boutonnieres d'une extrême finesse sur toutes les matières

Los más finos ojales en todos los materiales

Die 559 erreicht mit ihrer Nähkinematik in Verbindung mit ausgereifter CNC-Technik eine bislang nicht gekannte Stichbildqualität.

Eine elektronisch gesteuerte Oberfadenspannung gewährleistet perfekte Knopflöcher in Materialien aller Schwierigkeitsgrade. Durch automatische Schnittkraftoptimierung wird eine größtmögliche Standzeit der Knopflochmesser erreicht. Erstmals eingesetzt wird eine Integralnähleuchte, die ein einwandfreies Erkennen von Markierungen auch bei kontrastarmen Materialien möglich macht.

With its new sewing kinematics together with state-of-the-art CNC technology the 559 takes stitch formation to a completely new quality level.

An electronically controlled needle thread tension guarantees perfect buttonholes in just any kind of material. The automatic cutting force optimisation drastically extends the life time of buttonhole knives. For the first time an integral sewing light is being used, enabling easy identification of markings even on low-contrast material.

Grâce à la cinématique de couture combinée avec une commande CNC élaborée, la 559 fournit une qualité de points sans égale.

Une tension de fil supérieure à contrôle électronique garantit des boutonnieres parfaites pour toutes les catégories de matières. La force de coupe optimisée automatiquement assure une durabilité maximum des couteaux. Une lampe de couture intégrale utilisée pour la première fois permet de détecter parfaitement des repères même sur des matières à faibles contrastes.

La 559 con su cinemática de costura y la probada técnica CNC alcanza una calidad de puntada inigualable.

Una tensión de hilo superior controlada electrónicamente garantiza ojales perfectos en materiales con todo grado de dificultad. Por medio de una optimización automática de la fuerza de corte se logra la vida útil máxima de la cuchilla para el corte de los ojales. Por primera vez se utiliza una lámpara integrada que hace posible el perfecto reconocimiento de marcas incluso en materiales con bajo contraste.

Ihre Vorteile:

- Perfekte Knopfloch-Stichbildung auch in schwierigsten Materialien
- Einfachste Anpassung auf Knopfdruck an unterschiedlichste Materialien und Anforderungen
- Optimierte Nähkinematik und schnelle Schneidsysteme für extrem kurze Zykluszeiten
- Optimierte Fadenwege und neues Einfädelsystem für schnellen Farbwechsel
- Teilversenktes Oberteil für optimale Sicht auf die Nähstelle
- Integrierte Kaltlicht-Nähleuchte für schattenfreie Beleuchtung der Nähstelle
- Größtmögliche Standzeit der Knopflochmesser durch automatische Schnittkraftoptimierung

Your advantages:

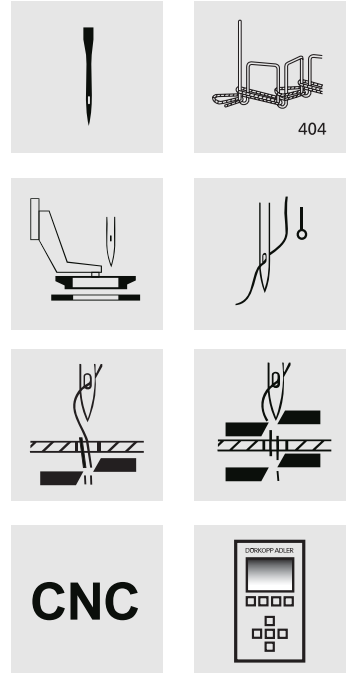
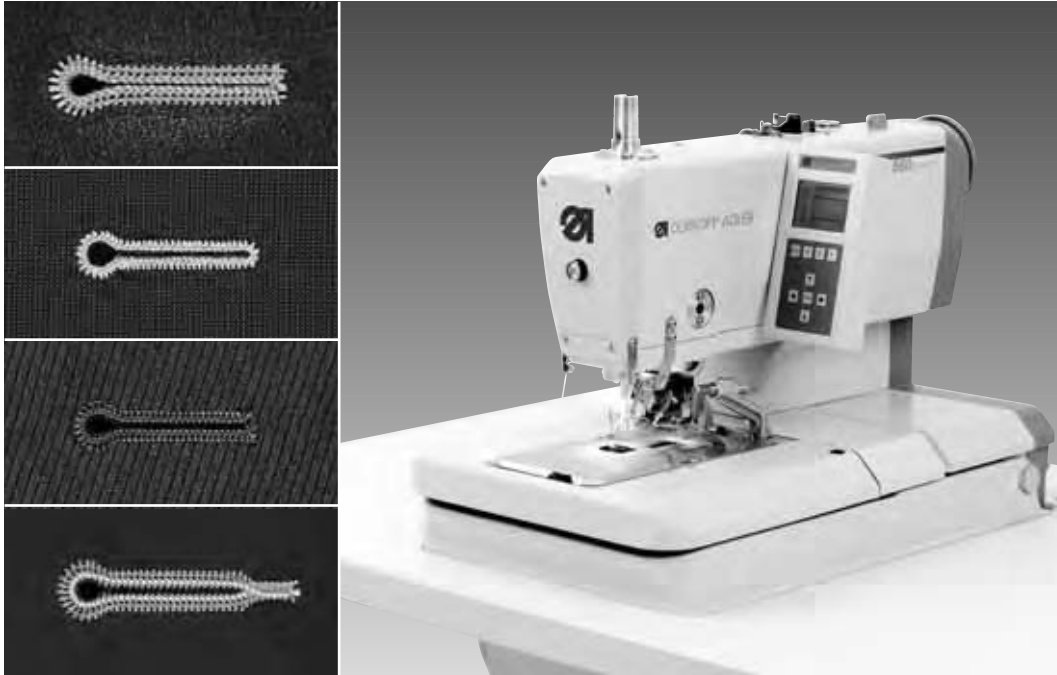
- Brilliantly perfect stitch formation even in most delicate materials
- Simple adaptation to a wide variety of fabrics and requirements just at your fingertips
- Rapid travel motions and fast cutting system for short cycle times
- Optimized thread paths and new threading mode for rapid color changes
- Semi-submerged installation for excellent view into the sewing field
- Integrated cool sewing light for shadowless lighting
- Automatic cutting force adjustment for optimum life time of cutting tools

Vos avantages:

- Formation des points de boutonnière parfaite même sur les matières les plus délicates
- Adaptation facile aux différentes matières et exigences par une touche
- Cinématique de couture optimisée et systèmes de coupe rapides pour durées de cycle très courtes
- Circuits de fil optimisés et nouveau système d'enfilage pour changement de couleurs rapide
- Partie supérieure partiellement abaissée pour une vue optimale sur la zone de couture
- Lampe de couture à lumière froide intégrée pour l'éclairage sans ombre de la zone de couture
- Optimisation de la force de coupe automatique pour une durée de vie optimum des couteaux de boutonnière

Sus ventajas:

- Formación de puntada perfecta en el ojal, también en materiales críticos
- Adaptación muy sencilla a materiales y exigencias distintos mediante la simple pulsación de un botón
- Cinemática de costura optimizada y sistemas de corte rápidos para realizar tiempos de ciclo extremadamente cortos
- Recorridos del hilo optimizados y un nuevo sistema de enhebración para el cambio rápido de colores
- Cabezal de la máquina de coser parcialmente empotrado para un control visual óptimo del área de costura
- Lámpara para iluminar el área de costura a luz fría integrada para una iluminación sin sombra
- Mayor tiempo de duración de las cuchillas de corte del ojal gracias a una optimización automática de la fuerza de corte



Höchste Flexibilität für Augenknopflöcher
Maximum flexibility for eyelet buttonholes
Maximum de souplesse pour boutonnières à œillets
Más alta flexibilidad para ojales con ojete

Mit diesem CNC gesteuerten Doppelkettenstich-Automat lassen sich Augenknopflöcher mit unterschiedlichen Formen, Längen und anderen Nahtparametern per Knopfdruck programmieren.

50 Knopflöcher mit verschiedensten Parametern können individuell gespeichert und in max. 25 Sequenzen mit bis zu 9 unterschiedlichen Knopflöchern abgearbeitet werden. Modernste Antriebstechnik sorgt für einen ruhigen und störungsfreien Lauf der Maschine. Je nach Anwendung und Technologieanforderung gibt es für die 580 unterschiedliche Fadenabschneidsysteme.

With this CNC-controlled double-chainstitch automate eyelet buttonholes of various shapes, lengths and other seam parameters can be programmed at the touch of a button.

50 buttonholes with most different parameters can be individually stored and sewn in max. 25 sequences with up to 9 different buttonholes. The state-of-the-art drive technology ensures a smooth and trouble-free running of the machine. Depending on the application and the technological requirements various thread trimming systems are available for the 580.

Boutonnières à œillets aux formes, longueurs et paramètres de couture très différents, celles-ci sont programmées par simple pression de touche sur l'automate point noué à commande CNC.

50 boutonnières avec toutes sortes de paramètres de couture peuvent être mémorisées individuellement, regroupées en 25 séquences différentes comprenant 9 boutonnières au maximum et réalisées par la suite. La technique d'entraînement la plus moderne fournit un fonctionnement silencieux et sans dérangements de la machine. En fonction des applications et exigences technologiques la 580 peut travailler avec des systèmes coupe-fil différents.

Con este autómat de punto doble de cadenata, mandado por CNC se pueden programar ojales con ojete de diferentes formas, longitudes y otros parámetros de costura, solamente pulsando un botón.

Se pueden memorizar individualmente 50 ojales con los más variados parámetros y pueden ser trabajados en máx 25 secuencias con hasta 9 diferentes ojales. Las más moderna técnica de accionamiento hace que la máquina puede marchar silenciosa y sin problemas. Dependiendo de la aplicación y exigencia tecnológica existen para la 580 diferentes sistemas corta-hilo.

Ihre Vorteile:

- Hohe Flexibilität
- Gleichmäßig hohe Nahtqualität durch elektronische Fadenspannung
- Hohe Leistung aufgrund extrem kurzer Zykluszeit.
- Einfachste Handhabung
- Langlebige Schneidwerkzeuge durch automatische Regelung der Schneidkräfte
- Spannungsarmes Nähen durch moderne Nähkinematik
- Ermüdungsfreies Arbeiten durch integrierte LED Nähleuchte.
- Variable Nähgeschwindigkeit bis 2.200 Stiche/min.

Your advantages:

- High flexibility
- Constantly high seam quality by means of electronical thread tension
- High performance owing to the extremely short cycle time
- Easiest handling
- Durable cutting tools by automatic regulation of the cutting forces
- Modern sewing kinematics allows sewing with low tension
- Fatigue-proof working due to integrated LED sewing lamp
- Variable sewing speed up to 2.200 stitches/min.

Vos avantages:

- Grande souplesse
- Qualité de couture constante grâce à une tension de fil électronique
- Haut rendement en raison de la durée de cycle extrêmement réduite
- La plus simple manipulation
- Outils de coupe de longue durée de vie grâce à la régularisation automatique des forces de coupe
- Couture à faible tension grâce à la cinématique de couture moderne
- Travail non fatigant grâce à la lampe de couture LED intégrée
- Vitesse de couture variable jusqu'à 2.200 points/min.

Sus ventajas:

- Alta flexibilidad
- Calidad de la costura uniformemente alta gracias a la tensión del hilo electrónica
- Alto rendimiento a causa de tiempos de ciclo extremadamente cortos
- Manejo muy simple
- Útiles de corte de larga duración gracias a la regulación automática de las fuerzas de corte
- Costura con tensión mínima gracias a la cinemática moderna de costura
- Trabajos sin fatiga visual gracias a una lámpara para iluminar el campo de costura LED integrada.
- Velocidad de costura variable hasta 2.200 puntadas/min.

Programmübersicht Augenknopfloch-Automaten
Product range of automatic chainstitch buttonholers
Game des automates pour boutonnières à œillet
Resumen del programa de autómatas para ojales

																																																																																																																						
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--

* = Abhängig von der Näheinrichtung bzw. von dem Schnittlängenpaket

O = Bei Schnürloch

- = Serienausstattung

FA 1 = Kurzfadenabschneide

FA 2 = Nadelfaden kurz. Greiferfaden und Gimpe lang

FA 3 = Kurzabschneider für Nadel-, Greiferfaden und G

FA 3 = Kurzabschneider für Nadel-, Greifenadeln und Gimpe
FA 4 = Kurzabschneider für Nadelfaden: Greiferfaden und Gimpe

PA 4 – Kurzausschnitte der Nadelnadeln, Stenograph und Stenographie werden hier gesammelt

Anwendungsbereich:

* = Depending on sewing equipment and/or length package

○ = For round eyelet

● = Standard equipment

- FA 1 = Trimmer for needle and looper thread cut short

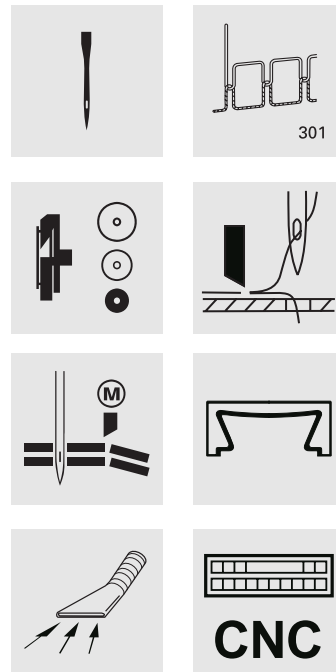
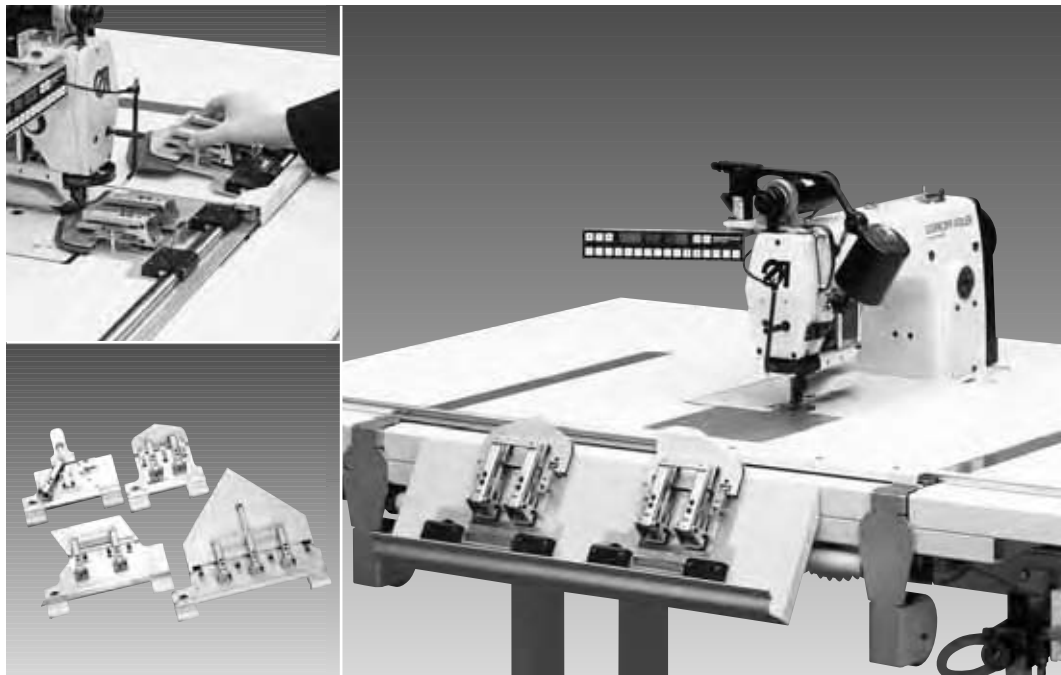
FA 2 = Needle thread short, looper thread and gimp long

FA 3 = Trimmer for needle thread. looper thread and gimp cut short

FA 4 = Trimmer for needle thread cut short; looper thread and gimp are cut manually

Application:

													
Sakko	Mantel	Hose	DOB	Jeans	Sportswear	Strickware	Jacket	Coat	Trousers	Ladie's wear	Jeans	Sportswear	Knitwear



Frei programmierbare Nähanlage zum Vornähen und Beschneiden von Kleinteilen
Freely programmable sewing unit for runstitching and trimming of small parts
Unité librement programmable pour couture et rasage de petites pièces
Unidad de costura libremente programable, precostura y recorte de piezas pequeñas

Der schnelle modische Wechsel in Bezug auf Formen von Patten oder Bundverlängerungen ist für die 739 kein Problem.

Mit Hilfe eines handelsüblichen PC's stellen Sie sich Ihre neuen Formen für die Nähanlage selber her. Wir liefern Ihnen dazu Teilesätze zum Selbstanfertigen von Schablonen, die einfach herzustellen sind und mit einem elektronischen Chip „TAGLOG®“ versehen werden.

The quick change of fashion with regard to the shape of flaps or waistband extensions is no problem for the 739.

With the help of a customary PC you make the new shapes for the sewing unit yourself. For this purpose we deliver you sets of parts for the selfmanufacture of templates which can be produced easily and are equipped with an electronic chip „TAGLOG®“.

Les tendances de mode qui changent fréquemment et, avec elles, les formes de rabat de poche et de patte prolongée ne posent pas de problème à la 739.

Un micro-ordinateur vous permet de réaliser vous-même les nouvelles formes pour votre unité de couture. Nous vous fournissons des jeux de pièces pour réaliser facilement vous-même les gabarits dotés d'une puce électronique „TAGLOG®“.

La rápida variación de la moda con respecto a las formas de carteras de bolsillos o de las prolongas de pretinas no causa cualquier problema a la 739.

Serviéndose de un ordenador convencional, puede el propio cliente fabricar sus nuevas formas para su unidad de costura. Nosotros suministramos los respectivos juegos de piezas para la construcción de las plantillas por el cliente, las cuales son fáciles de construir y están dotadas de un 'chip' „TAGLOG®“ electrónico.

Ihre Vorteile:

- Konstante Qualität auch bei schwierig zu verarbeitenden Stoffen
- Perfekt eingearbeitete Mehrweite
- Nähen, Riegeln und Beschneiden in einem Arbeitsgang
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Individuell programmierbare Steuerung
- Kein Umrüsten zum Nähen unterschiedlicher Formen und Größen erforderlich
- Einfache Bedienung, dadurch kurze Anlernzeiten und geringe Anlernkosten

Your advantages:

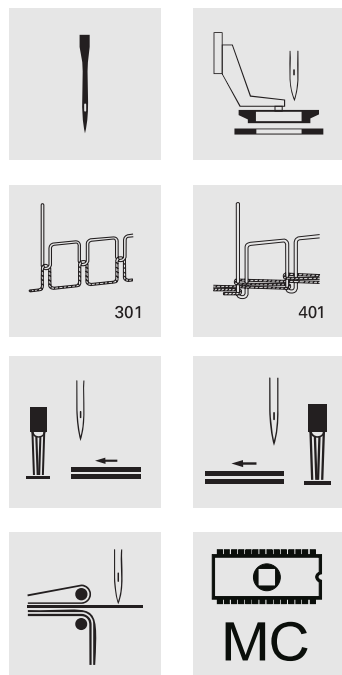
- Constant quality due to template control
- Perfectly distributed fullness
- Sewing, tacking and trimming in one operation
- Individually programmable control
- Fully overlapped working method
- No conversion required for sewing different shapes and sizes
- Easy operation, thus short training periods and low training costs

Vos avantages:

- Qualité constante, même sur matières difficiles
- Embu parfaitement distribué
- Coudre, de réaliser des points d'arrêt et de raser les bords en une opération
- Mode de travail entièrement masqué
- Commande individuellement programmable
- Aucune permutation sur la machine n'est nécessaire pour réaliser des pièces à formes et longueurs différentes
- Pilotage facile, brefs délais d'apprentissage à coût rationnel

Sus ventajas:

- Calidad constante aun en materiales difíciles de trabajar
- Perfecta distribución del fruncido
- Coser, rematar y recortar en una operación sola
- Método de trabajo enteramente sobrepuesto
- Mando individualmente programable
- No es necesario cambiar el equipo para costurar diferentes formas y tamaños
- Manejo fácil, por eso, corto tiempo de aprendizaje y costes reducidos



Abnäher und Bundfalten automatisch nähen Automatic sewing of darts and waist pleats Réalisation automatique de pinces et plis sur pantalons Hacer pinzas de fondo y pliegues de pretina automáticamente

Die Nähanlagen 743-121 (Doppelkettenstich) und 743-221 (Doppelsteppstich) zum Nähen von Abnähern und Bundfalten bestechen durch ihre kompakte Bauweise.

Sie bieten eine konkurrenzlos hohe Leistung und außergewöhnlich hohe Flexibilität. Zudem garantieren sie eine bisher nicht gekannte Qualität, die dank einfachster Bedienung auch von unerfahrenen Anwendern erzielt wird.

Verschiedene Abnäher oder Bundfaltenwinkel können durch die Schnellverstellung eingestellt werden.

The sewing units 743-121 (double-chainstitch) and 743-221 (lockstitch) for sewing darts and waist pleats fascinate by their compact design.

They offer an unrivalled high performance and an extraordinarily high flexibility. Moreover, they guarantee an as yet unheard-of quality which is achieved also by inexperienced users thanks to simplest operation.

Various dart or waist pleat angles can be adjusted by means of the quick adjustment.

Les unités de couture 743-121 (double point de chaînette) et 743-221 (point noué) pour réaliser des pinces et plis convainquent par leur construction compacte.

Elles offrent un rendement imbattable et une flexibilité extraordinaire. En outre, grâce au pilotage absolument simple, elles garantissent que même des opérateurs peu expérimentés parviendront à obtenir une qualité hors pair.

Le réglage rapide permet de réaliser des pinces et plis aux différents angles.

Las unidades de costura 743-121 (doble punto de cadeneta) y 743-221 (doble pespunte) para confeccionar pinzas y hacer pliegues en la pretina impresionan por su compacta construcción.

Notable su alto rendimiento sin competencia y su extraordinaria flexibilidad. Además garantizan una calidad hasta hoy desconocida que, gracias a su fácil manejo puede ser obtenida también por personal sin experiencia.

Se pueden ajustar diferentes pinzas o ángulos de pinzas de pretina mediante el dispositivo para ajustes rápidos.

Ihre Vorteile:

- Gleichbleibende Qualität der Abnäher und Bundfalten durch höchste Wiederholgenauigkeit
- Konstante Nähergebnisse bei verschiedenen Materialien
- Nahtendenerkennung durch Reflexlichtschranke
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Kurze Zykluszeiten
- Einfache Bedienung
- Präzise Schnellverstellung für verschiedene Abnäher- und Bundfaltentiefen
- Problemlose Verarbeitung aller Bekleidungsstoffe durch materialunabhängiges Transportsystem
- Schneller Wechsel zwischen Anwendungen 'Abnäher' und 'Bundfalten' durch einfachen Formenwechsel

Your advantages:

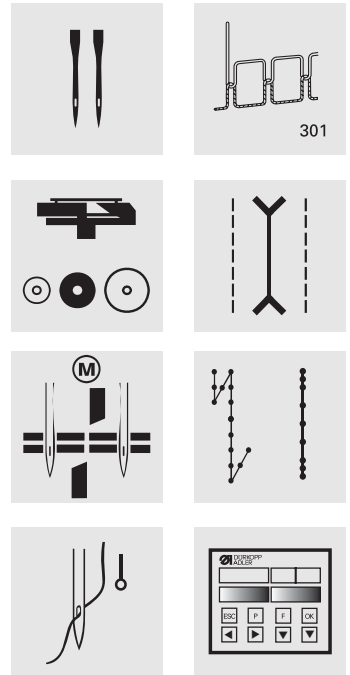
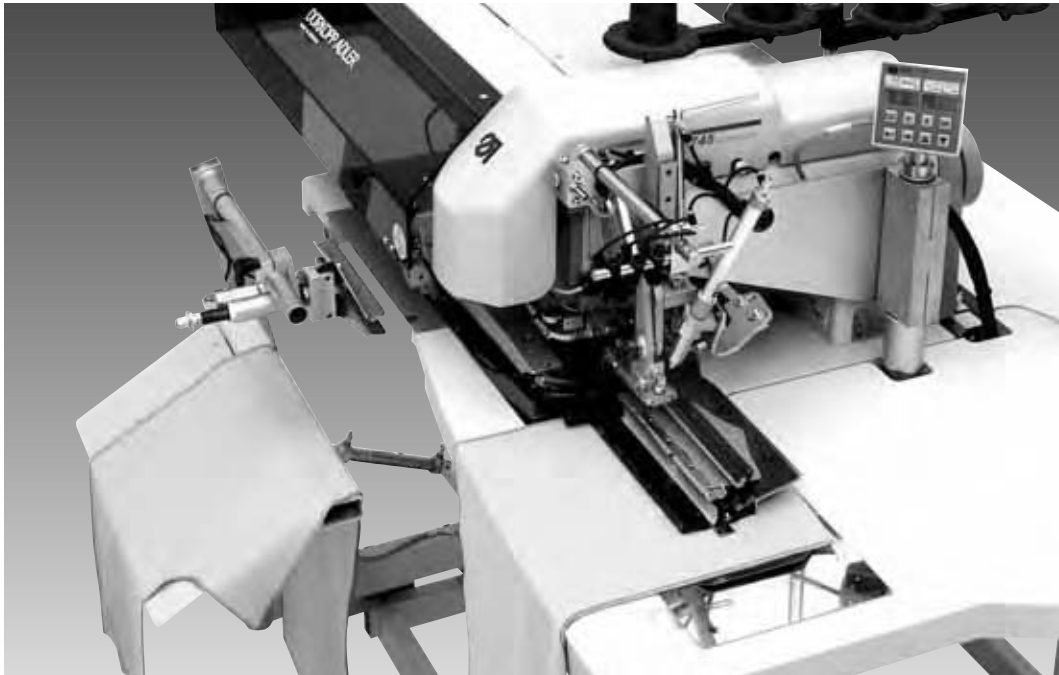
- Constant quality of darts and waist pleats due to most accurate repetition
- Constant sewing results in different materials
- Seam end recognition by means of reflected light barrier
- Fully overlapped working method
- Short cycle times
- Easy operation
- Precise quick adjustment for various dart and waist pleat depths
- Trouble-free processing of all kinds of clothing fabrics due to material-independent feed system
- Quick change between the operations 'darts' and 'waist pleats' by means of simple exchange of the template set

Vos avantages:

- Qualité constante des pinces et plis grâce à une très grande précision en répétition
- Résultats de couture constants en présence de matières différentes
- Reconnaissance de la fin de couture grâce à la barrière photoélectrique à réflecteur
- Mode de travail entièrement masqué
- Courts temps de cycle
- Utilisation facile
- Réglage rapide avec précision pour pinces et plis aux différents profondeurs
- Traitement sans problème de toutes les matières en raison du système d'entraînement de l'ouvrage non assujéti à la matière
- Changement rapide entre les opérations 'pinces' et 'plis' par changement simple des formes

Sus ventajas:

- Alta calidad de pinzas y pliegues gracias a máxima precisión de reproducción
- Resultados de costura constantes en materiales diferentes
- Reconocimiento del final de costura por barrera de luz por reflexión
- Modo de trabajo enteramente sobrepuesto
- Cortos ciclos de trabajo
- Manejo fácil
- Ajuste de precisión rápido para diversas profundidades de pinzas y pliegues en la pretina
- Costura sin problemas de todos los tejidos de vestuario gracias al sistema de transporte no dependiente del material
- Cambio rápido entre las operaciones 'pinzas' y 'pliegues' mediante simple cambio de las formas



Einfach und schnell: Höchste Präzision bei der Fertigung von Hosentaschen
Quick and easy: Maximum precision when producing trousers pockets
Simple et rapide: réalisation des poches de pantalon avec la plus grande précision
Simple y rápido: máxima precisión en la fabricación de bolsillos de pantalones

Die 745-Speed Pocket überzeugt mit einem sehr guten Preis-/Leistungsverhältnis. Sie garantiert bei der Fertigung von Hosentaschen höchste Präzision durch den Einsatz neuester Schrittmotortechnik für Nahtlänge und Ecken-einschnitte.

Die Nähanlage ist spezialisiert auf das Vornähen von rechteckigen Paspel-, Patten und Leisten-tascheneingriffen. Die 745 Speed Pocket ist mit einem Niederhalter und einer Taschenbeutelklemme ausgestattet. Der Zangenstapler ermöglicht das einfache Abstackeln der Hosenteile. Neun vorprogrammierte Nahtlängen lassen sich über die Steuerung abrufen.

Ihre Vorteile:

- Höchste Leistung und perfekte Qualität für Hosentaschen
- Maximale Präzision bei den Nählängen und Eckeneinschnitten durch Schrittmotortechnik
- Reproduzierbare Nahtqualität durch Abruf von bis zu 9 Nahtprogrammen
- Reflexlichtschranke für das Abtasten der Patten
- Einfach- und Doppelpaspel
- Alle Taschenparameter sind frei programmierbar
- Sequenz mit bis zu 7 Nahtprogrammen programmierbar
- Einfachste Bedienung – kurze Anlernzeit
- Exzellentes Preis- Leistungsverhältnis

The 745-Speed Pocket is characterized by a very good price/performance ratio. Using the latest step motor technology for seam length and corner incisions it guarantees maximum precision when manufacturing trousers pockets.

The sewing unit is specialized in runstitching of rectangular openings of piped pockets, flap pockets and welt pockets. The 745 Speed Pocket is equipped with a downholder and a pocket bag clamp. The pincer stacker allows easy stacking of trousers parts. Nine pre-programmed seam lengths can be called up via the control.

Your advantages:

- High performance and perfect pocket quality for trousers
- Maximum precision of sewing lengths and corner incisions due to step motor technology
- Reproducible seam quality by up to 9 memorized sewing programs
- Light barrier for flap-scanning
- Single and double welt pockets
- All pocket parameters are freely programmable
- Sequence with up to 7 sewing programs programmable
- Simple to operate – shortest training periods
- Maintenance-free technology
- Excellent value for money

La 745-Speed Pocket vous enthousiasmera par son rapport qualité/prix très avantageux. Elle assure la réalisation des poches de pantalon avec la plus haute précision grâce à la nouvelle technique de moteur pas à pas pour longueur de couture et incisions d'angle.

L'unité de couture est spécialisée sur le coulisage des ouvertures rectangulaires de poches passepoilées, à rabats et version paysanne. La 745-Speed Pocket est équipée d'un dispositif de maintien-tissu et d'une pince pour sacs de poche. L'empileur à pince sert à l'empilage facile des pièces de pantalon. Moyennant la commande on peut appeler 9 longueurs de couture programmées.

Vos avantages:

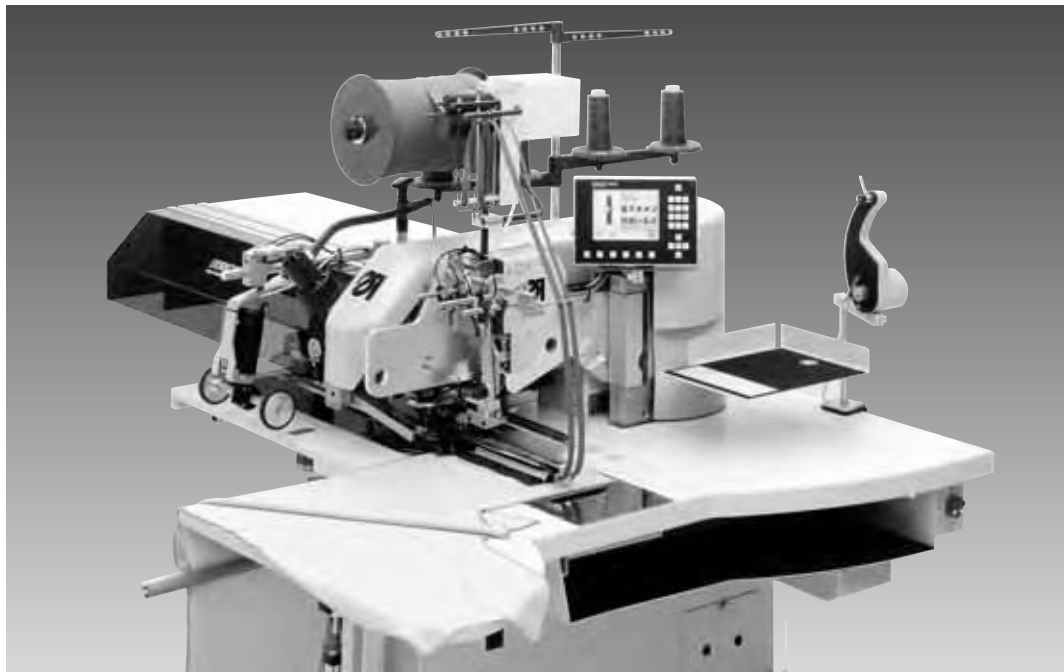
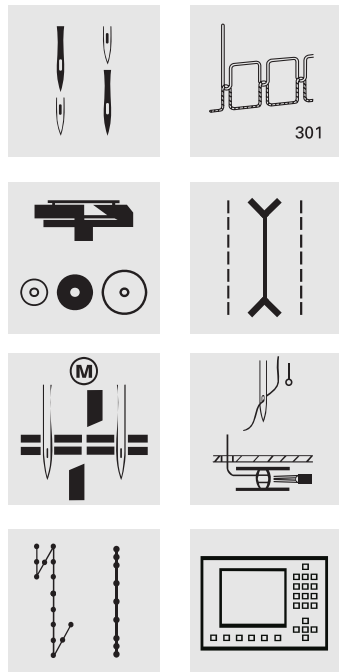
- Performance excellente et qualité de pointe pour poches de pantalon
- Précision maximale pour les longueurs de couture et incisions d'angle grâce à la technique de moteur pas à pas
- Qualité de couture reproductible moyennant jusqu'à 9 programmes de couture mémorisés
- Barrière lumineuse reflex pour le balayage des rabats de poches
- Passepoils doubles et simples
- Libre programmation de l'ensemble des paramètres de poche
- Possibilité de programmer une séquence avec 7 programmes de couture au maximum
- Pilotage très simple, délais d'apprentissage courts
- Rapport qualité/prix excellent

La 745-Speed Pocket convence con una excelente relación precio/rendimiento. Esta garantiza la confección de bolsillos de pantalón de máxima precisión con la utilización de la técnica de motor paso a paso más moderna para longitud de costura y corte de esquinas.

La unidad de costura está especializada para precoser bolsillos rectos con vivo sencillo o doble, con o sin carteras. La 745 Speed Pocket está equipada con un sujetador y una pinza para sacos de bolsillo. El apilador de pinzas posibilita el apilado fácil de piezas de pantalones. Nueve longitudes de costura pre-programadas pueden llamarse a través del mando.

Sus ventajas:

- Alto rendimiento y calidad perfecta en bolsillos de vivos en pantalones
- Maxima precisión en la longitud de costura e piquetes en las esquinas por la utilización de motor de paso a paso
- Calidad de costura reproducible por tener hasta 9 programas memorizados
- Barrera luminosa de reflexión para el reconocimiento de carteras
- Vivo sencillo y doble
- Todos los parametros para el bolsillo son de libre programación
- Se puedan programar secuencias hasta un maximo de 7 programas de costura
- Manejo fácil, cortos tiempos de aprendizaje
- Excelente relacion precio-rendimiento



Hosentaschen einfach und schnell Trousers pockets quick and easy Couture simple et rapide de poches de pantalons Aberturas de bolsillos, fácil y rápido

Die 745-34-2 A ist eine Nähanlage zum Vornähen von rechtwinkligen oder schrägen Paspel-, Patten- und Leistentascheneingriffen. Die vielfältigen Einsatzmöglichkeiten dieser Nähanlage, gepaart mit einfachster Bedienung, machen sie zu einem flexiblen und anwenderfreundlichen Werkzeug für die rationelle Produktion von Hosen und Sakkos.

Die kompakte Nähanlage begeistert durch ihre wartungsfreie Technik.

The 745-34-2 A is a sewing unit for runstitching of rectangular or slanted openings of piped pockets, flap pockets and welt pockets. The versatility of this unit, coupled with maximum ease of use, make it a flexible and user-friendly tool for the efficient production of trousers and jacket pockets.

Users will be enthusiastic about the maintenance-free technique of the solid sewing unit.

La 745-34-2 A est une unité de couture permettant de coulisser les ouvertures rectangulaires et en biais de poches passepoilées, à rabat et de poches paysannes. Etant donné sa souplesse et sa simplicité d'utilisation, cette unité se prête à la production rationnelle de poches de pantalons et vestons.

L'unité de couture compacte vous enthousiasmera par sa technique qui ne nécessite aucun entretien.

La 745-34-2 A es una unidad de costura para precoser aberturas de bolsillos rectos o inclinados (al viés) senillo o doble, con vivo, con o sin carteras. Las múltiples posibilidades de utilización de esta unidad junto con un fácil manejo la caracterizan como una herramienta flexible y adecuada al usuario para la producción eficiente de pantalones y americanas.

La compacta unidad de costura entusiasma debido a su técnica exenta de entretenimiento.

Ihre Vorteile:

- Exakter Eckeneinschnitt
- Spezielles Paspelfaltsystem: Automatische Anpassung an verschiedene Nähgutstärken
- Konstante Paspelbreiten durch patentiertes Paspelfaltsystem
- Schnelles und einfaches Beilegen von Taschenpatten durch patentierten Faltstempel
- Verarbeitung von Endlos-Reißverschluss möglich (Zusatzausstattung)
- Höchste Taschenqualität auch bei schwierig zu verarbeitenden Stoffen ohne mechanische Umstellung
- Überlappte Arbeitsweise, kurze Zykluszeiten
- Einfache Bedienung

Your advantages:

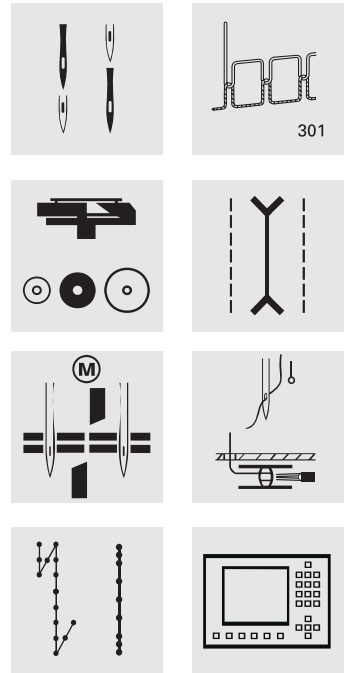
- Exact corner incision
- Special system for folding the piping strips: automatic adaptation to different material thicknesses
- Constant piping widths due to patented system for folding the piping strips
- Quick and easy adding of pocket flaps by means of patented folding stamp
- Endless zippers can be processed (optional equipment)
- Maximum pocket quality without mechanic conversion, even in problematic fabrics
- Overlapped working method, short cycle times
- Easy operation

Vos avantages:

- Incision précise des angles
- Système spécial de rempliage des passepoils: adaptation automatique aux matières à différentes épaisseurs
- Constance des largeurs de passepoils grâce au système breveté de rempliage
- Alimentation facile et rapide en rabats, en raison du remplieur breveté
- Possibilité de traiter des glissières sans fin (équipement supplémentaire)
- Maximum de qualité, même sur matières difficiles, sans devoir effectuer des réglages mécaniques
- Mode de travail en temps entièrement masqué
- Pilotage simple

Sus ventajas:

- Exacta incisión en los esquinas
- Especial sistema patentado de doblar vivos: ajuste automático a los diversos espesores del material
- Anchuras del vivo constantes mediante sistema de doblar vivos, patentado
- Colocación fácil y rápida de carteras de bolsillo por guía de pliegue, patentada
- Posible coser los cierres de cremallera en cinta continua (equipo suplementario)
- Bolsillos de máxima calidad, aun en tejidos difíciles de trabajar, sin reajustes mecánicos
- Método de trabajo enteramente compaginado, cortos ciclos de tiempo
- Manejo fácil



Paspeltaschen flexibel und rationell fertigen **Flexible and efficient sewing of piped pockets** **Réalisation flexible des poches passepoilées** **Confección flexible y racional de bolsillos con vivo**

Mit der 745-34-2 B fertigen Sie rationell, flexibel und auf höchstem Qualitätsniveau Hosentaschen. Sie eignet sich für rechtwinklige und schräge Einfach- und Doppelpaspeltaschen mit oder ohne Patte/Knopfschlaufe. Die automatische Zuführung für Paspelstreifen, die vollautomatische Pattschrägen-Erkennung (optional) und die automatische Eckenmessereinstellung erhöht Ihre Taschenqualität. Die Zuführung der Beilegteile und das automatische Einschnitten der Paspelenden ist ebenfalls optional erhältlich und steigert die Produktivität Ihrer Fertigung.

Es sind keine mechanischen Anpassungen an unterschiedliche Taschen oder Materialien nötig. Alle Maschinenparameter sind per Knopfdruck einfach im Farb-Gratikdisplay abrufbar. Jede Taschenform kann nach Ihren Wünschen programmiert werden.

With the 745-34-2 B you will produce trousers pockets rationally, flexibly and with maximum quality standard. The sewing unit is suitable for rectangular and slanted single-piped and double-piped pockets with or without flap/button loop. The automatic feeding of piping strips, the fully automatic flap slant recognition (optional) and automatic corner knife adjustment will increase your pocket quality. The feeding of additional parts and automatic incision of the piping ends is also optionally available and will increase the productivity of your output.

No mechanical adjustments to different pockets or materials are required; all machine parameters can easily be called up in the coloured graphic display at the touch of a button. Every pocket shape can be programmed according to your wishes.

Avec la 745-34-2 B vous confectionnez en souplesse et de manière rationnelle des poches de pantalons d'une qualité irréprochable. Elle est très appropriée aux poches simple ou double passepoil, droites ou en biais, avec ou sans rabat/petite patte-boutonnière. L'alimentation en passepoils, la détection entièrement automatique du biais de passepoil (en option) et le réglage automatique des couteaux d'angles augmentent la qualité de vos poches. En plus, l'alimentation en garnitures et l'incision automatique des bouts de passepoil sont également proposées en option pour augmenter la productivité de votre fabrication.

Aucune adaptation mécanique aux différents types de poches ou de matières utilisées n'est nécessaire. Sur simple pression d'un bouton, tous les paramètres de la machine s'affichent sur l'écran graphique couleur.

Con la nuova 745-34-2 B se confezionano bolsillos en pantalones racionalmente y flexiblemente con el nivel más alto de calidad. Es apta para bolsillos de vivo simples y dobles, rectos o inclinados, con o sin cartera/ ojal vista bolsillo. La alimentación automática para tiras de vivo, el reconocimiento completamente automático de la inclinación de la cartera (opcionalmente) y el ajuste automático para los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo, aumentan la calidad del bolsillo. Un dispositivo para la alimentación de accesorios tal como uno para la incisión de los extremos de la tira de vivo, también son disponibles opcionalmente, lo que aumenta la productividad de su fabricación. Para la costura de bolsillos o materiales diversos no son necesarias adaptaciones mecánicas; todos los parámetros de la máquina son visualizados en la pantalla gráfica en colores pulsando simplemente un botón. Cada forma de bolsillo puede ser programada a su voluntad.

Ihre Vorteile:

- Automatisches Zuführen von Taschenbesatz, Taschenbeutel oder Patte
- Exakter Eckeneinschnitt
- Spezielles Paspelfaltsystem: Automatische Anpassung an verschiedene Nähgutstärken
- Konstante Paspelbreiten durch patentiertes Paspelfaltsystem
- Automatisches Einschnitten der Paspelenden
- Taschenfolgen programmierbar
- Höchste Taschenqualität auch bei schwierig zu verarbeitenden Stoffen ohne mechanische Umstellung
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Einfache Bedienung

Your advantages:

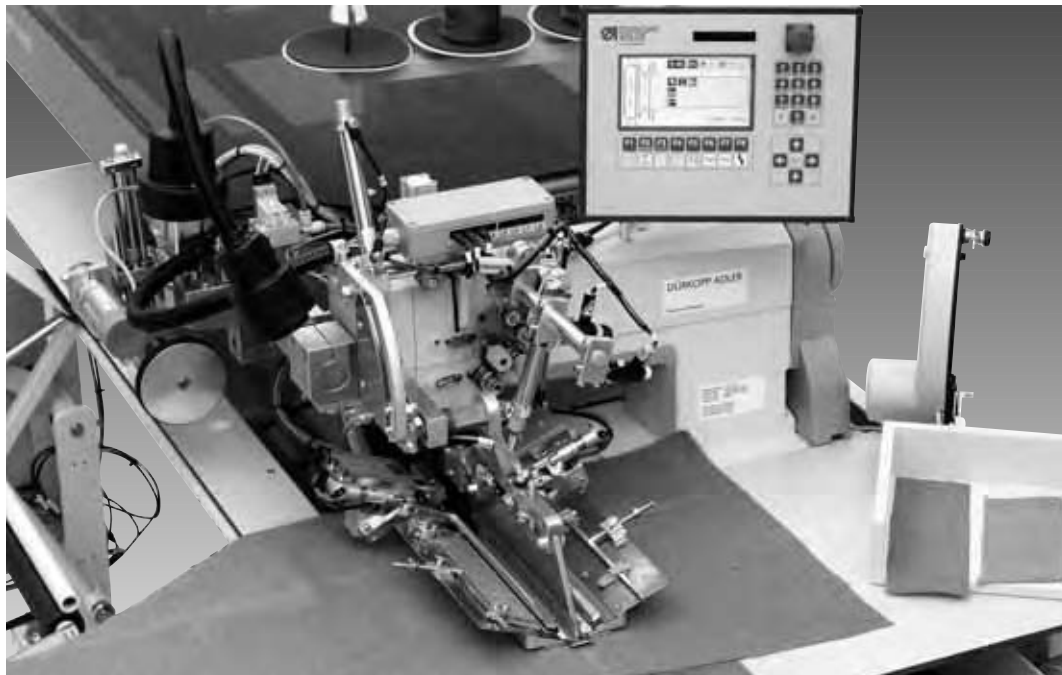
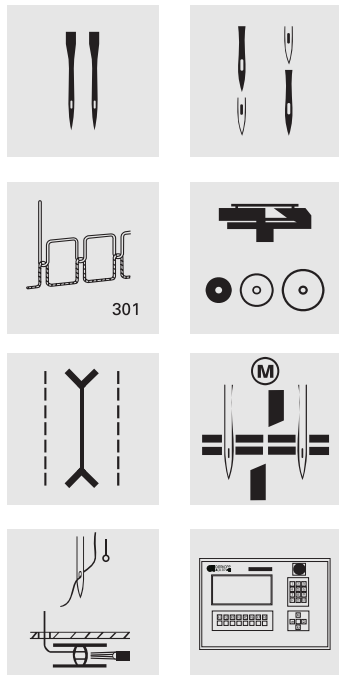
- Automatic feeding of pocket facing, pocket bag, flap or breast welt
- Precise corner incision
- Special folding system for piping strips: automatic adaptation to different material thicknesses
- Constant piping widths due to patented folding system for piping strips
- Automatic incision of piping ends
- Programmable pocket sequences
- Maximum pocket quality without mechanic conversion, even in problematic fabrics
- Fully overlapped working method
- Easy operation

Vos avantages:

- Alimentation automatique en garnitures, sacs de poche, rabats ou en pattes à gilet
- Incision précise des angles
- Système breveté de rempliage des passepoils: adaptation automatique aux matières à différentes épaisseurs
- Constance des largeurs de passepoils grâce au système breveté de rempliage
- Incision automatique des bouts de passepoil
- Possibilité de programmer des séquences de poches
- Maximum de qualité, même sur matières difficiles, sans devoir effectuer des réglages mécaniques
- Mode de travail en temps entièrement masqué
- Pilotage simple

Sus ventajas:

- Alimentación automática de la vista del bolsillo, del saco del bolsillo, de la cartera o de la tapeta del bolsillo de pecho
- Incisión exacta en las esquinas
- Especial sistema de doblar vivos, patentado: ajuste automático a los diversos espesores del material a coser
- Anchuras constantes de los vivos a través de sistema de doblar vivos, patentado
- Corte exacto de las puntas de los vivos
- Secuencias de bolsillos programables
- Bolsillos de máxima calidad, aun en materiales difíciles de trabajar, sin reajustes mecánicos
- Modo de trabajo enteramente solapado
- Manejo fácil



Gerade und schräge Leisten- und Paspeltaschen nähen **Sewing straight and slanted welt and piped pockets** **Couture de poches paysannes et de poches passepoilées droites** **Costura de bolsillos derechos o inclinados (al bias) con tapeta y con vivo**

Die mit Direktantrieb ausgestattete Paspeltaschen-Nähanlage 100-58 vereint Perfektion in Qualität, Flexibilität und Produktivität.

Höchste Nahtqualität wird durch verzugsfreies, glattes Nähen auch bei unterschiedlichsten Stoffqualitäten erreicht. Sie kann für gerade und optional für schräge Hosentaschen, Blazer-/Sakko-Innen- und Außentaschen und optional auch für Brustleistentaschen eingesetzt werden.

Die hohe Genauigkeit des Eckenmessereinschnitts erfolgt über programmbezogene Eckenmesser-Einstellungen. Bei Fadenbruch setzt der Oberfadenwächter die Eckenmesser automatisch außer Funktion und die Maschine stoppt den Nähvorgang. Die Faltstempel können in wenigen Sekunden von Doppelpaspel auf Einfachpaspel gewechselt werden.

Ihre Vorteile:

- Hohe Nahtqualität durch verzugsfreies, glattes Nähen auch bei unterschiedlichsten Stoffqualitäten
- Nadelfaden- und Spulen-Rest-Fadenwächter sorgen für ein sicheres Fertig-Nähen der Tasche
- Bei Fadenbruch setzt der Oberfadenwächter die Eckenmesser außer Funktion
- Flexibel einsetzbar für alle geraden und (optional) schrägen Tascheneingriffe
- Tascheneingriffe mit Einarbeitung von Endlos-Reißverschluss möglich (optional)
- Nahtlängeneinstellung von 25 bis max. 200 mm (optional bis 240 mm)
- Nadelabstände von 10 bis 20 mm standardmäßig verfügbar (8 mm und 22 – 30 mm auf Anfrage)

The sewing unit for piped pockets class 100-58 equipped with direct drive combine quality, flexibility and productivity in perfection.

Maximum seam quality is achieved by displacement-free and flat sewing, even in most different fabrics. The machine can be used for straight and slanted (option) trousers pockets, inside and outside pockets of ladies's blazer/men's jackets and even for breast welt pockets (option).

The high precision of the center knife incision is guaranteed by program-relevant center knife adjustments. In case of thread breakage the needle thread monitor puts the corner knives out of operation automatically and the sewing operation is stopped. The folders can be changed from double piping to single piping in a few seconds.

Your advantages:

- High seam quality due to displacement-free, smooth sewing, even in the most different fabrics
- Needle and bobbin thread monitors ensure a safe finishing of the pocket
- In case of thread breakage the needle thread monitor puts the corner knives out of operation
- Flexible use for all straight and slanted (option) pocket openings
- Pocket openings with endless zipper possible (option)
- Seam lengths from 25 mm to max. 200 mm (optionally up to 240 mm)
- Standard needle distances from 10 to 20 mm (8 mm and 22 to 30 mm on request)

L'unité de couture 100-58 avec entraînement direct pour poches passe-poilées marie parfaitement qualité, souplesse et productivité.

Avec la 100-58 vous réalisez des coutures lisses de très bonne qualité, même en cas de traitement de matières les plus variés. Vous pouvez l'utiliser pour la confection des poches de pantalon, poches veston intérieures et extérieures ainsi que des poches poitrine droites et biaisées (en option).

L'incision par couteau d'angle très précise est réglée par des paramètres qui varient en fonction du programme. En cas de rupture de fil le contrôleur du fil d'aiguille désactive automatiquement les couteaux d'angle et la machine s'arrête. Les remplisseurs peuvent être ajustés en quelques secondes seulement du double au simple passepoil.

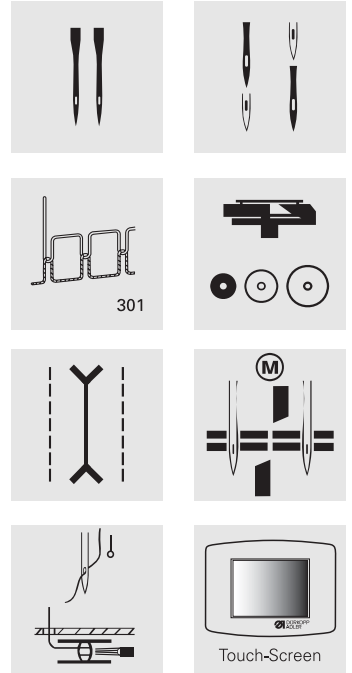
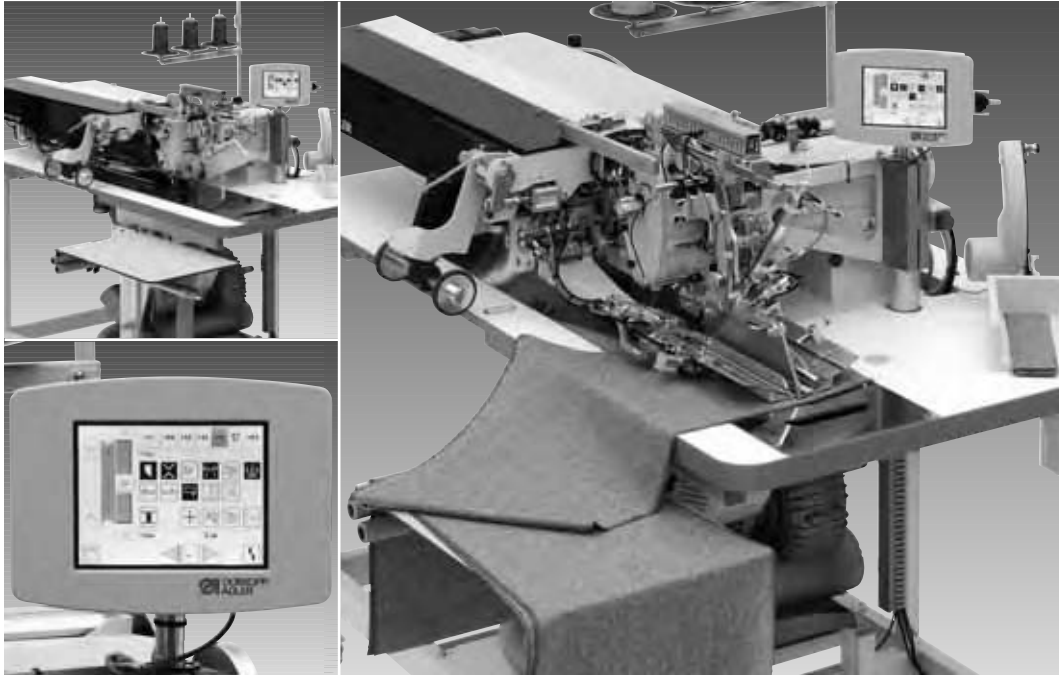
Vos avantages:

- Coutures de très bonne qualité sans décalage même sur les tissus les plus variés
- Contrôleurs de fin de fil d'aiguille et de fil restant sur canette assurent l'achèvement de la poche sans interruption de la couture
- En cas de rupture de fil, le contrôleur de fil supérieur met les couteaux d'angle hors fonction. Utilisation adaptée à toutes les ouvertures de poche droites et en biais (option)
- Possibilité de coudre une fermeture à glissière en continu dans l'ouverture de poche (en option)
- Réglage de la longueur de couture de 25 à 200 mm (en option jusqu'à 240 mm)
- Écartement d'aiguilles de 10 à 20 mm en version standard (8 mm et entre 22 et 30 mm sur demande)

La unidad de costura para bolsillos de vivo 100-58, equipada con un motor de accionamiento directo une perfección, calidad, flexibilidad y productividad. Se logra la mejor calidad de la costura cosiendo liso y sin desplazamiento también en las más variadas calidades del material. Se puede utilizar para bolsillos en pantalones rectos o opcionalmente inclinados, bolsillos exteriores e interiores en americanas o chaquetas blazer y opcionalmente también para bolsillos de pecho con vivo. La precisión alta del corte de las esquinas del bolsillo se realiza a través de un ajuste programado de los piquetes de corte. En caso de rotura del hilo el dispositivo de control de rotura del hilo superior pone los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo automáticamente fuera de funcionamiento y la máquina detiene el proceso de costura. Los patines plegadores pueden cambiarse dentro de pocos segundos de doble vivo a simple vivo.

Sus ventajas:

- Alta calidad de la costura cosiendo liso y sin desplazamiento también en las más variadas calidades del material
- En caso de rotura del hilo el dispositivo de control de rotura del hilo superior pone los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo automáticamente fuera de funcionamiento
- Utilizable flexiblemente para todas vistas de bolsillo rectos y (opcionalmente) inclinados
- Es posible la costura de vistas con introducción de cremalleras sin fin (opcionalmente)
- Ajuste de la longitud de la costura de 25 hasta máx. 200 mm (opcionalmente hasta 240 mm)
- Están disponibles como estándar distancias entre las agujas de 10 hasta 20 mm (8 mm y 22 – 30 mm a petición)



Innovation in der Paspeltaschentechnologie Innovation in the piped pockets technology Innovation dans la technologie des poches à rabats Innovación en la tecnología para bolsillos de vivo

Die 100-68 stellt eine Innovation in der Paspeltaschentechnologie dar. Neben den Einsatzgebieten von geraden und optional schrägen Hosentaschen, Sakko-Innen, Sakko-Außentaschen und Brustleistentaschen, bietet sie jetzt im Gesamtpaket durch die neue aus-schwenkbare, automatische Eckeneinschneide-Vorrichtung eine noch höhere Flexibilität.

Gerade und schräge Taschenformen sind in allen möglichen Varianten ohne mechanische Einstellungen der Eckenmesser frei programmierbar. Das Ergebnis ist eine perfekte Nahtqualität durch verzugfreies, glattes Nähen. Bei Fadenbruch setzt der Oberfadenschwächer die Eckenmesser automatisch außer Funktion und die Maschine stoppt den Nähvorgang.

Das Farbdisplay mit Touch-Screen erfüllt den Wunsch nach einfacher Bedienung und schnellem Zugriff auf veränderbare Parameter. Die Faltstempel können in wenigen Sekunden von Doppelpaspel- auf Einfachpaspel gewechselt werden.

Ihre Vorteile:

- Konstante Nähergebnisse
- Maximale Präzision bei den Näh-längen und Eckeneinschnitten durch Schrittmotortechnik
- Überlappende Arbeitsweise, kurze Zykluszeiten
- Einfache Bedienung
- Hohe Anwendungsflexibilität
- Verarbeitung von Endlos-Reißverschluss möglich (Zusatzausstattung)
- Alle Verarbeitungsmethoden können flexibel zusammengestellt werden

The 100-68 represents an innovation in the piped pockets technology. Apart from being used for straight and optionally slanted trousers pockets, inside and outside pockets of men's jackets as well as breast welt pockets it is now – as a complete package – characterized by an even higher flexibility due to the new swivable, automatic corner incision device.

Straight and slanted pocket shapes are freely programmable in all variants whatsoever without mechanical adjustment of the corner knives. The result is a perfect seam quality by displacement-free and flat sewing. In case of thread breakage the needle thread monitor puts the corner knives out of operation automatically and the sewing operation is stopped.

The coloured display with touch screen allows easy operation and quick access to modifiable parameters. The folders can be changed from double piping to single piping in a few seconds.

Your advantages:

- Constant sewing results
- Maximum precision of sewing lengths and corner incisions due to step motor technology
- Overlapped working method, short cycle times
- Easy operation
- Flexible application
- Endless zippers can be processed (optional equipment)
- All processing methods can be combined flexibly

La 100-68, c'est une innovation dans la technologie des poches à rabats. Outre les poches pantalon, poches intérieures et extérieures sur vestons et poches poitrine, droites ou en biais au choix, elle offre désormais en version complète avec le nouveau dispositif automatique à incision d'angles pivotable hors position une souplesse encore plus grande.

Toutes sortes de poches droites ou en biais sont programmables sans réglage mécanique des couteaux d'angles. Elle permet des coutures lisses sans décalage d'une excellente qualité. En cas de rupture de fil le contrôleur du fil d'aiguille désactive automatiquement les couteaux d'angle et la machine s'arrête.

L'écran tactile à couleurs répond aux exigences d'une utilisation facile et d'un accès rapide aux paramètres modifiables. Les rem-pisseurs peuvent être ajustés en quelques secondes seulement du double au simple passepoil.

Vos avantages:

- Résultats de couture constants
- Précision maximale pour les longueurs de couture et incisions d'angle grâce à la technique de moteur pas à pas
- Mode de travail en temps masqué, durées de cycle courtes
- Pilotage simple
- Flexibilité d'application
- Possibilité de traiter des glissières sans fin (équipement supplémentaire)
- Regroupement avec souplesse de toutes les méthodes de fabrication

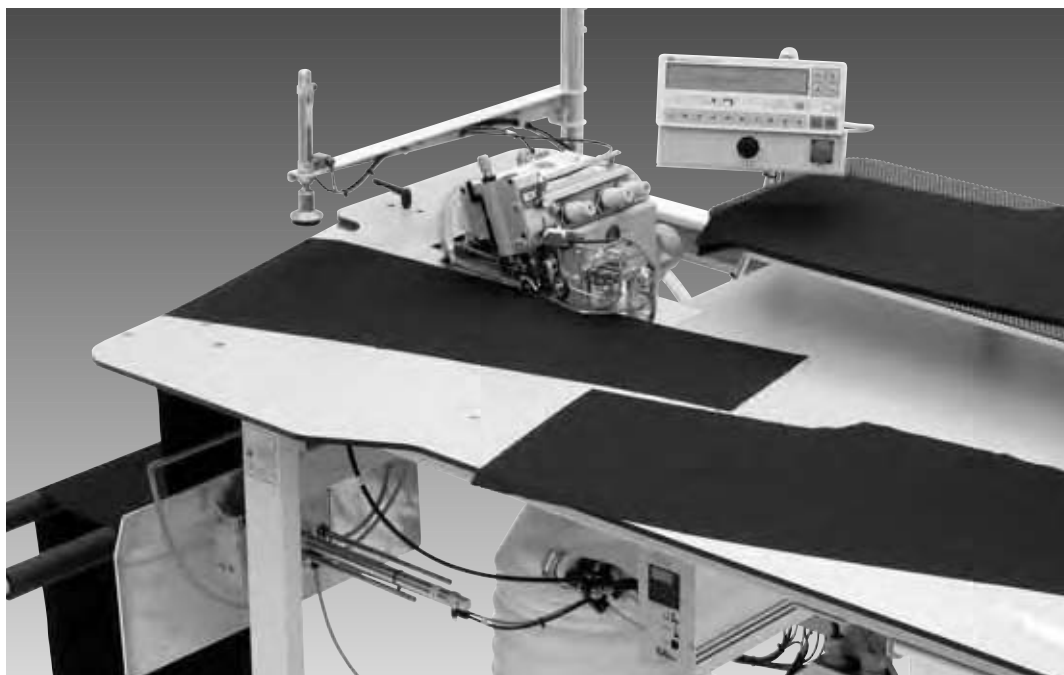
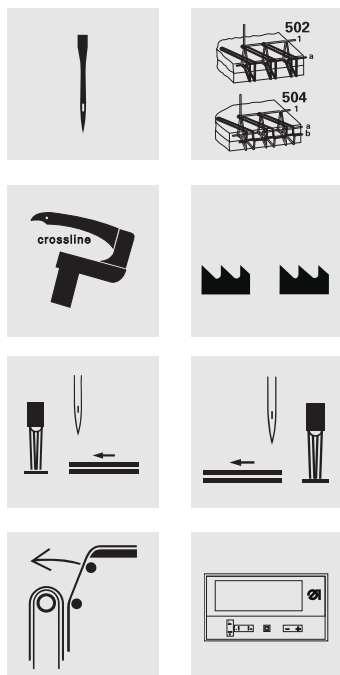
La 100-68 presenta una innovación en la tecnología para bolsillos de vivo. A parte de los campos de aplicación para bolsillos rectos y opcionalmente inclinados en pantalones, bolsillos interiores y exteriores en americanas y bolsillos de pecho con vivo, ofrece ahora en el paquete completo una flexibilidad más grande, gracias al nuevo dispositivo automático basculable para cortar las esquinas de los bolsillos.

Son libremente programables formas de bolsillos rectos e inclinados, en muchas variantes, sin ajustes mecánicos de los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo. El resultado es una calidad de la costura perfecta, gracias a coser sin desplazamiento y liso. En caso de rotura del hilo el control del hilo superior desactiva automáticamente los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo y la máquina interrumpe el ciclo de costura.

La pantalla de colores con Touch-Screen cumple todos los deseos a un manejo simple y acceso rápido a parámetros modificables. Los patines plegadores pueden cambiarse dentro de pocos segundos de doble vivo a simple vivo.

Sus ventajas:

- Resultados de costura constantes
- Maxima precisión en la longitud de costura y accionamiento por motor de paso a paso de los piquetes para el corte de las esquinas del bolsillo
- Método de trabajo enteramente sobrepuesto, cortos ciclos de tiempo de trabajo
- Manejo fácil
- Flexibilidad de empleo
- Posible coser los cierres de cremallera en cinta continua (equipo suplementario)
- Todos los métodos de elaboración pueden combinarse flexiblemente



Ein-Kopf-Nähanlage zum Umstechen von langen Nähteilen (z.B. Vorder- und Hinterhosen)

Single head sewing unit for serging of long workpieces (e.g. front and hind trousers)

Unité de couture à une tête pour surfiler les pièces longues (dos et devants de pantalons)

Unidad de costura, con una cabeza para sobrehilar piezas de costura largas (p.ej. delanteros y traseros de pantalones)

Mit der 1220-5, ausgestattet mit integriertem Direktantrieb, versäubern Sie lange Nähte an Hosen-teilen. Der Abstapelvorgang der 1220-5 ist automatisiert, so dass eine überlappte Arbeitsweise möglich ist.

Die Steuerung der 1220-5 erlaubt es, verschiedene Nahtfolgen frei zu programmieren. So kann die ganze Hose umgestochen werden, ohne dass die Anlage neu eingestellt werden muß.

The 1220-5 with integrated direct drive is used for serging long seams on trousers parts. The stacking process of the 1220-5 is automated which allows an overlapped working method.

The control of the 1220-5 enables the free programming of different seam sequences. Thus, it is possible to serge a complete pair of trousers without having to readjust the unit.

Avec la 1220-5, avec entraînement direct intégré, vous surfilez les coutures longues sur les pièces de pantalon. Sur la 1220-5, le processus d'empilage est automatisé permettant ainsi un mode de travail en temps entièrement masqué.

La commande de la 1220-5 sert à programmer de différentes séquences de coutures. Ainsi, l'unité peut surfiler des pantalons entiers sans qu'il soit nécessaire de procéder à de nouveaux réglages.

Con la unidad 1220-5 equipada con motor integrado con accionamiento directo pueden ser sobrehiladas costuras largas en pantalones. El proceso de apilamiento de la 1220-5 es automatizado, por lo que es posible un método de trabajo de forma compaginado.

El mando de la 1220-5 permite la programación libre de diversas secuencias de costura. Así, lo es posible sobrehilar el pantalón completo sin necesidad de reajustar la unidad de costura.

Ihre Vorteile:

- Konstante Nähergebnisse
- Gleichmäßige Nahtbreiten durch exakte Schnitkantenführung
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Hohe Produktivität durch überlappte Arbeitsweise
- Kurze Anlernzeit durch einfache Bedienung
- Anwendungsflexibilität
- Nahtfolgen frei programmierbar
- Umstechen des Gesäß- und Schlitzbogens sowie des Hosensaumes integrierbar

Your advantages:

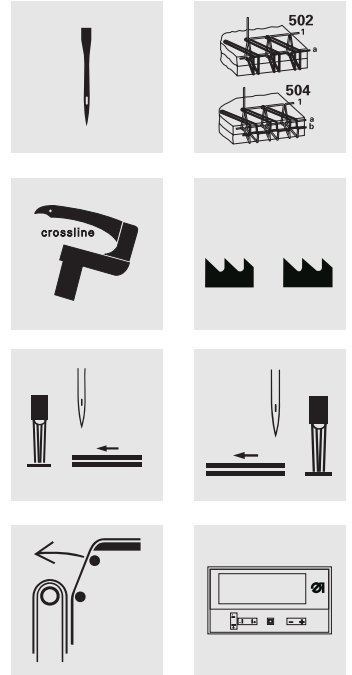
- Constant sewing results
- Regular seam widths by means of accurate edge guiding
- High sewing speed
- High productivity through overlapping working
- Short instruction times due to easy handling
- Flexible application
- Freely programmable seam sequences
- Serging of seat and vent curve and the trousers hem can be integrated

Vos avantages:

- Résultats de couture constants
- Largeur de couture régulières possibles par le guidage exact des contours de la pièce coupée
- Haute vitesse de couture
- Haute productivité et mode de travail en temps entièrement masqué.
- Délais d'apprentissage courts grâce à la grande simplicité d'utilisation
- Flexibilité des applications
- Séquences des coutures programmables
- Permettent d'intégrer le surfilage des coudes pour sièges et braguette, ainsi que de l'ourlet du pantalon

Sus ventajas:

- Resultados de costura constantes
- Anchos de costura uniformes mediante guía de contornos exacta
- Alta velocidad de costura
- Alta productividad a través del método de trabajo compaginado
- Corto tiempo de aprendizaje, gracias al manejo fácil
- Flexibilidad de empleo
- Secuencias de costura programables libremente
- Puede ser integrado sobrehilado de las curvas de traseros y de la bragueta de pantalones así como del dobladillo de bajos de pantalones



Vorder- und Hinterhosen mit / ohne Kniefutter umstechen
Serging of front and hind trousers with / without knee lining
Surfiler les dos et devants de pantalons avec / sans doublure
Sobrehilar delanteros y traseros de pantalones, con y sin forro

Die mit integriertem Direktantrieb ausgestattete 1225-5 bietet Ihnen eine herausragende Lösung zum rationellen Versäubern von Hosenteilen mit und ohne Kniefutter.

Der Pegasus Nähkopf S52 – 134 ermöglicht mit der Schnellverstellung des differenzierbaren Untertransportes partielle Mehrweite im Kniefutter. Zur verschiebungsfreien Verarbeitung wird das Futter an der Kniefutterklebestation mit dem Oberstoff fixiert.

The sewing unit 1225-5 with integrated direct drive offers you an excellent solution for the efficient serging of trousers parts with and without knee lining.

With the help of the quick adjustment of the differential bottom feed the Pegasus sewing head S52 – 134 makes it possible to distribute partial fullness in the knee lining. For displacement-free sewing the lining is fused to the upper fabric at the fusing station for knee lining.

La 1225-5 avec entraînement direct intégré est une solution exceptionnelle pour le surfilage rationnel des pièces de pantalons avec et sans doublure.

La tête de couture Pegasus S52 – 134 à réglage rapide de l'entraînement inférieur différentiel permet de répartir l'embu partiel dans la doublure. A la station de collage, la doublure est fixée au tissu de dessus pour éviter tout décalage.

La unidad 1225-5 equipada con motor integrado con accionamiento directo ofrece una excelente solución para sobrehilar piezas de pantalones racionalmente, con y sin forro.

La cabeza de coser Pegasus S52 – 134, con el ajuste rápido del transporte inferior diferenciable, posibilita la distribución parcial del fruncido en el forro de pantalones. Para que el forro no se desplace al coser, el mismo es fijado al paño superior en la estación de termofijar.

Ihre Vorteile:

- Konstante Nähergebnisse
- Gleichmäßige Nahtbreiten durch exakte Schnitkantenführung
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Hohe Produktivität durch überlappte Arbeitsweise
- Kurze Anlernzeit durch einfache Bedienung
- Anwendungsflexibilität
- Nahtfolgen frei programmierbar
- Umstechen des Gesäß- und Schlitzbogens sowie des Hosensaumes integrierbar

Your advantages:

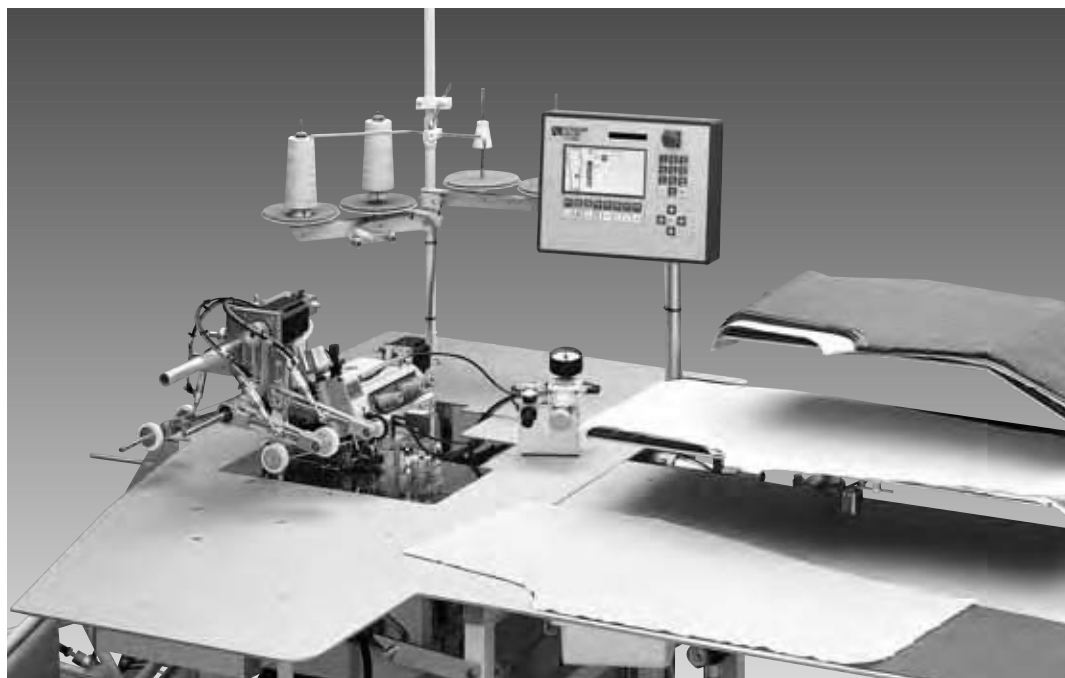
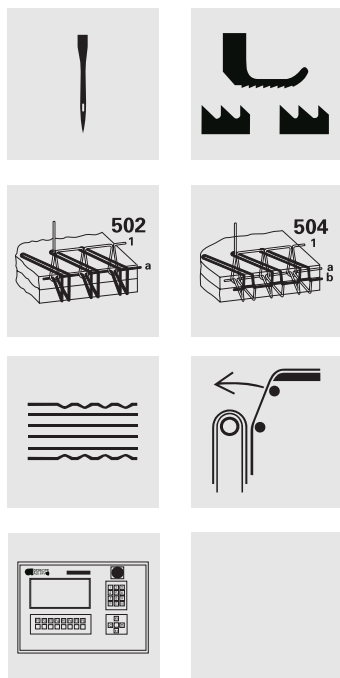
- Constant sewing results
- Regular seam widths by means of accurate edge guiding
- High sewing speed
- High productivity through overlapping working
- Short instruction times due to easy handling
- Flexible application
- Freely programmable seam sequences
- Serging of seat and vent curve and the trousers hem can be integrated

Vos avantages:

- Résultats de couture constants
- Largeur de couture régulières possibles par le guidage exact des contours de la pièce coupée
- Haute vitesse de couture
- Haute productivité et mode de travail en temps entièrement masqué.
- Délais d'apprentissage courts grâce à la grande simplicité d'utilisation
- Flexibilité des applications
- Séquences des coutures programmables
- Permettent d'intégrer le surfilage des coudes pour sièges et braguette, ainsi que de l'ourlet du pantalon

Sus ventajas:

- Resultados de costura constantes
- Anchos de costura uniformes mediante guía de contornos exacta
- Alta velocidad de costura
- Alta productividad a través del método de trabajo de forma compaginada
- Corto tiempo de aprendizaje, gracias al manejo fácil
- Flexibilidad de empleo
- Secuencias de costura programables libremente
- Puede ser integrado sobrehilado de las curvas de traseros y de la bragueta de pantalones así como del dobladillo de bajos de pantalones



Vorder- und Hinterhosen mit / ohne Kniefutter umstechen
Serging of front and hind trousers with / without knee lining
Surfilage des dos et devants de pantalons avec / sans doublure
Sobrehilar delanteros y traseros de pantalones, con y sin forro de rodilla

Die mit integriertem Direktantrieb ausgestattete 1265-5 bietet Ihnen eine herausragende Lösung zum rationellen Versäubern von Hosen-teilen mit und ohne Kniefutter. Das Umstechen des Gesäß- und Schlitzbogens, sowie des Hosen-saumes kann integriert werden.

Der Pegasus Nähkopf EXT ermöglicht mit der Schrittmotorsteuerung separat für den differenzierbaren Unter- und Obertransport partielle Mehrweite im Kniefutter. Für schwierig zu verarbeitende Stoffe wie z.B. Stretch, können Sie materialentsprechende Programme erstellen. Zur verschleißfreien Verarbeitung des Kniefutters beginnen Sie Ihre Nähte immer von der Bundseite. Der differenzierbare Ober- und Untertransport garantiert Ihnen immer gleichbleibende Mehrweite im Kniefutter.

Ihre Vorteile:

- Höhenverstellbare Kantenführung auf Materialdicke einstellbar
- Differenzierbarer Ober- und Untertransport ermöglicht die Einarbeitung von Mehrweite
- Hohe Leistung durch überlapptes Arbeiten
- Kurze Anlernzeit durch einfache Bedienung
- Einarbeitung von Kniefutter ist mit und ohne Kniefutterklebestation möglich

The sewing unit 1265-5 with integrated direct drive offers you an excellent solution for the efficient serging of trousers parts with and without knee lining. The serging of the crotch and fly curve as well as of the trousers hem can be integrated.

With the help of the separate step motor control for the differential bottom and top feed the Pegasus sewing head EXT makes it possible to distribute partial fullness in the knee lining. For difficult materials, such as e.g. stretch, you can establish material-relevant programmes. For a displacement-free processing of the knee lining you always start sewing from the waistband side. The differential top and bottom feed guarantees a constant fullness in the knee lining at any time.

Your advantages:

- Height-adjustable edge guide can be adapted to material thickness
- Differential bottom and top feed allows fullness distribution
- High performance due to overlapped working
- Short training times by easy operation
- Knee lining can be attached with or without knee lining fusing station

La 1265-5 avec entraînement direct intégré est une solution exceptionnelle pour le surfilage rationnel des pièces de pantalons, avec et sans doublure de genoux. Le surfilage de l'arrondi du bas de pantalon, de la braguette et de l'ourlet est une fonction intégrable.

Avec la commande séparée du moteur pas à pas pour l'entraînement supérieur et inférieur différentiel, la tête de couture Pegasus EXT permet de répartir partiellement l'embu de la doublure. En ce qui concerne les matières difficiles à travailler comme le stretch par exemple, on peut établir des programmes en fonction précisément des matières utilisées. Pour éviter tout décalage de la doublure, toujours commencer les coutures côté ceinture. Le fonctionnement différentiel de l'entraînement supérieur et inférieur garantit la même répartition constante de l'embu de la doublure.

Vos avantages:

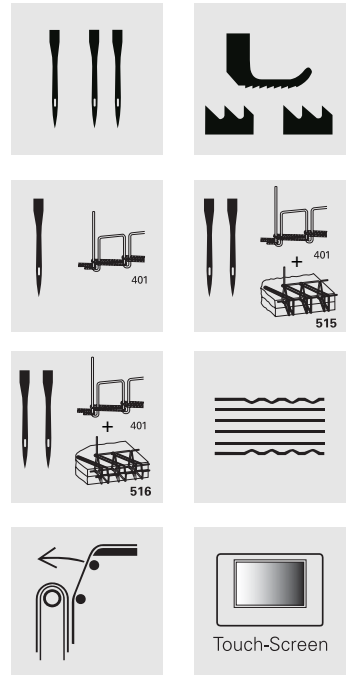
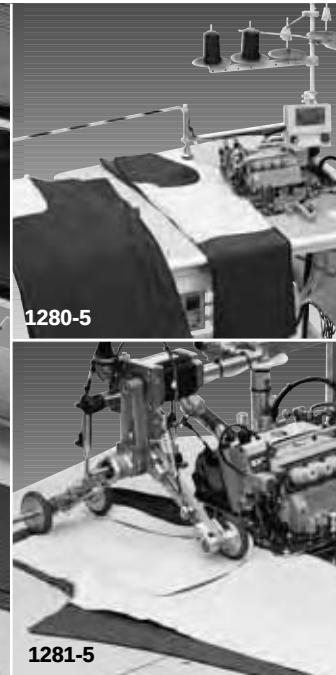
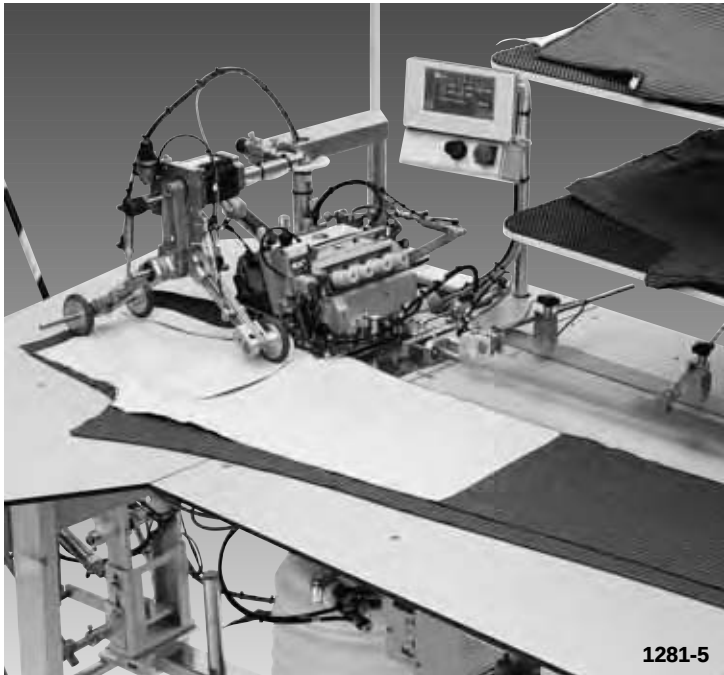
- Réglage en hauteur du guide-bord en fonction de l'épaisseur des matières
- Répartition sans problème de l'embu de la doublure grâce au réglage distinct de l'entraînement supérieur et de l'entraînement inférieur
- Productivité élevée étant donné le mode de travail en temps entièrement masqué
- Simplicité d'utilisation - brève période d'initiation
- Possibilité de travailler la doublure avec ou sans disposer d'unité de collage correspondante

La unidad 1265-5 equipada con motor integrado con accionamiento directo ofrece una excelente solución para sobrehilar piezas de pantalones racionalmente, con y sin forro de rodilla. El sobrehilado de la curva del trasero y de la bragueta así como de los dobladillos de pantalones puede ser integrable.

La cabeza de coser Pegasus EXT, con el mando separado del motor paso a paso para la diferenciación entre el transporte inferior y superior, posibilita la distribución parcial del fruncido en el forro de rodilla de los pantalones. En caso de materiales difíciles de trabajar, como p.ej. materiales elásticos, puede activarse el respectivo programa. Para que el forro de rodilla no se desplace al coser, se empieza la costura siempre del lado de la pretina. El transporte superior e inferior, diferenciable, garantiza una distribución del fruncido siempre constante en el forro de rodilla.

Sus ventajas:

- Guía del material de altura adaptable al espesor del material
- El transporte superior e inferior diferenciable permite distribuir el flojo para fruncido
- Alto rendimiento a través del modo de trabajo enteramente solapado
- Corto tiempo de aprendizaje, gracias al manejo fácil
- Es posible la introducción de forro de rodilla con o sin dispositivo para la fijación del forro de rodilla



Seiten- und Schrittnähte automatisch schließen Automatic closing of side seams and inseams Assemblage automatique des coutures côté et entre-jambe Cerrar costuras laterales y de entrepiernas automáticamente

Für die flexible Fertigung von Schließnähten, wie Hosenseiten-, Hosenschritt- und Rocknähten, sind die Nähanlagen 1280-5/1281-5 prädestiniert. Sie erzeugen wahlweise Safety-Nähte (4- oder 5-fädig), Doppelkettenstich- oder Überwendlich-Nähte (2- oder 3-fädig).

Die automatische Fotozellenab-tastung für Nahtanfang und Naht-ende erhöht die Produktivität Ihrer Fertigung.

Das Display mit Touch-Screen erfüllt den Wunsch nach einfacher Bedienung und schnellem Zugriff auf veränderbare Parameter.

The sewing units 1280-5/1281-5 are predestinated for the flexible sewing of closing seams like trousers side seams, inseams and skirt seams. Safety seams (with 4 or 5 threads), doublechainstitch seams or overlock seams (with 2 or 3 threads) can optionally be sewn.

The automatic photocell scanning of seam beginning and seam end increases your productivity.

The display with touch screen allows easy operation and quick access to modifiable parameters.

L'unités de couture 1280-5/1281-5 permet de procéder en souplesse à l'assemblage des coutures: côté et entrejambe des pantalons et des jupes. Elle réalise, au choix, des coutures safety (4 ou 5 fils), à double point de chaînette ou des coutures de surjet (2 ou 3 fils).

La détection automatique par cellule photo-électrique du début et de la fin de couture augmente votre productivité.

L'écran tactile répond aux exigences d'une utilisation facile et d'un accès rapide aux paramètres modifiables.

Para la producción flexible de costuras de cierre, como por ejemplo costuras laterales de pantalones, de entrepiernas y faldas está predestinada la unidad de costura 1280-4/ 1281-4. Con ella es posible efectuar opcionalmente costuras 'safety' (4 ó 5 hilos), costuras con doble punto de cadeneta o con punto de sobre-hilado (2 ó 3 hilos).

El transporte diferencial, superior e inferior garantiza una distribución uniforme del fruncido.

La pantalla con Touch-Screen cumple todos los deseos a un manejo simple y acceso rápido a parámetros modificables.

Ihre Vorteile:

- Automatische Mehrweitenverteilung über schrittmotorgesteuerten Ober- und Untertransport (optional)
- Gleichbleibende Nahtbreiten durch exakte Schnittkantenführung
- Einrichtung für manuelles Nähen im Hüftbogenbereich (bei der Verarbeitung von Seitennaht- und Flügeltaschen)
- Spezielle Nähgarnitur für Hosenseitennähte mit Seitennahttaschen
- Automatische Fotozellenab-tastung für Nahtanfang und Nahtende
- Integrierter Stapler mit Möglichkeit zum vorzeitigen Anklebmen
- Einfache Bedienung durch grafische Bedienerführung
- Programmierbare Steuerung
- Universell einsetzbar für Safety, Überwendlich- oder Doppelkettenstichnähte

Your advantages:

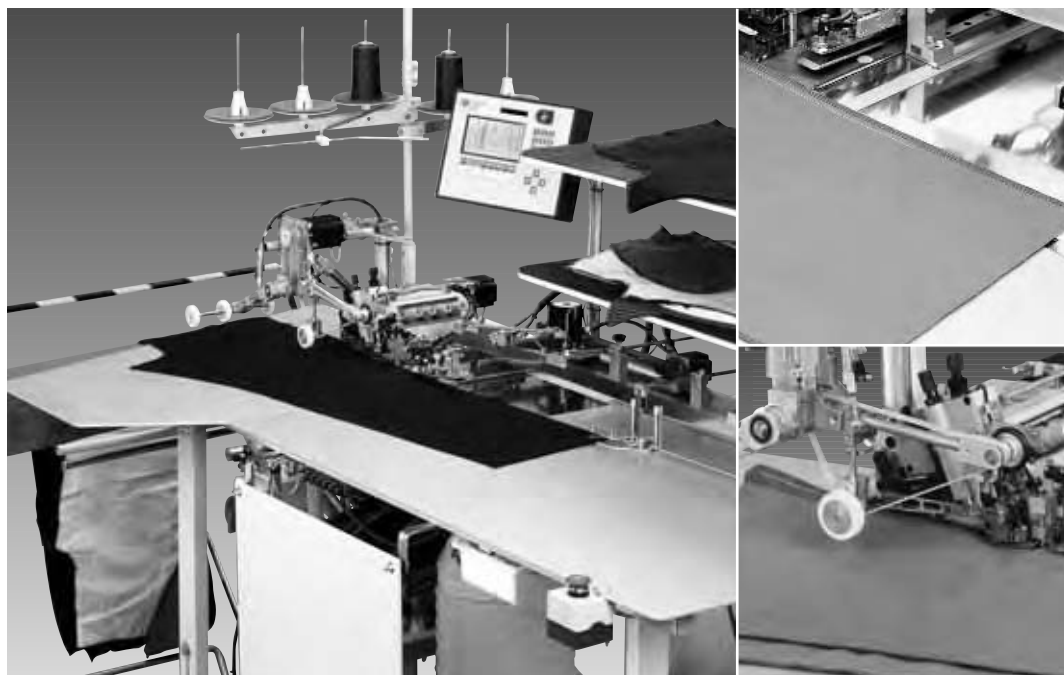
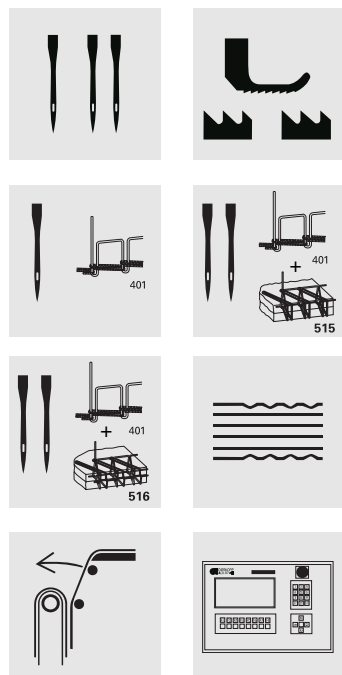
- Automatic fullness distribution via step motor-controlled top and bottom feed (option)
- Constant seam widths due to precise edge guidance
- Equipment for manual sewing in the hip curve section (when processing side seam pockets and wing pockets)
- Special sewing set for trousers side seams with side seam pockets
- Automatic photocell scanning of seam beginning and seam end
- Integrated stacker with facility for previous clamping
- Easy operation due to graphical user's guidance
- Programmable control
- Universal use for safety seams, overlock seams or double-chainstitch seams

Vos avantages:

- Répartition automatique de l'embu du fait de l'entraînement supérieur et de l'entraînement inférieur actionnés par le moteur pas à pas (en option)
- Constance des largeurs de couture grâce au guidage exact des contours
- Dispositif pour couture manuelle dans la zone de l'arrondi de la hanche (lors de la confection de poches côté et des poches à l'italienne)
- Dispositif de couture spécial pour coutures de pantalon latérales avec poche côté
- Détection par cellule photoélectrique automatique de début et fin de la couture
- Extracteur intégré qui peut être connecté de manière précoce
- Maniement facile grâce au guidage de l'opérateur par graphismes
- Commande librement programmable
- Application universelle pour coutures de sécurité, surjets et coutures à double point de chaînette

Sus ventajas:

- Distribución automática del flojo para fruncido a través del transporte superior e inferior accionado por motor paso a paso (opcional)
- Anchos de costura uniformes mediante guía de contornos exacta
- Dispositivo para coser a mano en la zona de la curva de pretina (confección de bolsillos con costura lateral y bolsillos inclinadas)
- Juego de costura especial para costuras laterales de pantalones con bolsillos laterales
- Detección automática del inicio y del fin de la costura por célula fotoeléctrica
- Apiladora integrada con la posibilidad de conectar previamente
- Mando fácil gracias al guía gráfico de la operadora
- Mando programable
- Empleo universal para costuras 'safety', puntos de sobrehilado y doble punto de cadeneta



Schließnähte automatisch nähen Automatic sewing of closing seams Réalisation automatique des coutures d'assemblage Costuras de cierre automáticas

Die 1282-4 ist wahlweise mit einem leistungsstarken 2-Faden oder 5-Faden-Sicherheitsstich EXT Oberteil von Pegasus mit differenzierbarem Fußobertransport und differenzierbarem Untertransport ausgestattet. Durch den optimal automatisierten Näh- und Stapelvorgang ist eine überlappende Arbeitsweise möglich.

The 1282-4 is optionally equipped with a Pegasus highperformance 2-thread or 5-thread safety stitch EXT machine head with differential foot top feed and differential bottom feed. Due to the ideally automated sewing and stacking process an overlapped working method is possible.

La 1282-4 est équipée d'une tête Pegasus EXT performante pour réaliser des coutures d'assemblage à points safety, à 2 ou 5 fils au choix, avec entraînement supérieur par pied et entraînement inférieur, tous deux réglables. L'automatisation optimale du travail de couture et d'empilage permet un mode de travail en temps entièrement masqué.

La 1282-4 está dotada de una cabeza de coser EXT Pegasus, de alto rendimiento, con puntadas de seguridad con 2 ó 5 hilos, con transporte superior diferenciable por pie transportador y transporte inferior también diferenciable. Gracias a las operaciones de coser y apilar óptimamente automatizadas, lo es posible un modo de trabajo enteramente solapado.

Ihre Vorteile:

- Verarbeitung von unterschiedlichen Nahtbreiten in der Schrittnaht. Schrittnahtbreiten können versetzt genäht werden, z.B. Schrittnaht in "Schneiderqualität" mit einseitigem Schrittnahtkeil oder als „parallele Naht“ - parallel laufende Nahtbreiten bis zu 25 mm (nur für Stichtyp 401)
- Automatische Mehrweitenverteilung über schrittmotorgesteuerten Ober- und Untertransport
- Automatische Konturenaussteuerung über Schrittmotoren geregelt
- Konturenführungsapparat längs und quer zur Nährichtung fahrbar
- Auflagetisch mit Maus und Rückholeinrichtung für überlappendes Arbeiten
- Automatische Fotozellenabtastung am Nahtanfang und Nahtende, Nahtanfang wahlweise über Pedal
- Universell einsetzbar für Safety- oder Doppelkettenstich-Nähte

Your advantages:

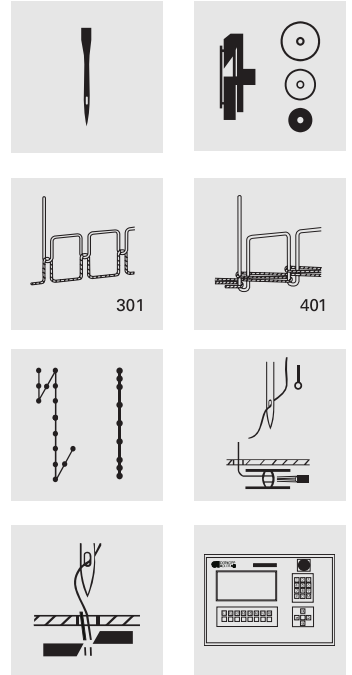
- Processing of various seam widths in inside seams. Allows for offset sewing of inside seam widths, e.g. inside seam of "tailor quality" with one-sided crotch gusset or as "parallel seam" - parallel seam widths up to 25 mm (for stitch type 401 only)
- Automatic fullness distribution via step motor-controlled top and bottom feed
- Automatic contour control regulated via step motors
- Contour guide attachment movable lengthwise and crosswise to the sewing direction
- Rest table with mouse and reverse device for overlapped working
- Automatic photocell scanning at seam beginning and seam end, seam beginning optionally programmable via pedal
- Universal use for safety seams or double-chainstitch seams

Vos avantages:

- Possibilité de traiter des différentes largeurs au niveau de la couture d'entrejambe. Les largeurs de couture d'entrejambe peuvent être réalisées en décalage, p.ex. couture d'entrejambe en «qualité tailleur» avec chateau d'entrejambe unilatéral ou en «couture parallèle» - largeurs de couture parallèles jusqu'à 25 mm (uniquement pour type de point 401)
- Répartition automatique de l'embu du fait de l'entraînement supérieur et de l'entraînement inférieur actionnés par le moteur pas à pas
- Adaptation automatique aux divers contours de couture grâce aux moteurs pas à pas
- Appareil de guidage selon les contours, à déplacement horizontal ou vertical par rapport au sens de la couture
- Table de travail avec souris et dispositif de retour pour mode de travail en temps entièrement masqué
- Détection automatique par cellule photoélectrique au début et à la fin de la couture, début de la couture programmable au choix par le biais de la pédale
- Utilisation universelle: permet de réaliser des coutures safety ou à double point de chaînette

Sus ventajas:

- Elaboración de diferentes anchos de la costura en la costura de entrepierna. Anchos de la costura de entrepierna pueden coserse desplazados, p.ej. costura de entrepierna de „calidad de sastre“, con costura de entrepierna con cuña de un solo lado o como "costura paralela", anchos de costuras con recorrido paralelo con anchos de costura hasta 25 mm (solo para tipo de puntada 401)
- Distribución automática del flojo para fruncido a través del transporte superior e inferior accionado por motor paso a paso
- Mando automático de los bordes del material regulado por motores paso a paso
- Dispositivo para la guía del borde del material a coser móvil en sentido longitudinal y transversal en relación al sentido de costura
- Mesa de posicionamiento del material con dispositivo acompañante del material y dispositivo de retorno para garantizar un trabajo casi enteramente solapado
- Reconocimiento automático del punto de comienzo y de fin de la costura por célula fotoeléctrica; comienzo de la costura opcionalmente factible mediante un pedal
- Empleo universal para costuras con puntadas de seguridad 'safety' o costuras con puntada de catenada doble



Taschenbesetzen automatisch umbuggen und aufnähen
Automatic folding and attaching of pocket facings
Remplissage et couture automatiques de la garniture sur le sac de poche
Doblar y coser automáticamente bordes de vistas de bolsillos

Mit dieser Nähanlage arbeiten Sie rationell. Nach dem Vorlegen beider Nähteile wird das Besetzen automatisch umbuggt, auf dem Taschenbeutel platziert und genäht.

Die automatische Positionierung des Besetzens sorgt für gleichbleibend erstklassige Nähergebnisse von der ersten bis zur letzten Tasche.

2110-5: Doppelkettenstich-Naht
 2111-5: Doppelstepstich-Naht

You will work efficiently with this sewing unit. After loading of the two workpieces the facing is automatically folded, placed on the pocket bag and sewn on.

The automatic positioning of the facing guarantees constant first-class sewing results from the first pocket to the last.

2110-5: Double chainstitch seam
 2111-5: Double lockstitch seam

Travaillez rationnellement avec cette unité de couture. Après avoir présenté les deux pièces à coudre, l'unité remplit automatiquement la garniture, la positionne et la coud sur le sac de poche.

Le positionnement automatique de la garniture garantit une haute qualité constante de couture, de la première à la dernière poche.

2110-5: Double point de chaînette
 2111-5: Double point noué

Con esta unidad de costura, Vd. trabaja racionalmente. Después de colocar ambas piezas de costura, la vista del bolsillo es doblada automáticamente, colocada sobre el saco de bolsillo y cosida.

La colocación automática de la vista garantiza resultados de costura constantes de alto nivel desde el primer hasta el último bolsillo.

2110-5: Doble cadeneta
 2111-5: Doble puntada de pespun-
 te

Ihre Vorteile:

- Konstante Nähergebnisse bei verschiedenen Materialien
- Automatische Nahtendenkontrolle wahlweise durch Wegstreckenmessung oder Reflexlichtschranke
- Voll überlappede Arbeitsweise
- Kurze Anlernzeiten
- Servicefreundlichkeit
- Vier verschiedene Absteppbreiten mittels Schnellverstellung abrufbar
- Materialunabhängige Umbuggtechnik
- Unterschiedliche Umbugglängen
- Programmierbare Steuerung

Your advantages:

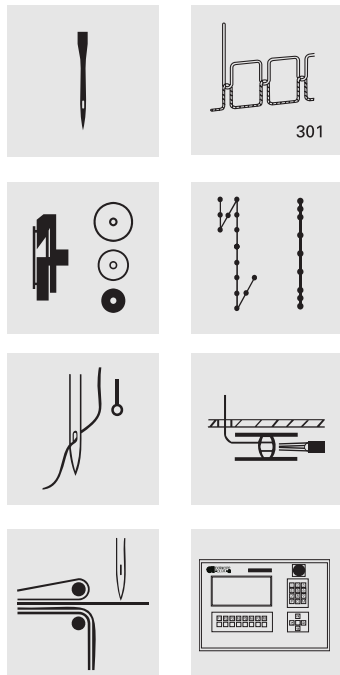
- Consistent sewing results on different materials
- Automatic seam end control either by seam length measurement or reflecting light barrier
- Fully overlapped working
- Short training period
- Easy to service
- Four various topstitch widths available with quick adjustment
- Folding technique independent from the material
- Different folding lengths
- Programmable control unit

Vos avantages:

- Résultats de couture de qualité constante dans des matières différentes
- Contrôle automatique de la fin de couture, au choix par mesure de la course ou par barrière photoélectrique à réflecteur
- Mode de travail en temps entièrement masqué
- Brefs délais d'apprentissage grâce au maniement facile
- Facilité d'entretien
- Le réglage rapide permet de choisir entre quatre différentes largeurs de surpiquage
- Technique de remplissage non assujettie à la matière
- Longueurs de remplissage différentes
- Commande programmable

Sus ventajas:

- Resultados de costura constantes en materiales diferentes
- Controle automático del final de costura, opcionalmente por medición del recorrido de costura o por barrera de luz por reflexión
- Método de trabajo enteramente compaginado
- Cortos tiempos de aprendizaje
- Simplicidad y comodidad de manejo
- Mediante el dispositivo de ajuste rápido puede llamarse hasta cuatro anchos de pespunte diferentes
- Técnica de doblar independiente del material
- Diferentes largos de dobladura
- Mando programable



Seitennaht- und Flügeltaschen automatisch vornähen
Automatic runstitching of side seam pockets and wing pockets
Coulissage automatique des poches côté et à l'italienne
Precoser bolsillos con costura lateral y bolsillos inclinados automáticamente

Konstante Qualität von der ersten bis zur letzten Tasche – das ist das Motto der 2171-5. Dafür sorgen das automatisierte Einschneiden des Nahtüberstandes, die automatische Nähgutführung und die präzise Schrittmotortechnik.

Der optimierte Arbeitsablauf ermöglicht zudem eine voll überlappte Arbeitsweise, so dass die Anlage bemerkenswerte Tagesleistungen erbringt.

Constant quality from the first pocket to the last – this is the motto of the 2171-5. And this is guaranteed by the automated notching of the seam margin, the automatic fabric guide and the precision servo drive.

Moreover, the optimized work flow allows a fully overlapped working method so that a remarkable daily output can be realized with this unit.

Une qualité constante de la première à la dernière poche, voilà ce que garantit la 2171-5. L'incision automatisée de l'excédent de couture, l'alimentation automatique en ouvrage et la précision du servo-moteur concourent à l'obtention de ce résultat.

Le déroulement optimisé des opérations permet en outre un mode de travail en temps entièrement masqué, si bien que l'unité donne lieu de remarquables rendements journaliers.

Calidad constante desde el primer hasta el último bolsillo – esta es la divisa de la 2171-5. Para eso contribuyen el corte automatizado del material excedente, el transporte automático del material y servomotor de accionamiento, de precisión.

La secuencia de trabajos optimizada permite, además, un método de trabajo enteramente yuxtapuesto que asegura un rendimiento diario considerable.

Ihre Vorteile:

- Exaktes Einschneiden des Nahtüberstandes
- Exakter Beginn und exaktes Ende der Naht
- Schnellwechselsätze für Seitennaht- und Flügeltaschen
- Seitennahttaschen in Längen von 160 mm bis 170 mm realisierbar
- Flügeltaschen in Längen von 80 mm bis 260 mm realisierbar
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Sichere Fertigstellung jeder Naht durch Spulenrestfadenwächter, keine Nacharbeit an unfertigen Teilen
- Kurze Anlernzeiten

Your advantages:

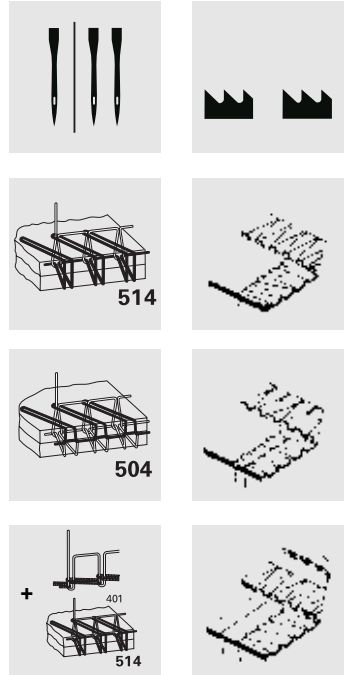
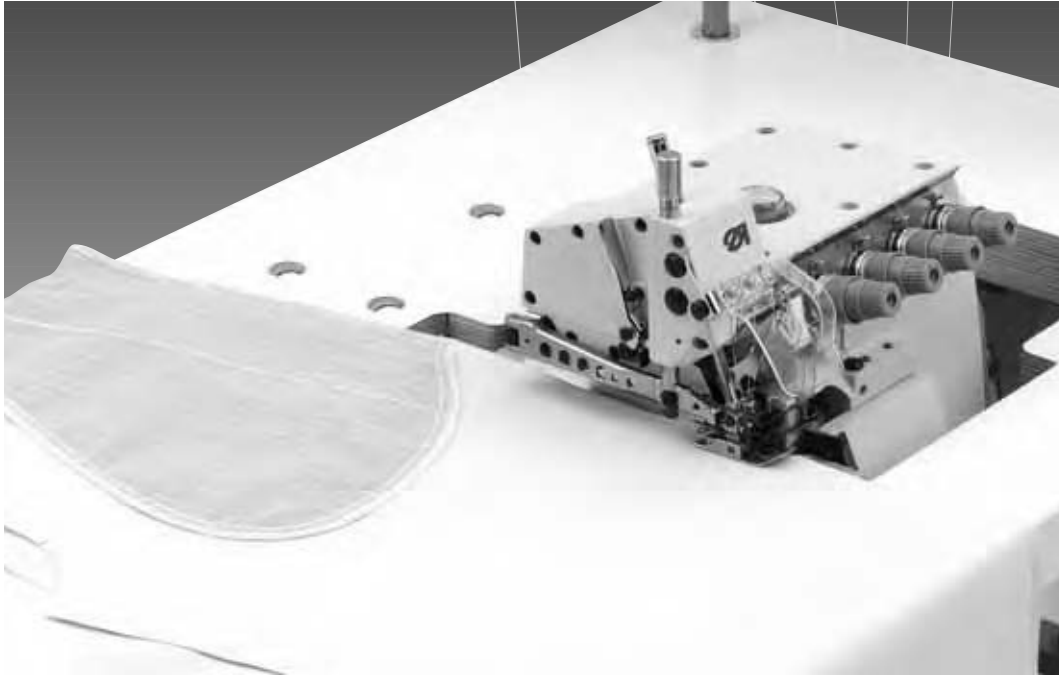
- Precise notching of the seam margin
- Exact seam beginning and seam end
- Quick-change kits for side seam pockets and wing pockets
- Possible side seam pocket length from 160 mm to 170 mm
- Possible wing pocket lengths from 80 mm to 260 mm
- Fully overlapped working method
- Secure seam finishing due to monitor for the remaining bobbin thread, no follow-up work on unfinished workpieces
- Short training periods

Vos avantages:

- Incision exacte de la matière dépassante
- Début et fin exacts de la couture
- Kits à changement rapide pour poches côté et à l'italienne
- Poches côté des longueurs de 160 à 170 mm
- Poches à l'italienne des longueurs de 80 mm à 260 mm
- Mode de travail entièrement masqué
- Coutures terminées sans problème grâce au contrôleur de fil restant sur la canette, pas de retouche à un ouvrage non terminé
- Délais d'apprentissage courts

Sus ventajas:

- Incisión exacta del sobrante de costura
- Inicio y final de la costura exactos
- Juegos de cambio rápido para la confección de bolsillos con costura lateral y bolsillos inclinados
- Realización de bolsillos con longitudes de 160 mm hasta 170 mm
- Realización de bolsillos inclinados con longitudes de 80 mm hasta 260 mm
- Método de trabajo enteramente yuxtapuesto
- Acabamiento perfecto de cada costura gracias al monitor del hilo restante en la canilla, no son necesarios trabajos de repaso posteriores en piezas no acabadas
- Cortos tiempos de aprendizaje



Versäuberungs- und Safety-Nähte mit Serie 7700
Serging and safety seams with the series 7700
Coutures de surfilage et sécurité avec la série 7700
Costuras de sobre hilar y costuras de seguridad „Safety“ con la serie 7700

Allgemeine Versäuberungs- und Einfassarbeiten mit gleichzeitigem Kantenbeschneiden, ob mit 3-fädiger- oder 4-fädiger Overlock-Naht (Stichtype 504 und 514), oder Schließnähte mit 5-fädiger Safety-Naht (Stichtype 516), die Serie 7700 bietet ein breites Spektrum von Anwendungsmöglichkeiten. Die Maschinen sind geeignet für alle Bekleidungsarten in leichtem bis mittelschwerem Nähmaterial.

General serging and binding operations with simultaneous edge trimming, whether with 3-thread or 4-thread overlock seam (stitch type 504 and 514) or closing seams with 5-thread safety seam (stitch type 516) – the series 7700 offers a great variety of applications. The machines are suitable for all kinds of light-weight to medium-weight garments.

Le surfilage et le bordage avec rasage simultané des bords, des coutures overlock à 3 ou 4 fils (type de point 504 ou 514) ou des coutures de sécurité à 5 fils (type de point 516), voilà toute la gamme d'applications de la série 7700. Les machines sont appropriées pour toutes sortes de vêtements en tissus légers et moyens.

Trabajos generales de sobre hilar y ribetear con corte simultáneo de los bordes del material, con costura "Overlock" con 3 o 4 hilos (tipos de puntada 504 y 514), o costuras de cierre con costura „Safety“ con 5 hilos (tipo de puntada 516), la serie 7700 ofrece un espectro muy amplio de posibilidades de aplicación. Las máquinas son apropiadas para todo tipo de vestimenta en material para coser ligero hasta medio-pesado.

Ihre Vorteile:

- Excelente Laufruhe der Maschinen
- Einfaches Einfädeln durch farbmarkierte Fadenführungswege
- Hohe Produktivität durch Nähgeschwindigkeit bis 6.500 Stiche/Min.
- Hervorragende, gleichbleibende Nahtqualität auch bei hoher Nähgeschwindigkeit
- Anwenderfreundliche Bedienelemente sorgen für schnelle und problemlose Anpassungen an die Nähoperation
- Druckknopf für Stichlängenverstellung
- Handhebel mit Feineinstellung für die Differenzialverstellungen der Transportwerkzeuge
- Wartungsarme Maschinenteknik durch vollautomatische Druckumlaufschmierung
- Nähfußlüftung bis 6,5 mm
- Stichlängen bis 3,6 mm
- Mit Differenzierbarem Untertransport

Your advantages:

- Excellently smooth running
- Easy threading by coloured threading paths
- Sewing speed up to 6.500 stitches/min. guarantees high productivity
- Excellent and constant seam quality, even at high speed
- User-friendly operating elements ensure a quick and trouble-free adaptation to the sewing operation
- Push-button for stitch length adjustment
- Hand lever with fine adjustment for differential adjustment of the feeding tools
- Low-maintenance machine technology due to fully automatic forced-feed circulatory lubrication
- Sewing foot lift up to 6.5 mm
- Stitch lengths up to 3.6 mm
- With differentiable bottom feed

Vos avantages:

- Fonctionnement très silencieux des machines
- Enfilage facile grâce aux circuits de guidage de fil repérés en couleur
- Grande productivité grâce à la vitesse de couture jusqu'à 6.500 points/min
- Excellente qualité de couture et constante même à très grande vitesse
- Éléments d'utilisation conviviaux pour une adaptation rapide et sans problème à l'opération de couture
- Bouton-poussoir pour le réglage de la longueur de point
- Levier à main pour réglage précis des mouvements différentiels des outils d'entraînement
- Technique de machine ayant besoin de peu d'entretien grâce au graissage entièrement automatique par circulation forcée
- Lève-pied jusqu'à 6,5 mm
- Longueurs de point de 3,6 mm au maximum
- Entraînement inférieur variable

Sus ventajas:

- Estabilidad de marcha excelente de las máquinas
- Enhebrar del hilo muy simple gracias recorridos de guiar el hilo marcados en colores
- Alta productividad gracias a la velocidad de costura hasta 6.500 puntadas/Min.
- Calidad de costura constantemente sobresaliente también con velocidades de costura altas
- Elementos de mando fáciles para el usuario, proporcionan una adaptación rápida y sin problemas a la operación de costura
- Botón para el ajuste de la longitud de puntada
- Palanca de mando con ajuste fino para los ajustes del diferencial de los útiles para el transporte
- Técnica de la máquina que requiere poco mantenimiento gracias a lubricación a presión en circuito cerrado completamente automático
- Elevación de los pies prensatelas hasta 6,5 mm
- Longitudes de puntada hasta 3,6 mm
- Con transporte inferior diferenciable

171 173		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material										
		[min ⁻¹] max.												
171-131110	●	7.000	4	L/M	4	5 (10)	●	○	●	●			○	
171-141521	●	6.000	4	L/M	4	5 (10)	●		●	●		●	●	○
173-141110	●	6.000	4	7	L/M	4	5	●	○	●		●	○	
173-141521	●	6.000	4	7	L/M	4	5	●		●		●	●	○

271		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material										Ölfrei Oil-free Sans huile Sin aceite
		[min ⁻¹] max.												
271-140332	●	5.500	4	SL/L	7	8	●	●	●	●	●	●	●	
271-140342	●	5.500	4	L/M	7	8	●	●	●	●	●	●	●	
271-140432	●	4.000	4	SL/L	7	8	●	●	●	●	●	●	●	●
271-140442	●	4.000	4	L/M	7	8	●	●	●	●	●	●	●	●

272		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material										
		[min ⁻¹] max.												
272-140342	●	5.000	4	SL/L/M	7	8	●	●		●	●	●		
272-160362	●	4.000	6	M/S	7	8	●		●	●	●	●		
272-640642	●	5.000	4	L/M	7	8	●	●		●	●	●	●	
272-740642	●	5.000	4	L/M	7	8	●	●		●	●	●	●	●

273 274		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material										Ölfrei Oil-free Sans huile Sin aceite
		[min ⁻¹] max.												
273-140342	●	5.000	4	7	4	L/M/S	5	6	●	●	●	●	●	
273-140432	●	4.000	4	7	4	SL/L	5	6	●	●	●	●	●	●
274-140342	●	5.000	4	7	4	L/M/S	5	6	●	●	●	●	●	

SL = Sehr leicht
L = Leicht
M = Mittelschwer
S = Schwer
V = Vorwärts
R = Rückwärts
O = Obertransport
WO = Walzen-Obertransport
U = Untertransport
* = abhängig von der Näheinrichtung
● = Serienmäßig
○ = Zusatzausstattung

SL = Very lightweight
L = Lightweight
M = Medium weight
S = Heavy weight
V = Forwards
R = Backwards
O = Top feed
WO = Top Puller feed
U = Bottom feed
* = depending on sewing equipment
● = Standard equipment
○ = Optional equipment

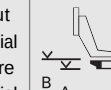
SL = Très léger
L = Léger
M = Moyen
S = Lourd
V = Avant
R = Arrière
O = Entraînement supérieur
WO = Entraînement supérieur par puller
U = Entraînement inférieur
* = Suiv. l'équipement de couture
● = Equipement standard
○ = Equipement en option

SL = Muy ligero
L = Ligero
M = Mediano
S = Pesado
V = Hacia delante
R = Hacia atrás
O = Transporte superior
WO = Transporte superior por puller
U = Transporte inferior
* = Según equipo de costura
● = Equipo standard
○ = Equipo opcional

275		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									
		[min ⁻¹] max.	[mm] max. VU VO R		[mm] max. A B								
275-140342	●	5.000	4 8 4	L/M/S	6 7	●	●	●	●	●	○		
275-142342	●	5.000	4 8 4	L/M/S	6 7	●	●	●	●	●		●	
275-740642	●	5.000	4 8 4	L/M/S	6 7	●	●	●	●	●	○		●
275-742642	●	5.000	4 8 4	L/M/S	6 7	●	●	●	●	●		●	●

381 382		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									
		[min ⁻¹] max.	[mm] max. U WO U V V R		[mm] max. A B								
381-160162	●	3.000	6 6	L/LM	8 10	●	4,8 – 11,9	●	●			●	●
382-160162	●	3.000	6 7 6	L/LM	8 10	●	4,8 – 11,9	●		●		●	●

510		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.			Nähgut Material Matière Material				Kontraktionsklammer Contraction clamp Pinces à contraction Grapilla de contracción						CNC
		[min ⁻¹] max.	[mm] max.	X/Y [mm] max.		[mm] max. A B									
510-211	●	2.700	0,1 – 8,0	40 x 20	L/MS	14 17	●	●		●		●	●	●	●
510-212	●	2.700	0,1 – 8,0	8,5 x 3,5	L/MS	10 14	●	●	●	●		●	●	●	●
510-213	●	2.700	0,1 – 8,0	40 x 20	MS/S	14 17	●	●		●		●	●	●	●
510-214	●	2.700	0,1 – 8,0	40 x 20	MS/S	14 17	●	●			●	●	●	●	●

530		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.			Nähgut Material Matière Material									CNC
		[min ⁻¹] max.	[mm] max.	X/Y [mm] max.		[mm] max. A B								
530-211	●	2.500	0,1 – 8,0	40 x 20	L/MS	10 12	●	●	8 – 45	●		●	●	●

540		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.			Nähgut Material Matière Material								CNC
		[min ⁻¹] max.	[mm] max.	X/Y [mm] max.		[mm] max.			[mm] max.	[mm] max.			
540-100	●	4.000	0,2 – 3,0	6 x 70	SL/L/M	12	●	●	3 – 6	6 – 70	●	●	●

SL = Sehr leicht
L = Leicht
M = Mittelschwer
S = Schwer
V = Vorwärts
R = Rückwärts
O = Obertransport
WO = Walzen-Obertransport
U = Untertransport
* = abhängig von der Näheinrichtung
● = Serienmäßig
○ = Zusatzausstattung

SL = Very lightweight
L = Lightweight
M = Medium weight
S = Heavy weight
V = Forwards
R = Backwards
O = Top feed
WO = Top Puller feed
U = Bottom feed
* = depending on sewing equipment
● = Standard equipment
○ = Optional equipment

SL = Très léger
L = Léger
M = Moyen
S = Lourd
V = Avant
R = Arrière
O = Entraînement supérieur
WO = Entraînem. supérieur par puller
U = Entraînement inférieur
* = Suiv. l'équipement de couture
● = Equipement standard
○ = Equipement en option

SL = Muy ligero
L = Ligero
M = Mediano
S = Pesado
V = Hacia delante
R = Hacia atrás
O = Transporte superior
WO = Transporte superior por puller
U = Transporte inferior
* = Según equipo de costura
● = Equipo standard
○ = Equipo opcional

550		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material							
		[min ⁻¹] max.	[mm] max. VU VO R		[mm] max. A B						
550-2-1	●	5.000	4 8 4	L/M/S	6 7	●	●	●	●	●	●

550		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material							
		[min ⁻¹] max.	[mm] max. U WO		[mm] max. A B						
550-2-2	●	6.000	4 7	L/M	4 5	●	●	●	●	●	●

550		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material							
		[min ⁻¹] max.	[mm] A B		[mm] A B						
550-5-5-2	●	5.000	4	L/M	8 7	●	●	●	●	●	●

550		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material							
		[min ⁻¹] max.	V [mm] U WO		[mm] A B						
550-8-2	●	6.000	1 - 4 7	L/M	4 5	●	●	●	●	●	●

SL = Sehr leicht
 L = Leicht
 M = Mittelschwer
 S = Schwer
 V = Vorwärts
 R = Rückwärts
 O = Obertransport
 WO = Walzen-Obertransport
 U = Untertransport
 * = abhängig von der Näheinrichtung
 ● = Serienmäßig
 ○ = Zusatzausstattung

SL = Very lightweight
 L = Lightweight
 M = Medium weight
 S = Heavy weight
 V = Forwards
 R = Backwards
 O = Top feed
 WO = Top Puller feed
 U = Bottom feed
 * = depending on sewing equipment
 ● = Standard equipment
 ○ = Optional equipment

SL = Très léger
 L = Léger
 M = Moyen
 S = Lourd
 V = Avant
 R = Arrière
 O = Entraînement supérieur
 WO = Entraînement supérieur par puller
 U = Entraînement inférieur
 * = Suiv. l'équipement de couture
 ● = Equipement standard
 ○ = Equipement en option

SL = Muy ligero
 L = Ligero
 M = Mediano
 S = Pesado
 V = Hacia delante
 R = Hacia atrás
 O = Transporte superior
 WO = Transporte superior por puller
 U = Transporte inferior
 * = Según equipo de costura
 ● = Equipo standard
 ○ = Equipo opcional

558		Stiche/Min. Stitches/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material							
		[min ⁻¹] max.	[mm] max.		[mm] max.					[mm] max.	
558-331391	●	1.650	0,2 – 2	M/MS	8	●	●	●	● FA 4	8 – 38*	●

559		Stiche/Min. Stitches/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material								CNC
		[min ⁻¹] max.	[mm] max.		[mm] max.							
559-151100	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	12	●	●	●	● FA 4	●	6 – 42*	●

580		Stiche/Min. Stitches/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material								CNC
		[min ⁻¹] max.	[mm] max.		[mm] max.							
580-112	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 1	●	6 – 38*	●
580-121	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 2	●	6 – 38*	●
580-141	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 3	●	12 – 36*	●
580-151	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 4	●	6 – 50*	●
580-312	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 1	●	9 – 36*	●
580-321	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 2	●	9 – 36*	●

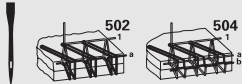
SL = Sehr leicht
L = Leicht
M = Mittelschwer
S = Schwer
V = Vorwärts
R = Rückwärts
O = Obertransport
WO = Walzen-Obertransport
U = Untertransport
* = abhängig von der Näheinrichtung
● = Serienmäßig
○ = Zusatzausstattung
FA 1 = Kurzfasenabschneider für Nadel- und Greiferfaden
FA 2 = Nadelfaden kurz, Greiferfaden und Gimpe lang
FA 3 = Kurzabschneider für Nadel-, Greiferfaden und Gimpe
FA 4 = Kurzabschneider für Nadelfaden; Greiferfaden und Gimpe werden manuell geschnitten

SL = Very lightweight
L = Lightweight
M = Medium weight
S = Heavy weight
V = Forwards
R = Backwards
O = Top feed
WO = Top Puller feed
U = Bottom feed
* = depending on sewing equipment
● = Standard equipment
○ = Optional equipment
FA 1 = Trimmer for needle and looper thread cut short
FA 2 = Needle thread short, looper thread and gimp long
FA 3 = Trimmer for needle thread, looper thread and gimp cut short
FA 4 = Trimmer for needle thread cut short; Looper thread and gimp are cut manually

SL = Très léger
L = Léger
M = Moyen
S = Lourd
V = Avant
R = Arrière
O = Entraînement supérieur
WO = Entraînement supérieur par puller
U = Entraînement inférieur
* = Suiv. l'équipement de couture
● = Equipement standard
○ = Equipement en option
FA 1 = Coupe courte des fils d'aiguille et de boucleur
FA 2 = Fil d'aiguille court, fils de boucleur et de passe longs
FA 3 = Coupe courte des fils d'aiguille, de boucleur et de passe
FA 4 = Coupe courte du fil d'aiguille; les fils de boucleur et de passe sont coupés manuellement

SL = Muy ligero
L = Ligero
M = Mediano
S = Pesado
V = Hacia delante
R = Hacia atrás
O = Transporte superior
WO = Transporte superior por puller
U = Transporte inferior
* = Según equipo de costura
● = Equipo standard
○ = Equipo opcional
FA 1 = Cortahilos dejando corta la punta de los hilos de aguja y del garfio
FA 2 = Hilo de aguja corto, hilos del garfio y de agremán largos
FA 3 = Cortahilos dejando corta la punta de los hilos de aguja, del garfio y de agremán
FA 4 = Cortahilos dejando corta la punta del hilo de aguja; los hilos del garfio y de agremán son cortados manualmente

739		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.			Nähgut Material Matière Material																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
-----	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

1220 1225		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Umstechbreite Serging width Largeur d.c. surfilage	Nähgut Material Matière Material				
		[min ⁻¹] max. standard optional	[mm] U O	[mm] standard					
1220-5	● selectable	7.500 8.500	1-4,5 1-5	6,0 / 4,0 / 5,0	L/M	●	●	●	●
1225-5	● selectable	8.500	1-4,5 1-5	6,0 / 4,0 / 5,0	L/M	●	●	●	●

1265	Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.							
	[min ⁻¹] max.	[mm] U O	wählbar / selectable / sélectionnable					
1265-5	6.500	1-5 1-4,5	●	●	●	●	●	●

1280 1281 1282	Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.									
		mm	401	401	401					
				515	516					
	[min ⁻¹] max.	[mm] U O	wählbar / selectable / sélectionnable							
1280-5	6.500	0,5 3,5	●	●	●	●	●	●	●	●
1281-5	6.500	0,5 3,5	●	●	●	●	●	●	●	●
1282-4	6.500	0,5 3,5	●	●	●	●	●	●	●	

SL = Sehr leicht
L = Leicht
M = Mittelschwer
S = Schwer
V = Vorwärts
R = Rückwärts
O = Obertransport
WO = Walzen-Obertransport
U = Untertransport
+ = abhängig von der Näheinrichtung
● = Serienmäßig
○ = Zusatzausstattung

SL = Very lightweight
L = Lightweight
M = Medium weight
S = Heavy weight
V = Forwards
R = Backwards
O = Top feed
WO = Top Puller feed
U = Bottom feed
+ = depending on sewing equipment
● = Standard equipment
○ = Optional equipment

SL = Très léger
L = Léger
M = Moyen
S = Lourd
V = Avant
R = Arrière
O = Entraînement supérieur
WO = Entraînement supérieur par puller
U = Entraînement inférieur
+ = Suiv. l'équipement de couture
● = Equipement standard
○ = Equipement en option

SL = Muy ligero
L = Ligero
M = Mediano
S = Pesado
V = Hacia delante
R = Hacia atrás
O = Transporte superior
WO = Transporte superior por puller
U = Transporte inferior
+ = Según equipo de costura
● = Equipo standard
○ = Equipo opcional

2110 2111			Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähbereich Sewing sector Plage de couture Área de costura								
			[min ⁻¹] max.	[mm] max.	[mm] max.								
2110-5		●	4.800	1 – 5	450	●		●	●		●	●	●
2111-5	●		4.200	1 – 5	450	●	●		●	●	●	●	●

2171		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähbereich Sewing sector Plage de couture Área de costura									
		[min ⁻¹] max.	[mm]	[mm] max.									
2171-5	●	5.000	2,0 – 3,0	80 – 240	●	●	●	●	●	●	●	●	●

7700	Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.													
	[min ⁻¹] max.	[mm]												
7704-O42-M00P	6.500	0,5 – 3,6	●					●			●			
7714-B43-M00P	6.500	0,5 – 3,6		●				●	2,2			●		
7714-C42-M00P	6.500	0,5 – 3,6				●		●	3,0					●

SL = Sehr leicht
L = Leicht
M = Mittelschwer
S = Schwer
V = Vorwärts
R = Rückwärts
O = Obertransport
WO = Walzen-Obertransport
U = Untertransport
* = abhängig von der Näheinrichtung
● = Serienmäßig
○ = Zusatzausstattung

SL = Very lightweight
L = Lightweight
M = Medium weight
S = Heavy weight
V = Forwards
R = Backwards
O = Top feed
WO = Top Puller feed
U = Bottom feed
* = depending on sewing equipment
● = Standard equipment
○ = Optional equipment

SL = Très léger
L = Léger
M = Moyen
S = Lourd
V = Avant
R = Arrière
O = Entraînement supérieur
WO = Entraînement supérieur par puller
U = Entraînement inférieur
* = Suiv. l'équipement de couture
● = Equipement standard
○ = Equipement en option

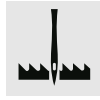
SL = Muy ligero
L = Ligero
M = Mediano
S = Pesado
V = Hacia delante
R = Hacia atrás
O = Transporte superior
WO = Transporte superior por puller
U = Transporte inferior
* = Según equipo de costura
● = Equipo standard
○ = Equipo opcional



- Untertransport
- Bottom feed
- Entraînement inférieur
- Transporte inferior



- Differential-Untertransport
- Differential bottom feed
- Entraînement inférieur différentiel
- Transporte inferior diferencial



- Untertransport und Nadeltransport
- Bottom feed and needle feed
- Entraînement inférieur et entraînement par aiguille
- Transporte inferior y por aguja



- Untertransport und Fuß-Obertransport
- Bottom feed and variable top feed
- Entraînement inférieur et entraînement supérieur variable par pied
- Transporte inferior y superior del prensatelas



- Differential-Untertransport und Fuß-Obertransport
- Differential bottom feed and variable top feed
- Entraînement différentiel et entraînement supérieur variable par pieds
- Transporte inferior diferencial y superior del prensatelas



- Differential-Untertransport und alternierender Fuß-Obertransport
- Differential bottom feed and variable alternating feet
- Entraînement inférieur différentiel et entraînement supérieur variable par pieds alternatifs
- Transporte inferior diferencial y superior alternante de prensatelas



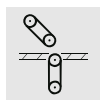
- Untertransport, Nadeltransport und alternierender Fuß-Obertransport
- Bottom feed, needle feed and alternating feet
- Entraînement par griffe, par aiguille, et entraînement supérieur par pieds alternatifs
- Transporte inferior, por aguja y superior alternante de prensatelas



- Untertransport und Walzen-Obertransport
- Bottom feed and top puller feed
- Entraînement inférieur et entraînement supérieur par puller
- Transporte inferior y superior por puller



- Untertransport, Nadeltransport und Walzen-Obertransport
- Bottom feed, needle feed and top puller feed
- Entraînement par griffe, par aiguille, et entraînement supérieur par puller
- Transporte inferior, por aguja y superior por puller



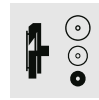
- Band-Untertransport und Band-Obertransport
- Top and bottom belt feed
- Entraînement par bande, inférieur et supérieur
- Transporte por cinta superior e inferior



- Klammer-, Stoffschieber oder Schienen-Obertransport
- Clamp-, dog- or rail top feed
- Pince, disp. d'entraînement du tissu ou entraînement supérieur par rail
- Transporte superior por pinza, sujeta-materia les o rail



- Klammer oder Stoffschieber-Untertransport und Klammer, Stoffschieber oder Schienen-Obertransport
- Clamp- or dog bottom feed and clamp-, dog- or rail top feed
- Pince ou disp. d'entraînement du tissu et pince, disp. d'entraînement ou entraînement sup. par rail
- Transporte inferior por pinza o sujeta-materiales y transporte superior por pinza, sujeta-materiales o rail



- Horizontalgreifer, klein
- Horizontal hook, small
- Crochet horizontal, petit
- Garfio horizontal, pequeño



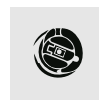
- Horizontalgreifer, groß
- Horizontal hook, large
- Crochet vertical, grand
- Garfio horizontal, grande



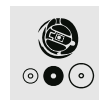
- Vertikalgreifer, klein
- Vertical hook, small
- Crochet vertical, petit
- Garfio vertical, pequeño



- Vertikalgreifer, groß
- Vertical hook, large
- Crochet vertical, grand
- Garfio vertical, grande



- Horizontalgreifer, querstehend
- Horizontal hook, transversal
- Crochet horizontal, en travers
- Garfio horizontal, transversal



- Horizontalgreifer, querstehend, groß
- Horizontal hook, transversal, large
- Crochet horizontal, en travers, grand
- Garfio horizontal transversal, grande



- Kettenstichgreifer, quer zur Nährichtung
- Looper, cross-line
- Boucleur crossline
- Ancora transversal



- Barrel-Schiffchen
- Barrel shuttle
- Navette Barrel
- Lanzadera Barrel



- Eine Nadel
- Single needle
- Une aiguille
- Una aguja o trabajo con una aguja



- Zwei Nadeln
- Two needles
- Deux aiguilles
- Dos agujas



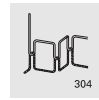
- Zwei Nadeln, ausschaltbar links oder rechts
- Two needles, disengageable, left or right
- Deux aiguilles, débrayables à gauche ou à droite
- Dos agujas desembragables, izqd. y dcha.



- Einfachkettenstich
- Single chainstitch
- Point de chaînette
- Puntada de cadeneta simple



- Doppelsteppstich
- Lockstitch
- Point noué
- Doble pespunte



- Zickzack-Doppelsteppstich
- Zigzag lockstitch
- Point noué zig-zag
- Doble pespunte zigzag



- Doppelkettenstich
- Double-chainstitch
- Double point de chaînette
- Puntada de cadeneta doble



- Zickzack-Doppelkettenstich
- Zigzag double-chainstitch
- Double point de chaînette, zig-zag
- Puntada de cadeneta doble zigzag



- 2-Fädig Überwendlich
- Two-thread overlock
- Surjeteuses-raseuses à deux fils
- Ribetear con 2 hilos



- 3-Fädig Überwendlich
- Three-thread overlock
- Surjeteuses-raseuses trois fils
- Ribetear con 3 hilos



- Sicherheitsnaht, Stichtyp 401 + 504
- Safety seam, stitch type 401 + 504
- Couture de sécurité, type de point 401 + 504
- Puntadas de seguridad, tipo de puntadas 401 + 504



- Fadenabschneider unter der Stichplatte
- Underbed thread trimmer
- Coupe-fil sous la plaque à aiguille
- Cortahilos por debajo de la placa de agujas



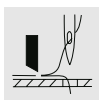
- Fadenabschneider unter und über der Stichplatte
- Underbed thread trimmer and thread trimmer above the throat plate
- Coupe-fil en-dessus et au-dessus de la plaque à aiguille
- Cortahilos por debajo y encima de la placa de agujas



- Faden- oder Bandschere hinter der Nadel
- Thread or tape cutter behind the needle
- Coupe-fil ou coupe-bande derrière l'aiguille
- Cortahilos o cortacintas detrás de la aguja



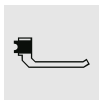
- Bandschere vor der Nadel, von oben
- Tape cutter in front of the needle, from above
- Coupe-bande devant l'aiguille, d'en haut
- Cortacintas delante de la aguja, desde arriba



- Fadenabhacker hinter der Nadel
- Thread chopper behind the needle
- Coupe-chaînette derrière l'aiguille
- Cortahilos superior detrás de la aguja



- Bandabhacker hinter der Nadel
- Tape chopper behind the needle
- Coupe-bande derrière l'aiguille
- Cortacintas superior detrás de la aguja



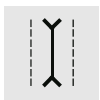
- Faden-Abreißmesser
- Hook knife
- Couteau à arracher le fil
- Cuchilla cortahilos manual



- Kantenschneider
- Edge trimmer
- Couteau raseur
- Recortadora de cantos



- Kantenschneider, elektromotorisch angetrieben
- Edge trimmer, motor-driven
- Couteau raseur, actionné par moteur électrique
- Recortadora de cantos accionada por motor independiente



- Eckenschneider
- V-knife
- Couteau cranteur
- Recortadora de piquetes



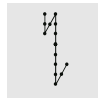
- Kettentrenner mit Absaugvorrichtung
- Chain separator with suction device
- Coupe-chaînette avec évacuation par aspiration
- Dispositivo cortacadeneta con dispositivo aspirador



- Mittenschneider mit Gegenmesser, separat elektro-motorisch angetrieben
- Centre knife with counter knife, separately motor-driven
- Couteau central avec contre-couteau, actionné par moteur électrique
- Cortador entre agujas con contracuchilla, accionado por motor eléctrico independiente



- Nähfußlüftung, fußbetätigt
- Sewing foot lift, actuated by foot
- Lève-pied, commandé par pédale
- Alza-prensateles, mando por pedal



- Nahtverriegelung, automatisch
- Seam backtacking, automatic
- Dispositif à arrêts, automatique
- Atacado automático



- Fadenabschneider und Nähfußlüftung, fußbetätigt
- Thread trimming and sewing foot lift, actuated by foot
- Coupe-fil et lève-pied, commandés par pédale
- Alza-prensateles y cortahilos, mando por pedal



- Nahtverriegelung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, automatisch
- Seam backtacking, thread trimming and sewing foot lift, automatic
- Dispositif à arrêts, coupe-fil et lève-pied, automatique
- Atacado, alza-prensateles y cortahilos, automáticos



- Nahtverriegelung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, fußbetätigt
- Seam backtacking, thread trimming and sewing foot lift, actuated by foot
- Dispositif à arrêts, coupe-fil et lève-pied, commandés par pédale
- Atacado, alza-prensateles y cortahilos, mando por pedal



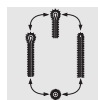
- Stichverdichtung, automatisch
- Stitch condensing, automatic
- Rétrécissement de points, automatique
- Condensación automática de puntadas



- Stichverdichtung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, durch Lichtschranke betätigt
- Stitch condensing, thread trimming and sewing foot lift, actuated by light barrier
- Rétrécissement de points, coupe-fil et lève-pied, commandés par barrière lumineuse
- Condensación de puntadas, alza-prensateles y cortahilos, mando por fotocélula



- Nahtverriegelung unterdrücken Nadel-Hoch-Tief und Zwischenriegel, handbetätigt
- Eliminating seam backtacking, needle up/down and intermittent tacking, actuated by hand
- Supprimer les points d'arrêt, aiguille en haut/bas et arrêt intermédiaire, par bouton-poussoir
- Anular atacado, posicionador de aguja arriba/abajo y atacado intermedio, mando manual



- Unterschiedliche Knopflochlängen in einer Sequenz, ohne Schneidblockwechsel
- Different buttonhole lengths in one sequence, without change of cutting block
- Différentes longueurs de boutonnières en une seule séquence, un changement du bloc de coupe n'étant pas nécessaire
- Longitudes de ojales diferentes en una sola secuencia, sin cambio del bloque de corte



- Kleinteilestapler
- Small parts stacker
- Empileur pour petites pièces
- Condensación automática de puntadas



- Überwurfstapler
- Flip stacker
- Extracteur
- Apilador de volteo



- Bündelklammer
- Bundle clamp
- Dispositif pince-paquets
- Pinza-paquetes



- Automatisches Bandabzugsgerät
- Automatic tape unwinder
- Dispositif pour tirer le ruban automatiquement
- Alimentador de cintas con motor independiente



- Reflexlichtschränke für automatischen Nähbeginn am Stoffanfang
- Reflecting light barrier for automatic sewing start at fabric beginning
- Barrière lumineuse réfléchissante pour départ de couture au début du tissu
- Inicio de costura por fotocélula



- Reflexlichtschränke für automatischen Nähstop am Stoffende
- Reflecting light barrier for automatic sewing stop at fabric end
- Barrière lumineuse pour arrêt de couture automatique à la fin du tissu
- Final de costura por fotocélula



- Restfadenwächter für Greiferfaden
- Bobbin thread monitor
- Veilleuse de fil pour fil de canette
- Final de canilla por fotocélula



- Nadelfadenwächter
- Needle thread monitor
- Veilleuse de fil pour fil d'aiguille
- Monitor para hilo de aguja



- Fadenwischer
- Thread wiper
- Racleur de fil
- Aparta-hilos



- Stückzähler/Spulenkapazitätzähler
- Piece counter/ Bobbin capacity counter
- Compteur de pièces/Compteur de la capa-cité de la canette
- Contador de piezas/Contador de la capacidad de la canilla



- Mehrweite, oben
- Fullness, above
- Embu en haut
- Embebido superior



- Mehrweite, unten
- Fullness, below
- Embu en bas
- Embebido inferior



- Obere Mehrweite, handbetätigt, Einstellung über Stellrad
- Top fullness, actuated by hand, adjusted by dial
- Embu en haut, par bouton-poussoir, réglable par roue de réglage
- Embebido superior manual, con rueda de graduación



- Mehrweitensteuerung mit programmierbarer Folgeschaltung, hand- und kniebetätigt
- Fullness control with programmable sequence control, actuated by hand and knee
- Commande d'embu avec déroulement programmable, par bouton-poussoir et par genouillère
- Mando embebido con secuencia programable, mando manual o por rodillera



- Mehrweite, oben, Glattnähen, Mehrweite, unten
- Fullness, above, flat sewing, fullness, below
- Embu en haut, couture lisse, embu en bas
- Embebido sup. e inf. o sin embebido



- Nahtunterbrechung
- Seam interruption
- D'interruption de la coutures
- Interrupción de la costura



- Absaugvorrichtung
- Vacuum unit
- Dispositif d'aspiration
- Dispositivo aspirador



- Fadeneinziehvorrichtung für sauberen Nahtanfang
- Thread nipper for a neat seam beginning
- Dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière
- Comienzo de la costura limpia, gracias al dispositivo retirahilo



- „Microcontrol“-Steuerung mit integriertem Test- und Überwachungssystem „Multitest“
- „Microcontrol“ with integrated test and monitoring system „Multitest“
- Boîtier de commande „Microcontrol“ avec système de test et de surveillance „Multitest“
- Mando „microcontrol“ con sistema integrado de pruebas y vigilancia „multitest“



- Kurvenscheiben-Bahnsteuerung
- Contour control by cam
- Commande par came
- Mando por leva



- CNC-Bahnsteuerung
- CNC contour control
- Commande CNC
- Mando „CNC“



- Programmsteuerung
- Program control
- Commande par pogrammes
- Mando programa



- Programmsteuerung
- Program control
- Commande par pogrammes
- Mando programa



- Programmsteuerung
- Program control
- Commande par pogrammes
- Mando programa



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par pogrammes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par pogrammes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par pogrammes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par pogrammes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Touch Screen
- Program control; operating panel with touch screen
- Commande par pogrammes: clavier de commande «Touch Screen»
- Mando de programas: panel de mando con "Touch Screen"



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Farb-Grafik-Display und Touch Screen
- Program control; operating panel with colored graphical display and touch screen
- Commande par pogrammes: clavier de commande avec visuel graphique et «Touch Screen»
- Mando de programas: panel de mando con pantalla gráfica de colores y "Touch Screen"

Ihre Hosenfertigung sollte unser Zeichen tragen

Diese Ausarbeitung präsentiert Ihnen den neuesten Stand unserer Technologie für die industrielle Fertigung von Damenhosen. Wir haben unser komplettes Angebot in einem rationalen Produktionsablauf exemplarisch zusammengestellt. Für detailliertere Informationen haben wir das entsprechende Prospektmaterial für Sie bereit.

Gern entsenden wir auch unsere Fachleute für eine individuelle Beratung in Ihren Betrieb.

Your trousers production should bear our mark

This issue presents our latest technological developments for the industrial production of ladies' trousers. We have assembled our complete range for you into a rational production line. For detailed information we have the corresponding leaflets and catalogues at your disposal.

We are also prepared to send you our technical experts for individual and custom-tailored consultation and assistance in your factory.

Votre production de pantalons, notre marque

Dans cette édition de «Technologie et Pratique», nous vous présentons notre technologie la plus actuelle en matière de production industrielle de pantalons pour femmes. Nous avons réuni la gamme complète de nos produits dans une ligne rationnelle de production. Si vous désirez plus de détails, nous mettons à votre disposition les catalogues et prospectus correspondants.

Dans le cas où vous souhaiteriez une expertise de votre fabrication ou une adaptation de celle-ci, nous sommes à votre disposition pour vous envoyer un spécialiste.

Su producción de pantalones debe elevar nuestra marca

Esta edición de „Tecnología y Práctica“ le presenta el último estándar de nuestra tecnología para la fabricación industrial de pantalones para mujeres. Encontrará nuestra oferta completa de nuestros equipos en un plan de operaciones ejemplar. Para información más detallada tenemos los catálogos correspondientes a su disposición.

Con placer enviamos nuestros consejeros especializados para un asesoramiento individual en su empresa.

So lesen Sie den Produktionsablauf:

- Die Rubrik „Empfehlung“ bietet Ihnen Betriebsmittel aus dem Dürkopp Adler Maschinenprogramm an, das für diese Operation optimiert ist. Sollten in dieser Spalte zwei Maschinenklassen aufgeführt sein, so handelt es sich dabei um alternative Verarbeitungsmethoden, bzw. um eine Doppelstich- oder Doppelkettenstich Version.
- In der Rubrik „Alternative“ empfehlen wir Ihnen eine für den jeweiligen Arbeitsgang mögliches Betriebsmittel in einem einfacheren technischen Level an. Es handelt sich hierbei zumeist um eine preiswerte Alternative zu unserer Empfehlung.
- Für „nicht nähernde“ Operationen (z. B. Bügeln) benennen wir den Arbeitsgang und beschreiben die notwendige Maschinenausstattung.
- Die Rubrik „Leistung“ benennt Ihnen die ungefähre Tagesproduktion in 480 Minuten. Diese Angaben sind immer auf das in der Modellbeschreibung beschriebene Produkt bezogen, nicht auf einzelne Nähte (siehe z.B. Position 1 = 570 – 620 Hosen = 2.280– 2.480 Nähte).

How to read the production sequence:

- The category “Recommendation” offers you operating means from the Dürkopp Adler range of machines optimized for this operation. Should two machine classes appear in this column, one of them is meant for an alternative processing method or a lockstitch and a double-chainstitch version are concerned.
- In the category “Alternative” we recommend you a lower technological level of the operating means for the respective operation. In most cases this is a low-priced alternative to our recommendation.
- For “non-sewing” operations (e.g. ironing) we mention the operation and describe the required machine equipment.
- The category “Performance” indicates the approximate daily production in 480 minutes. These indications always refer to the product described in the model description, not to individual seams (see e.g. position 1 = 570 – 620 trousers = 2.280 – 2.480 seams).

Le déroulement de la production est présenté comme suit:

- La rubrique «Recommandations» vous propose les machines de la gamme de Dürkopp Adler qui répondent le mieux possible aux exigences des opérations. Lorsque deux classes de machines sont mentionnées dans la même colonne, vous avez le choix entre deux méthodes de fabrication (par ex. double point de chaînette ou point noué).
- Dans la rubrique «Alternative» nous vous proposons une machine à un niveau technique plus simple. Dans la plupart des cas il s'agit d'une alternative à un prix avantageux par rapport à celui de notre recommandation.
- Pour les méthodes de travail autres que la couture (ex. repassage) nous vous décrivons l'opération correspondante et l'équipement nécessaire des machines.
- Dans la rubrique «Rendement» vous trouverez des renseignements sur la production journalière approximative en 480 min. Ceux-ci se réfèrent toujours au produit complet figurant dans notre description du modèle et pas à des coutures individuelles (à titre d'exemple voir poste 1 = 570 – 620 pantalons = 2280 – 2480 coutures).

De este modo debe leer el proceso de producción:

- La categoría „Recomendación“ le ofrece las máquinas del programa de máquinas Dürkopp Adler optimizadas para esta operación de trabajo. Si aparecen dos tipos de máquinas en la misma columna, una de ellas está mencionada como alternativa de método de trabajo de acuerdo a la operación respectiva o ofrece como alternativa una versión de máquina de doble punto cadeneta o doble pespunte.
- En la categoría „Alternativa“ nosotros le recomendamos una máquina adecuada para la correspondiente operación de trabajo en forma de una máquina de coser de nivel sencillo que le ofrece una alternativa favorable precio/desempeño.
- Para operaciones “sin costura” (ej. planchado) describimos la respectiva operación y el equipo de la máquina necesario.
- En la categoría „Rendimiento“ se indica la producción diaria aproximada en 480 minutos. Esas indicaciones se refieren siempre al producto descrito en la descripción del modelo y no a la costura particular (véase p.ej. posición 1 = 570 – 620 pantalones = 2.280 – 2.480 costuras).

Modellbeschreibung

Vorderhose

- ohne Kniefutter
- Formbund
- 4 Abnäher oder Bundfalten
- 2 Flügeltaschen (mit angeschnittenem Besetzen)
- Schlitz mit abgelängtem Reißverschluß, rechtes Schlitzteil angeschnitten
- Bundverlängerung mit Knopf und Knopfloch

Hinterhose

- 2 Abnäher
- 1 Doppel-/ Einfachpaspeltasche mit Knopf und Knopfloch
- Hohlraum mit Blindstich
- 6 Gürtelschlaufen

Modische Varianten, (siehe Seite 66 – 67)

- Vorderhose mit Kniefutter
- Flügeltaschen mit separatem Besetzen
- Seitennähte mit Schlitz

Model description

Front trousers

- Without knee lining
- Shaped waistband
- 4 darts or waist pleats
- 2 wing pockets (with grown-on facing)
- Fly with cut-to-length zipper, right fly part grown-on
- Waistband extension with button and buttonhole

Hind trousers

- 2 darts
- 1 double-piped / single-piped pocket with button and buttonhole
- Hemstitch with blindstitch
- 6 belt loops

Fashionable variants, (see page 66 – 67)

- Front trousers with knee lining
- Wing pockets with separate facing
- Side seams with vent

Description du modèle

Devant du pantalon

- Sans doublure aux genoux
- Ceinture en forme
- 4 pinces ou plis
- 2 poches à l'italienne (avec parementure coupée)
- Braguette avec fermeture à glissière coupée à la longueur, côté droit coupé
- Patte prolongée de ceinture avec bouton et boutonnière

Dos du pantalon

- 2 pinces
- 1 poche à simple/double passepoil avec bouton et boutonnière
- Ourlet à jour au point invisible
- 6 passants sur ceinture

Variantes à la mode, (Voir pages 66 et 67)

- Devant avec doublure aux genoux
- Poches à l'italienne avec parementure séparée
- Coutures latérales avec ouverture

Descripción del modelo

Delantero de pantalón

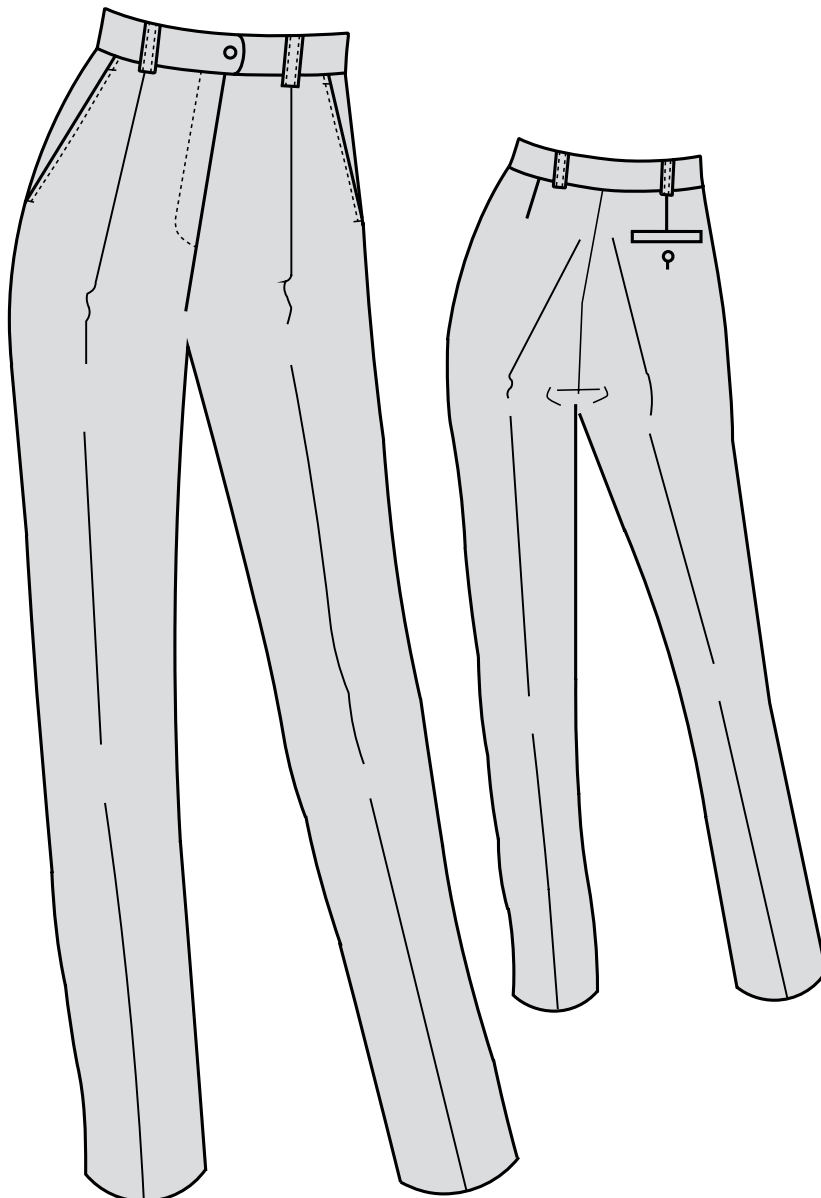
- Sin forro de rodilla
- Pretina asentada
- 4 pinzas o pinzas de pretina
- 2 bolsillos sueltos (con vistas cortadas)
- Bragueta con cremallera a medida, la parte derecha de la bragueta está cortada
- Prolongación de pretina con botón y ojal

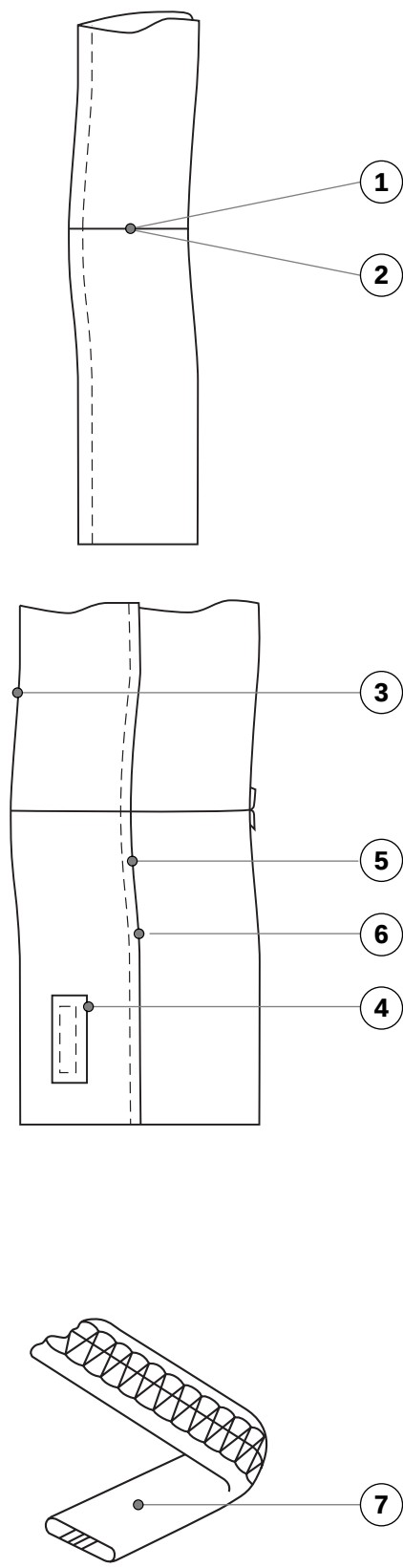
Trasero de pantalón

- 2 Pinzas traseras
- 1 bolsillo de vivo doble/ simple con botón y ojal
- Dobladillo hueco con puntada invisible
- 6 pasadores

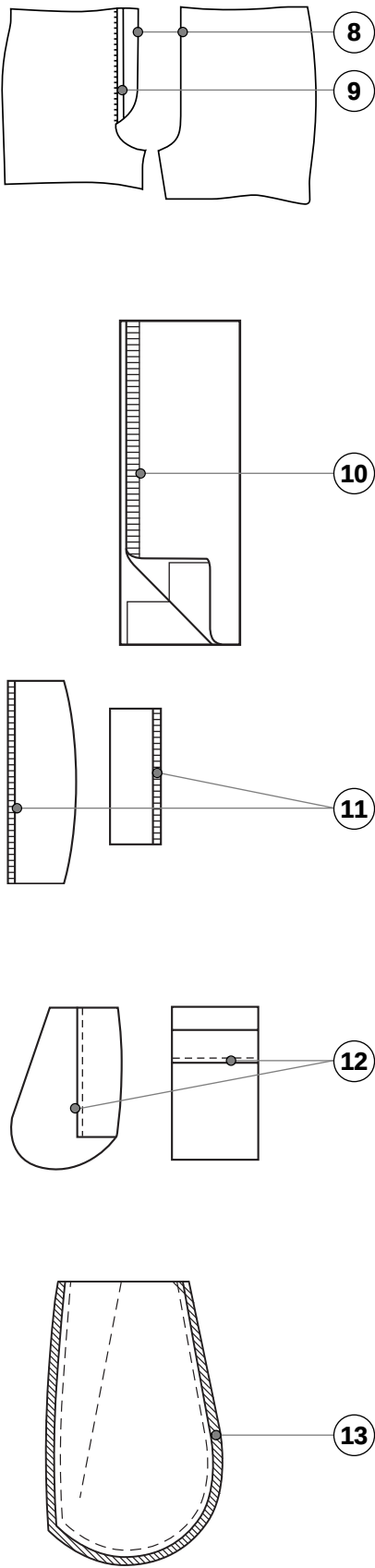
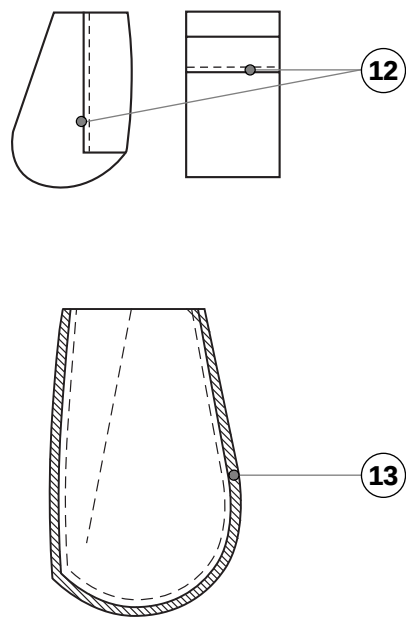
Variantes de moda, (véase páginas 66 – 67)

- Delanteros del pantalón con forro de rodilla
- Bolsillos sueltos con vistas separadas
- Costuras laterales con abertura

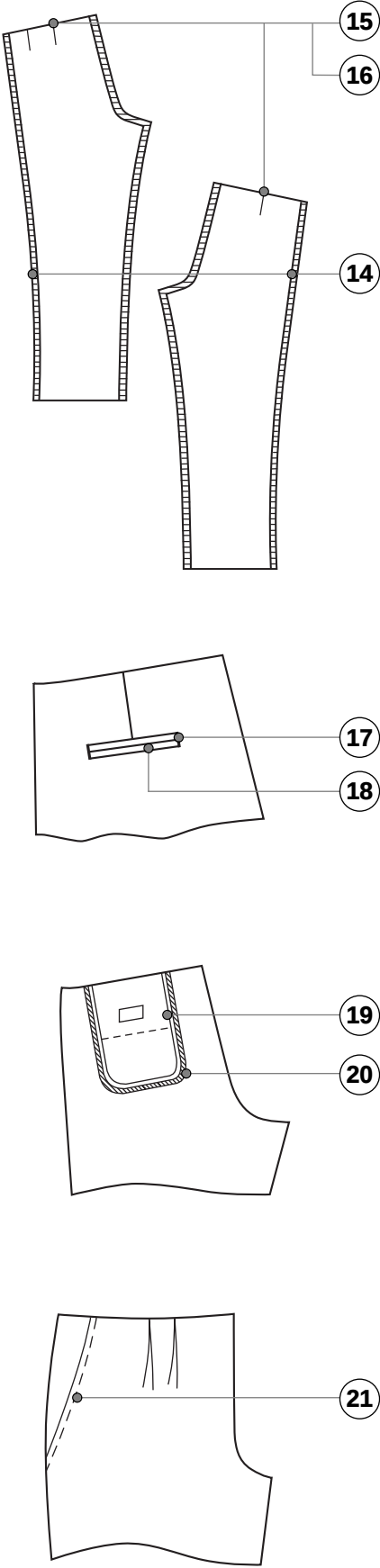


Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Kleinteilevorfertigung / Small parts preparation / Préfabrication des petites pièces / Preparación pequeñas piezas	1	272-140342 E 41	570 – 620	271-140342 E 4	570 – 620
		2	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	800 – 850		
		3	Überwendlichmaschine mit Kett-up und Bandführung Serging machine with kett-up and tape guide Surfileuse avec «kett-up» et guide-bande Máq. de sobrehilar con dispositivo de corte de la cadeneta y guía-cintas.	1.300 – 1.400	7704-O42-M00P	1.200 – 1.300
		4	271-140342 E 4	1.400 – 1.550		
		5	272-140342 E 41	350 – 400	271-140342 E 4	350 – 400
		6	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	300 – 350		
		7	Überdeckstichmaschine Cover stitch machine M. à point de recouvrement Máquina para puntadas de recubrimiento	1.500 – 1.600		

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
3 Formbundteile zusammennähen. 3 Bundbelege zusammennähen.	Join 3 shaped waistband parts. Join 3 waistband facings.	Assemblage par couture de 3 pièces ceinture en forme. Assemblage par couture de 3 garnitures de ceinture.	Coser 3 piezas moldeadas en la pretina. Coser 3 vistas de refuerzo en la pretina.
Seitennähte an Formbundteilen ausbügeln.	Press open side seams of shaped waistband parts.	Ouverture des coutures latérales sur pièces ceinture en forme.	Con la plancha abrir las costuras laterales en las piezas moldeadas de la pretina.
Bundbeleg versäubern.	Overedge waistband facing.	Surfilage de la garniture ceinture.	Sobrehilar el borde de la vista de la pretina.
1 Etikett auf Bundbeleg nähen.	Attach 1 label to waistband facing.	Pose d'1 étiquette sur garniture ceinture.	Coser 1 etiqueta en la vista de la pretina.
Formbund und Bundbeleg an der oberen Kante zusammennähen, Naht übersteppen.	Join shaped waistband and waistband facing at the upper edge, topstitch seam.	Pose de la ceinture en forme et garniture sur bord supérieur, surpiquage couture.	Pegar en el borde superior las piezas moldeadas de la pretina a la vista de la pretina y pespuntear.
Formbund wenden und bügeln.	Turn and iron shaped waistband.	Retournage et repassage de la ceinture.	Volver la pretina asentada y planchar.
6 Gürtelschlaufen nähen und auf Länge schneiden.	Sew 6 belt loops and cut to length.	Réalisation de 6 passants ceinture et coupage à la longueur.	Coser 6 pasadores para la cintura y cortar a medida.

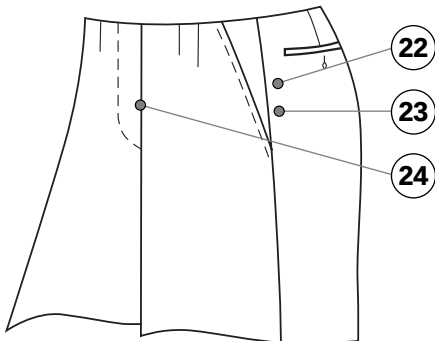
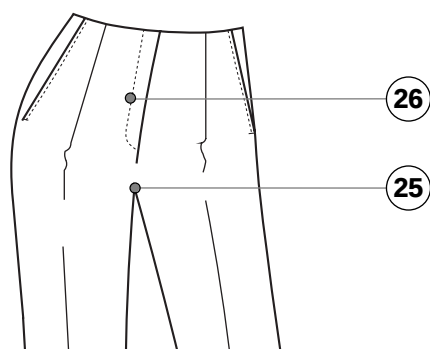
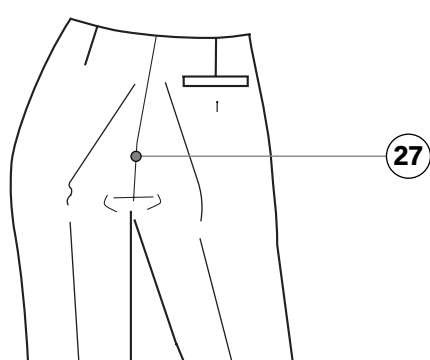
Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Kleinteilevorfertigung / Préparation des petites pièces / Préfabrication des petites pièces	8	Überwendlichmaschine mit Kett-up Serging machine with kett-up Surfileuse avec «kett-up» Máq. de sobrehilar con dispositivo de corte de la cadeneta	850 – 950	7704-042-MOOP	800 – 900
		9	272-140342 E 40	1.700 – 1.800	271-140342 E 4	1.700 – 1.800
		10	Überwendlichmaschine mit Kett-up Serging machine with kett-up Surfileuse avec «kett-up» Máq. de sobrehilar con dispositivo de corte de la cadeneta	2.200 – 2.400	7704-042-M00P	2.100 – 2.200
		11	Überwendlichmaschine mit Kett-up Serging machine with kett-up Surfileuse avec «kett-up» Máq. de sobrehilar con dispositivo de corte de la cadeneta	900 – 1.000	7704-042-M00P	800 – 900
		12	2110-5 2111-5	1.200 – 1.300 1.100 – 1.200	272-140342 E 27	550 – 600
	Kleinteilevorfertigung / Small parts preparation / Préfabrication des petites pièces	13	Sicherheitsnahtmaschine mit Kett-up Safety stitch machine with kett-up Machine à points de sécurité avec «kett-up» M. punto de seguridad con dispositivo de corte de la cadeneta	750 – 800	7716-C42-M00P	650 – 700

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Rechtes Schlitzteil (angeschnitten) versäubern, Schnittkanten im linken Schlitzbereich versäubern.	Overedge right fly part (grown-on), overedge cut edges in left fly section.	Surfilage du côté droit de la braguette (coupé), surfilage des bords coupés sur le côté gauche	Sobrehilar la parte derecha de la bragueta (cortada), sobrehilar bordes cortados en la zona de la bragueta izquierda.
Abgelängten Reißverschluss auf rechtes Schlitzteil nähen	Attach cut-to-length zipper on right fly part.	Montage de la fermeture à glissière coupée sur le côté droit de la braguette.	Coser cremallera, cortada à medida en la parte derecha de la bragueta.
Linkes Schlitzteil falten und versäubern.	Fold and overedge left fly part.	Doublage et surfilage de la braguette.	Doblar y sobrehilar la parte izquierda de la bragueta.
1 Paspelstreifen versäubern. 2 Taschenbesetzen versäubern.	Overedge 1 piping strip. Overedge 2 pocket facings.	Surfilage d'1 passepoil. Surfilage de 2 parementures de poche.	Sobrehilar 1 tira de vivo. Sobrehilar 2 vistas de bolsillo.
3 Taschenbesetzen umgebuggt auf Taschenbeutel nähen.	Fell 3 pocket facings on pocket bag (folded).	Pose à couture rabattue de 3 parementures sur sac de poche.	Ribetar y pegar 3 vistas de bolsillo en el saco de bolsillo.
2 Vorderhosentaschenbeutel schließen.	Close 2 front trousers pocket bags.	Fermeture des 2 sacs de poche devant de pantalon.	Cerrar 2 sacos de bolsillos delantero de pantalones.

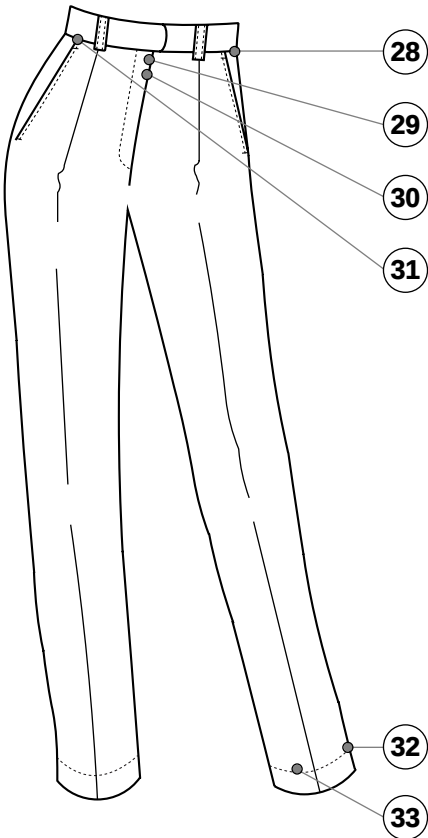
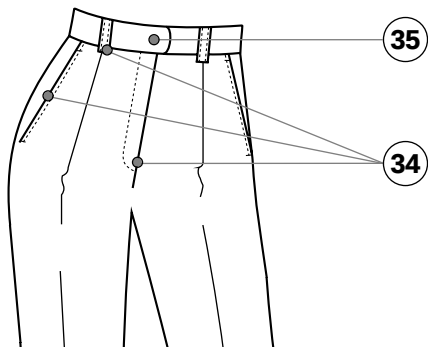
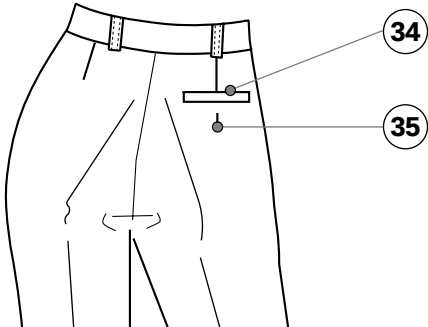
Anschauungsskizze	Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch	Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis	Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas	Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	14	1220-5	500 – 550	Überwendlichmaschine mit Kett-up Serging machine with kett-up Surfileuse avec «kett-up» Máquina overlock con dispositivo de corte de la cadeneta 7704-O42-M00P	250 – 300 200 – 250
	15	743-121 743-221	850 – 900 850 – 900	272-140342 E 27	350 – 400
	16	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	400 – 450		
	17	100-58 100-68 745-34-2 A	1.800 – 1.900 1.800 – 1.900 1.800 – 1.900	745-34 S	1.800 – 1.900
	18	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	1.300 – 1.400		
	19	272-140342 E 40	750 – 800	271-140342 E 27	750 – 800
	20	Sicherheitsnahtmaschine mit Kett-up Safety stitch machine with kett-up M. à points de sécurité avec «kett-up» Máquina de punto de seguridad con dispositivo de corte de la cadeneta	1.300 – 1.400	7716-C42-M00P	1.200 – 1.300
	21	275-140342 E 2	280 – 330	272-140342 E 41	280 – 330

Oberstoffvorfertigung / Upper fabric preparation / Préfabrication du tissu / Preparación tejido exterior

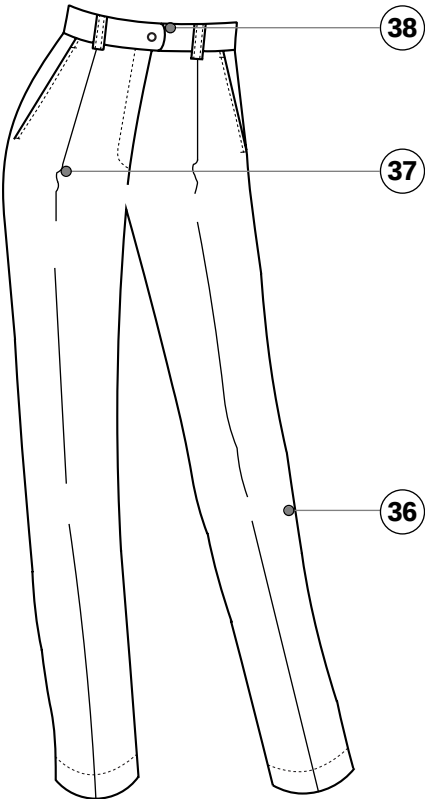
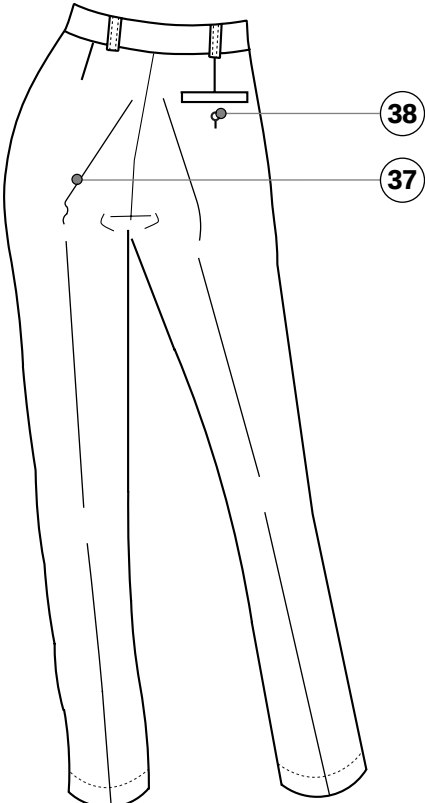
Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
1 Hose ohne Kniefutter umstechen mit Gesäßnaht (4 Teile, 10 Nähte).	Overedge 1 trouser without knee lining with seat seam (4 pieces, 10 seams).	Surfilage d'un pantalon sans doublure et avec couture de fond (4 pièces, 10 coutures).	Sobrehilar 1 pantalón sin forro de rodilla con costura de trasero (4 piezas, 10 costuras).
2 Abnäher in Hinterhosenteile nähen. 4 Bundfalten in Vorderhosenteile nähen.	Sew 2 darts in hind trousers parts. Sew 4 waist pleats in front trousers parts.	Réalisation de 2 pinces sur dos pantalon. Réalisation de 4 plis sur devants pantalon.	Ejecutar 2 pinzas en el trasero de los pantalones. Ejecutar 4 pinzas de pretina de los delanteros del pantalón.
2 Abnäher in Hinterhosenteile ausbügeln. 4 Bundfalten in Vorderhosenteilen bügeln.	Iron 2 darts in hind trousers parts. Iron 4 waist pleats in front trousers parts.	Ouverture de 2 pinces sur pièces dos pantalon. Repassage de 4 plis sur devants pantalon.	Planchar 2 pinzas del trasero de los pantalones. Planchar 4 pinzas de pretina de los delanteros del pantalón.
1 Einfach- oder Doppelpaspeltasche ohne Patte mit unterlegtem Taschenbeutel in Hinterhose nähen.	Sew 1 single or double piped pocket without flap in hind trouser part (pocket bag positioned underneath).	Réalisation d'une poche dos à passepoil simple ou double, sans rabat et avec sac de poche présenté en dessous.	Coser 1 bolsillo de vivo, simple o doble, sin cartera y con saco de bolsillo posicionado debajo, en el trasero de pantalón.
1 Paspeltasche wenden und bügeln.	Turn and iron 1 piped pocket .	Retournage et repassage d'un passepoil.	Volver y planchar 1 bolsillo de vivo.
1 Einfach- oder Doppelpaspeltasche an Hinterhose ausfertigen: - Paspelüberstand festnähen. - Taschenecken abnähen. - Besetzen an Tascheneingriff festnähen.	Fit out 1 single or double piped pocket in back trousers parts: - Attach exceeding piping. - Stitch pocket corners. - Attach facing to pocket opening.	Finir 1 poche simple ou double passepoil sur dos de pantalon: - Fixer l'excédent du passepoil - Coudre les angles de poche - Fixer la parementure à l'ouverture de poche	Coser 1 bolsillo de vivo simple o doble en el trasero del pantalón: - Coser las partes sobresalientes del vivo - Coser y cerrar las esquinas del bolsillo. - Pegar las vistas de bolsillo en la boca del bolsillo
1 Taschenbeutel in Hinterhosen schließen.	Close 1 pocket bag in hind trouser.	Fermeture d'un sac poche revolver.	Cerrar 1 saco de bolsillo en el trasero de pantalones.
2 Flügeltaschen in Vorderhosen nähen: - Innenkante an Taschenbeutel nähen - Eingriffkante steppen - Eingriff an Bund und Seitennaht mit Kurznaht festnähen.	Sew 2 wing pockets in front trousers: - Attach inner edge to pocket bag. - Stitch opening edge. - Attach opening with short seam to waistband and side seam.	Réalisation de 2 poches à l'italienne: - Fixation du bord intérieur au sac de poche. - Surpiquage de l'ouverture poche. - Assemblage par couture courte de l'ouverture poche à ceinture et à couture côté.	Coser 2 bolsillos sueltos en el delantero de pantalones: - Coser borde interior en el saco de bolsillo. - Pespuntear abertura de la boca del bolsillo. - Fijar abertura en la pretina y la costura lateral por medio de costura corta.

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung		
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.		
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.		
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.		
	Montage / Assembly / Montage / Montaje	22	1282-4 1281-5 E 1	400 – 450 400 – 450	1280-5 E 1 550-8-2	325 – 375 300 – 350		
		23	Spezialbügelplatz Special ironing table Table spéciale à repasser Puesto especial para planchar	350 – 400				
				24	272-140342 E 41	900 – 950	271-140342 E 3	900 – 950
				25	272-140342 E 40	1.150 – 1.200	271-140342 E 27	1.150 – 1.200
				26	275-140342 E 3	1.050 – 1.150	272-140342 E 40	1.050 – 1.150
				27	171-131110 E 208/04	650 – 700	171-131110 E 2	650 – 700

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Hosenseitennähte schließen. Hosenschrittnähte schließen.	Close trousers side seams. Close trousers inseams.	Fermeture des coutures côtés. Fermeture des coutures entre-jambes.	Cerrar las costuras laterales del pantalón. Cerrar las costuras de entrepiernas del pantalón.
Hosenseitennähte bügeln. Hosenschrittnähte bügeln.	Iron trousers side seams. Iron trousers inseams.	Ouverture des coutures côtés. Ouverture des coutures entre-jambes.	Planchar las costuras laterales del pantalón. Planchar las costuras de entrepiernas del pantalón.
Abgelängten Reißverschluss auf linkes Schlitzteil nähen. Linken Schlitzuntertritt an linke Vorderhose nähen.	Attach cut-to-length zipper on left fly part. Sew left fly bottom part on left front trousers.	Pose de la fermeture à glissière coupée à longueur sur le côté gauche de la braguette. Pose de la partie inférieure gauche de la braguette sur le devant gauche du pantalon.	Coser cremallera, cortada a medida en la parte izquierda de la bragueta. Pegar el borde inferior izquierdo de la bragueta al delantero izquierdo del pantalón.
Kreuznaht schließen.	Close cross seam.	Fermeture de la couture croisée.	Cerrar el fondillo.
Rechten Schlitz absteppen.	Topstitch right fly.	Surpiquage du côté droit de la braguette.	Pespuntear el lado derecho de la bragueta.
Gesäßnaht schließen.	Close seat seam.	Fermeture de la couture fond.	Cerrar la costura de trasero.

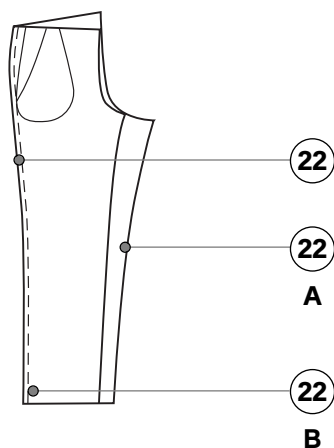
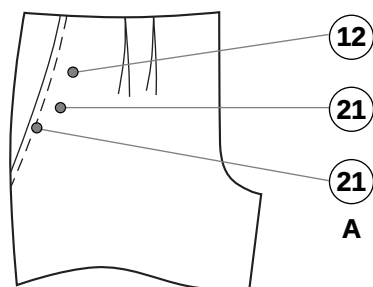
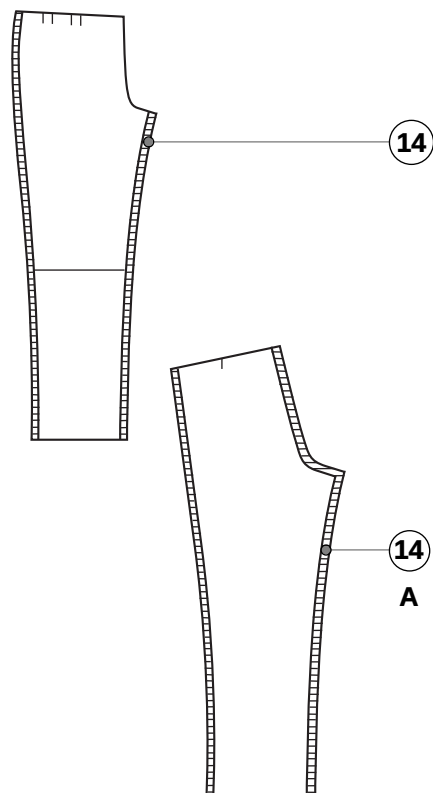
Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Montage / Assembly / Montage / Montaje	28	275-740642 E 104	350 – 400	272-740642 E 103 272-640642 E 103	350 – 400 350 – 400
		29	272-740642 E 102 272-640642 E 102	550 – 600 550 – 600	272-140342 E 40 271-140342 E 27	400 – 450 400 – 450
		30	272-740642 E 102 272-640642 E 102	1.150 – 1.250 1.150 – 1.250	272-140342 E 40 271-140342 E 27	850 – 900 850 – 900
		31	272-140342 E 40	350 – 400		
		32	Überwendlichmaschine mit Kett-up Serging machine with kett-up Surfileuse avec «kett-up» Máquina overlock con dispositivo de corte de la cadeneta	950 – 1.000	7704-O42-M00P	900 – 950
		33	Einfaden Blindstichmaschine Single-thread blindstitch machine Machine point invisible à un fil Maquina de puntada invisible a un hilo	550 – 600		
		34	510-211	200 – 220		
		35	580-112 E 1151 559-151 E 1501	900 – 1.000 850 – 950	558-331391	850 – 950

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Hosenbund aufnähen, Gürtelschlaufen beilegen.	Attach waistband. Add belt loops simultaneously.	Pose de la ceinture. Ajouter les passants.	Coser la pretina del pantalón, juntar los pasadores.
Rechte Bundverlängerung nähen, verschneiden und wenden.	Sew, trim and turn right waistband extension.	Réalisation, rasage et retournage de la patte prolongée.	Coser, cortar y volver prolonga del lado derecho de la pretina.
Linke Bundecke nähen, verschneiden und wenden.	Sew, trim and turn left waistband corner.	Réalisation, rasage et retournage du bout ceinture gauche.	Coser, cortar y volver el canto izquierdo de la pretina.
Bund im Nahtschatten ringsum durchsteppen.	Stitch around waistband in the seam shadow.	Surpiquage en invisible de la ceinture.	Pespuntear la pretina alrededor con costura de quiebre.
Hosensäume versäubern.	Overedge trousers hems.	Surfilage des bas de pantalon.	Sobrehilar bajos de pantalón.
Hosensäume mit Blindstich festnähen.	Stitch trousers hems with blind-stitch.	Piquage à points invisibles des bas de pantalon.	Fijar dobladillos de pantalón con puntadas invisibles.
Schlitz zweimal riegel. 2 Vorderhosentaschen vier mal riegel. 2 Taschenecken an Hinterhosen riegel. 6 Gürtelschlaufen zwölf mal riegel.	Tack fly twice. Tack 2 front trousers pockets four times. Tack 2 pocket corners on hind trousers. Tack 6 belt loops twelve times.	Réalisation de 2 arrêts sur braguette. Réalisation de 4 arrêts sur 2 poches devant. Réaliser les arrêts sur les 2 angles de poche sur le dos du pantalon. Réalisation de 12 arrêts sur six passants.	Ejecutar 2 presillas en la bragueta. Ejecutar 4 presillas en 2 bolsillos delanteros. Presillar 2 esquinas de bolsillos en el trasero de pantalones. Ejecutar 12 presillas en 6 pasadores.
1 Knopfloch mit Riegel in Hosenbund nähen. 1 Knopfloch mit Riegel in 1 Gesäßtasche oder Taschenpatte nähen.	Sew 1 buttonhole with bartack in waistband. Sew 1 buttonhole with bartack in 1 back pocket or pocket flap.	Réalisation d'une boutonnière à arrêt dans ceinture. Réalisation d'une boutonnière à arrêt dans poche arrière ou dans rabat de poche.	Coser 1 ojal con presilla en la pretina. Coser 1 ojal con presilla en 1 bolsillo trasero o cartera.

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
 	Bügelei und Endausfertigung / Pressing and finishing / Repassage final et finition / Acabado final y operaciones finales	36	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
		37	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
		38	530-211	1.350 – 1.450		

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Hosenbeine mit Bügelmaschine pressen.	Press trousers legs with pressing machine.	Repassage à la presse des jambes de pantalons.	Planchar las piernas de pantalones con la máquina planchadora.
Hosenbund abbügeln. Hosenbruch abbügeln. Schlitzbereich abbügeln.	Press trousers waistband. Press crease of trouser. Press fly section.	Repassage final de la ceinture. Repassage final du pli du pantalon. Repassage final de la braguette.	Planchar pretina. Planchar pinzas de pantalón. Planchar el área de la bragueta.
1 Knopf an Hosenbund annähen. 1 Knopf an Gesäßtasche annähen.	Sew 1 button to waistband. Attach 1 button to back pocket.	Pose d'un bouton sur ceinture. Pose d'un bouton sur poche revolver.	Coser un botón en la pretina de los pantalones. Coser un botón en el bolsillo trasero.

Anschauungsskizze	Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch	Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis	Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas	Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.



Modische Varianten / Fashionable variants / Variantes à la mode / Variantes de moda

Vorderhose mit Kniefutter / Front trousers with knee lining

14	1265-5 (Stretch) 1225-5	600 – 650 600 – 650	Überwendlichmaschine mit Kett-up Serging machine with kett-up Surfileuse avec «kett-up» Máquina overlock con dispositivo de corte de la cadeneta	350 – 400
			7704-O42-M00P	300 – 350
14 A	1220-5	850 – 900	Überwendlichmaschine mit Kett-up Serging machine with kett-up Surfileuse avec «kett-up» Máquina overlock con dispositivo de corte de la cadeneta	550 – 600
			7704-042-M00P	500 – 550

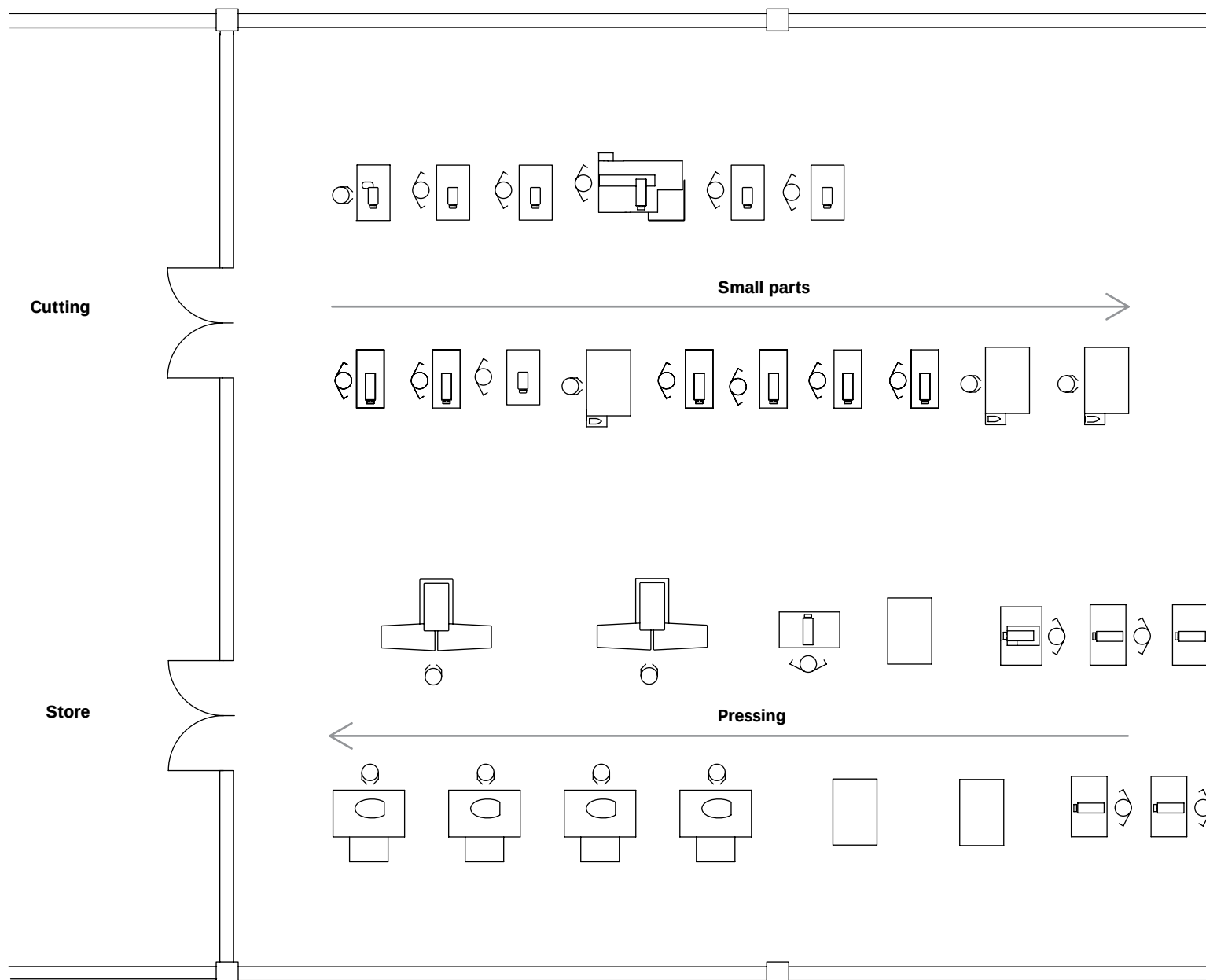
Flügelaschen mit separatem Besetzen / Wing pockets with separate facing

12	2110-5 2111-5	750 – 800 700 – 750	272-140342 E 27	300 – 350
21	2211-5	800 – 900	275-140342 E 2 272-140342 E 40	500 – 550 500 – 550
21 A	275-140342 E 2	330 – 380	272-140342 E 41	330 – 380

Seitennähte mit Schlitz / Side seams with vent

22	1282-4	700 – 750		
22 A	1282-4 1281-5	900 – 1.000 900 – 1.000	1280-5 550-8-2	750 – 850 650 – 750
22 B	272-140342 E 40	400 – 450	271-140342 E 27	400 – 450

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Devants de pantalon avec doublure / Delantero de pantalón con forro de rodilla			
Vorderhose mit Kniefutter umstechen.	Overedge front trousers parts with knee lining.	Surfilage des devants de pantalon avec doublure.	Sobrehilar delanteros de pantalón con forro de rodilla.
Hinterhosenteile umstechen mit Gesäßnaht (2 Teile, 6 Nähte).	Overedge back trousers parts with seat seam (2 parts, 6 seams).	Surfilage des dos de pantalon avec couture de fond (2 pièces, 6 coutures).	Sobrehilar traseros de pantalón con costura de traser (2 piezas, 6 costuras).
Poches à l'italienne avec parementure séparée / Bolsillos sueltos con vistas separadas			
5 Taschenbesetzen umgebuggt auf Taschenbeutel nähen.	Fell 5 pocket facings on pocket bag (folded).	Pose à couture rabattue de 5 entrées sur sacs de poche.	Rebatir y pegar 5 vistas en los sacos de bolsillo.
Belege der Flügeltaschen umbuggen und annähen. Taschenecken einschneiden.	Fell and attach facing to wing pockets. Notch pocket corner.	Pose à couture rabattue des parementures de la poche à l'italienne. Inciser les angles de poche.	Rebatir y pegar las vistas de los bolsillos sueltos. Cortar las esquinas del bolsillo.
Eingriffskanten der Flügeltaschen oder Seitennahttaschen steppen. Eingriff bei Flügeltaschen an Seitennaht und Bund festnähen.	Stitch edges of wing pocket openings or side seam pockets. Attach wing pocket opening to side seam and waistband.	Surpiquage des ouvertures poches à l'italienne ou poches sur couture côté. Fixer l'ouverture de poche à l'italienne sur couture côté et ceinture.	Pespuntear los bordes de la boca de los bolsillos sueltos o pespuntear bolsillos de costura lateral. Pegar la boca de los bolsillos sueltos en la costura lateral y en la pretina.
Coutures côtés avec ouverture / Costuras laterales con abertura			
Hosenseitennähte schließen, mit Schlitz am Saum – offene Naht.	Close trousers side seams, with vent at the hem – open seam.	Fermeture des coutures côtés avec ouverture sur ourlet – couture ouverte.	Cerrar costuras laterales de pantalones con abertura en el dobladillo – costura abierta.
Hosenschrittnähte schließen.	Close trousers inseams.	Fermeture des coutures entre-jambes.	Cerrar las costuras de entrepiernas.
Schlitz in der Seitennaht fertig nähen.	Finish vent in the side seam.	Finir ouverture dans la couture côté.	Terminar la costura de la abertura en la costura lateral.



Information, Beratung, Projektierung – unser Angebot für Sie!

Miteinander kommunizieren – das steht am Anfang eines Projektes oder dient der Problemlösung. Kompetente Fachberater analysieren die Situation und entwickeln gemeinsam mit Ihnen Lösungen.

Die Anforderungen in Ihrem Betrieb ändern sich täglich. Um schnell und effizient auf diese Anforderungen reagieren zu können, hat Dürkopp Adler, zusammen mit Fachleuten der Bekleidungsindustrie, die DAVIS-Software entwickelt. Mit dieser Software werden nach der spezifischen Bedingungs-lage Ihres Betriebes und Ihren Zielvorgaben alternative Abläufe zur Optimierung und Effizienzsteigerung der Produktion berechnet und dargestellt.

Unsere Fachberatung erstellt nach diesen Vorgaben ein entsprechendes Layout. In diesem Layout wird der optimierte betriebliche Ablauf und der Materialfluss ersichtlich. Ein exemplarisches Beispiel hierzu sehen Sie oben.

Mit der DAVIS-Software werden beachtliche Verbesserungen in den Produktionsabläufen erreicht. Dieses Programm zählt zu den besten Entscheidungshilfen in der nähenden Industrie und steht auch Ihnen zur Verfügung.

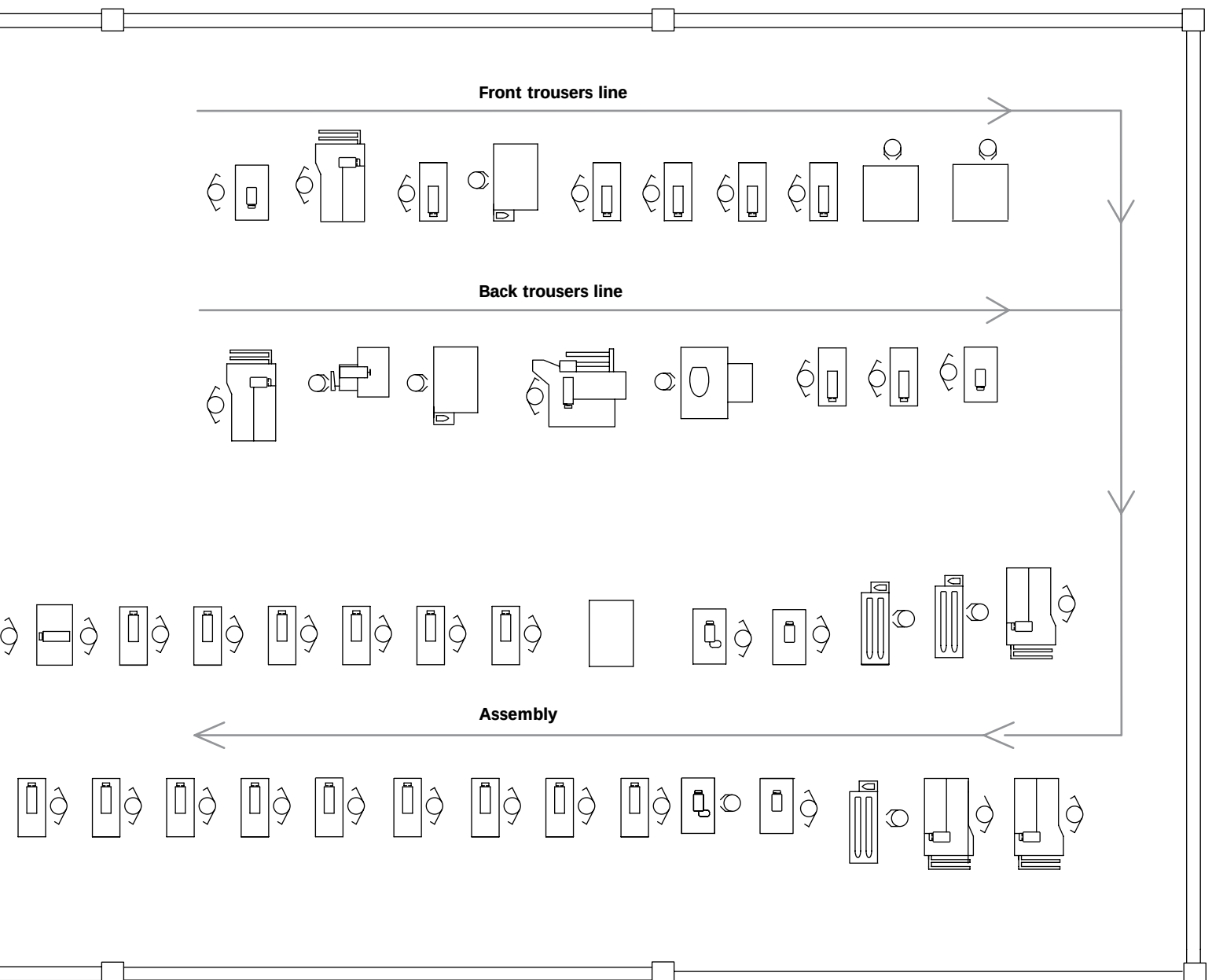
Information, consulting, projection – our offer to you

Communication – this is the beginning of a project or helps to solve problems. Competent consultants analyse the situation and find solutions together with you.

The requirements in your factory are changing daily. In order to be able to respond to these demands quickly and efficiently Dürkopp Adler has developed the DAVIS Software in cooperation with experts of the clothing industry. Based on the specific conditions and objectives in your factory alternative processes for optimising and increasing the efficiency of your production are calculated and outlined with this software.

According to these guidelines our consultants will elaborate a corresponding layout showing the optimised operational sequence and material flow (see the example at the head of this page).

With the DAVIS Software you will achieve considerable improvements of your production processes. This program counts among the best decision-making aids in the sewing industry and is available for you, too.



Nous vous proposons: informations, conseils et établissement de projet

Tout projet ou solution d'un problème commence par la communication. Après avoir analysé la situation nos experts établissent des solutions ensemble avec vous.

Une entreprise est soumise à des demandes qui changent tous les jours. En vue d'y répondre de manière rapide et efficace, Dürkopp Adler a mis au point le logiciel DAVIS en coopération avec des spécialistes de l'industrie du vêtement. Suivant la situation spécifique de votre entreprise le logiciel calcule et définit des flux alternatifs afin d'optimiser votre production et d'augmenter son efficacité.

Sur la base de ces données nos experts établissent un schéma de fonctionnement présentant le flux de production et le flux de matières optimisés. Un exemple est présenté en haut de la page.

Le logiciel DAVIS permet d'améliorer les flux de production de manière remarquable. Ce programme qui compte parmi les meilleurs outils à la prise de décision dans l'industrie de couture est à votre disposition également.

Información, asesoramiento, planificación – nuestra oferta para Usted!

Comunicarnos – esto está al principio de un proyecto o sirve para solucionar un problema. Consejeros técnicos competentes analizan la situación y desarrollan junto con Ustedes soluciones.

Las exigencias en su empresa cambian diario. Para reaccionar de manera rápida y eficiente a esas exigencias, la Dürkopp Adler desarrolló junto con especialistas de la industria de vestimenta el Software DAVIS. Con ese software se calculan y visualizan procesos alternativos para la optimización y mejora de la eficiencia de la producción, según las condiciones específicas de su empresa y sus objetivos previstos.

Nuestro asesoramiento profesional crea de esos objetivos una composición correspondiente. De esa composición se deduce el proceso empresarial optimizado y el flujo del material. Un ejemplo ejemplar al respecto puede ver arriba.

Con el software DAVIS se logran mejoras considerables en los procesos de producción. Este programa figura entre las mejores ayudas para tomar decisiones en la industria costurera y también está a su disposición.



Umfassende Dienstleistung

Auch die beste Technik ist nur soviel Wert wie die Dienstleistung, die dahinter steht. Dieses Bewusstsein bestimmt die Unternehmenskultur von Dürkopp Adler. Intensive persönliche Beratung begleitet den Auftraggeber bei der Wahl seiner für ihn besten und wirtschaftlichsten Lösung.

Ein kompetentes Schulungsangebot sorgt für optimalen Einsatz der Maschinen und das leistungsfähige Servicenetz mit weltweit über 200 Dürkopp Adler-Partnern garantiert überall schnelle Hilfe (Service-Hotline: ++49 (0)521 1805 383756).

Über ein Online-Portal erhalten Geschäftspartner rund um die Uhr schnellen Zugriff auf aktuelle Informationen und Bestellmöglichkeiten für Ersatzteile mit 24h-Versandservice.

Service complet

Même la meilleure technique est tributaire d'un service de qualité. Cette conception des choses est déterminante dans la culture de l'entreprise de Dürkopp Adler. Le donneur d'ordre bénéficie de toute l'assistance-conseil nécessaire lors du choix de la solution la plus économique et la mieux adaptée à ses besoins.

Stages de formation pour une utilisation optimale des machines et performant réseau de service comptant plus de 200 partenaires Dürkopp Adler dans le monde entier – la garantie de trouver de l'aide rapidement et en tout lieu (hotline de service : ++49 (0)521 1805 383756).

Sur notre site Web, les partenaires commerciaux ont continuellement accès à des informations actuelles et peuvent commander des pièces de rechange qui leur seront livrées sous 24 heures.

Comprehensive service

Even the best technology is only as good as the service behind it. This awareness governs the corporate culture of Dürkopp Adler. Intensive personal advice will accompany the customer when selecting his individual best and most economic solution.

A competent offer of training contributes to an optimum use of the machines and the efficient service network with more than 200 Dürkopp Adler partners all over the world makes sure that quick help is available everywhere (Service Hotline: ++49 (0)521 1805 383756).

Via an online portal business partners can get quick access to current information around the clock as well as to order possibilities of spare parts with 24-hour shipping service.

Prestación de servicio amplia

También la mejor técnica vale solamente tanto, como el servicio de asistencia, que la apoya. Esa conciencia determina la cultura de la empresa de Dürkopp Adler. Asesoramiento intensivo y personal acompaña al cliente durante la elección de su mejor y más económica solución.

Ofertas de formación competentes proporcionan la aplicación óptima de las máquinas y la red de servicio muy potente con 200 socios de Dürkopp Adler en el mundo que garantizan ayuda en todas partes (Hotline de servicio: ++49 (0)521 1805 383756).

Nuestros socios reciben mediante una página web las 24 horas del día acceso rápido a informaciones actuales y la posibilidad de pedidos para piezas de recambio con servicio de envío en 24 horas.



we care!

Dürkopp Adler America Inc.

5875 Peachtree Industrial Boulevard, Suite 220
30092 Norcross, Georgia
Phone ++1 770 446 8162/68/78
Fax ++1 770 448 1545
eMail nkleine@durkoppadler.com
USA

Dürkopp Adler Italia S.r.l.

Via J.S. Bach, 13
I-20092 Cinisello Balsamo MI
Phone ++39 02 618600-1
Fax ++39 02 618600-44
eMail info@durkoppadler.it
ITALY

Dürkopp Adler France S.A.

5, avenue Francis de Pressensé
F-93200 Saint Denis
Phone ++33 1 49464900
Fax ++33 1 49464919
eMail chauvinf@durkopp-adler.fr
FRANCE

Dürkopp Adler Polska Sp.z o.o.

ul. Wroclawska 7
PL-55-075 Bielany Wroclawskie
Phone ++48 71 3110801
Fax ++48 71 3112937
eMail dap.wroclaw@duerkopp-adler.com.pl
POLAND

S.C. Dürkopp Adler masini de cusut S.R.L

Str. Constructorilor Ne. 1292
RO-4328 Sangeorgiu de Mures
Phone ++40 65 206350 to -356
Fax ++40 65 218929
eMail rusum@duerkopp-adler.ro
ROMANIA

Dürkopp Adler Ukraina Ltd.

Melnikowa Strasse 51
UA 04050 Kiew
Phone ++380 44 216 82 66
Fax ++380 44 216 46 88
eMail info@duerkopp-adler.kiev.ua
UCRAINA

Dürkopp Adler Austria Gesellschaft MBH

Modecenterstraße 14
Postfach 572
A-1030 Wien
Phone ++43 1 7988 43 10
Fax ++43 1 7988 43 112
eMail da.maierhofer@a1.net
AUSTRIA

Dürkopp Adler Far East Ltd.

19-23 Austin Avenue, Swire & MacLaine House
6th floor, Rooms 604-605
Hongkong-Kowloon
Phone ++852 23692979
Fax ++852 2739/6533
eMail dafe@duerkopp-adler-fe.com.hk
HONGKONG

Dürkopp Adler International Trading (Shanghai) Co., Ltd.

Zhong Qi Building, 15. Floor-West
No. 2000 Zhong Shan North Road
200063 Shanghai
Phone ++86 21 5290 7936
Fax ++86 21 5290 7920
eMail dash@duerkopp-adler-sh.com
CHINA

Dürkopp Adler India

c/o Kiara Technologies (India) Pvt. Ltd.,
Sanghvi Estate, Nityanand Nagar,
Off. L.B.S. Marg, Ghatkoper (West)
Mumbai - 400 086
Phone ++91 22 2500 0934
Fax ++91 22 2500 4307
eMail duerkopp@vsnl.net
INDIA

Dürkopp Fördertechnik GmbH

Potsdamer Str. 190
33719 Bielefeld
Phone ++49 521 925-01
Fax ++49 521 925-280
eMail info@duerkopp.com
GERMANY

Service-Hotline:

++49 (0)1805 383756

DÜRKOPP ADLER AG

Potsdamer Str. 190
33719 Bielefeld
Phone ++49 521 925-00
Fax ++49 521 925-2646
eMail marketing@duerkopp-adler.com
GERMANY

distributed by:

DÜRKOPP ADLER AG

Potsdamer Straße 190

33719 Bielefeld / Germany

Phone ++49 521 925-00

Fax ++49 521 925-2646

marketing@duerkopp-adler.com

www.duerkopp-adler.com

Konstruktionsänderungen vorbehalten. Maschinenabbildungen teilweise mit Zusatzausstattungen.
Subject to design changes. Part of the machines shown with additional equipment.

Printed in Germany · © Dürkopp Adler AG · 9099 184001 · D/GB/F/E · 05/2006